

**97050533**  
Ред. 005  
2016/09



**SKEMA 5**



**CASTELLINI**

**RU**



**СОДЕРЖАНИЕ**

<b>1. Основные предупреждения.....4</b>	<b>7. Функционирование гидроблока ..... 37</b>
1.1. Символика ..... 4	7.1. Плевательница и заполнение стакана .....37
1.2. Предусмотренное применение и порядок использования..... 4	7.2. Система S.S.S. ....39
1.2.1. Классификация и применяемые нормы ..... 5	7.2.1. Ручной цикл дезинфекции системой S.S.S.....40
1.2.2. Условия окружающей среды ..... 5	7.3. Система M.W.V.....41
1.2.2.1. Условия перевозки и упаковки ..... 5	7.4. ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКАЯ система дезинфекции «AUTOSTERIL» ..... 42
1.2.3. Гарантия ..... 5	7.5. Система S.H.D. для промывки аспирационных канюль44
1.2.4. Утилизация в конце срока службы ..... 5	7.6. Автоматический цикл TIME FLUSHING ..... 45
1.3. Предупреждения по безопасности..... 6	7.7. Открытие/закрытие бокового кожуха гидроблока ..... 45
1.4. Чистота и дезинфекция ..... 7	
<b>2. Описание аппаратуры.....8</b>	<b>8. Принадлежности .....46</b>
2.1. Идентификационные бирки .....8	8.1. Бестеневая лампа .....46
2.2. Стоматологические установки .....8	8.2. Монитор на стойке лампы .....46
2.3. Кресло.....9	8.3. Быстросъемные фитинги для воздуха/воды/230V .....46
	8.4. Негатоскоп для панорамных снимков .....46
	8.5. Фильтр H.P.A. (High Protected Air) .....47
<b>3. Включение стоматологической установки.....9</b>	
	<b>9. Обслуживание .....48</b>
<b>4. Функционирование кресла.....9</b>	9.1. Обслуживание инструментов .....48
4.1. Устройства обеспечения безопасности.....10	9.2. Слив конденсата .....48
4.2. Устройства экстренного останова.....10	9.3. ФИЛЬТРЫ ХИРУРГИЧЕСКОГО ОТСОСА .....48
4.3. Регулируемый подголовник.....10	9.4. Хирургический отсос.....49
4.4. Подвижный подлокотник (опционный, за дополнительную плату) ..... 11	9.5. Хирургический сепаратор CATTANI.....49
	9.6. Чистка фильтра возвратного воздуха турбины.....50
	9.7. Сепаратор амальгамы METASYS ..... 51
	9.8. Сепаратор амальгамы DÜRR.....51
	9.9. Кресло.....51
<b>5. Функционирование столика врача .....11</b>	<b>10. Сообщения об ошибке на дисплее консоли .....52</b>
5.1. Консоль врача .....13	
5.1.1. Настройка "Положения для Споласкивания" и "Автоматического возврата" кресла ..... 15	<b>11. Технические данные.....53</b>
5.1.2. Настройка программ 1, 2, 3 и 4 кресла ..... 15	11.1. Размерные характеристики SKEMA 5 .....54
5.1.3. Аварийная кнопка. ....15	11.2. Размерные характеристики SKEMA 5 CP .....55
5.1.4. Кнопка управления подачей спрея на инструменты ....15	
5.1.5. Регулирование чувствительности разблокировки тормоза пантографического плеча. .... 15	<b>12. Общая схема гигиены и обслуживания зубоврачебного комплекса SKEMA5 .....56</b>
5.2. Ножной блок управления.....16	
5.2.1. «Многофункциональный» ножной блок управления ..... 16	
5.2.2. «Нажимной» ножной блок управления..... 17	
5.2.3. Ножной блок управления "Power Pedal".....19	
5.2.4. «Сдвижной» ножной блок управления .....20	
5.2.5. Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте .....22	
5.3. Шприц-пистолет .....24	
5.4. Турбинка .....25	
5.5. Электрический микромотор.....26	
5.6. Скалер .....27	
5.7. Полимеризационная лампа T LED .....28	
5.8. Интраоральная камера C-U2.....31	
5.9. Встроенный датчик ZEN-Xi.....34	
<b>6. Функционирование столика ассистента.....35</b>	
6.1. Консоль столика ассистента .....35	
6.2. Инструменты на столике ассистента.....36	
6.3. Аспирационные шланги .....36	
6.4. Держатель подносов на столике ассистента. ....37	
6.5. Гидравлический слюноотсос.....37	



## 1. Основные предупреждения

- В инструкции описывается, как правильно применять следующие зубоорачебные комплексы: **СКЕМА 5, СКЕМА 5 CP**

- Перед применением аппаратуры, просим внимательно прочесть это руководство.
- Данные инструкции относятся ко всем моделям зубоорачебных комплексов серии SKEMA 5 и максимальному возможному числу комплектующих, поэтому не все параграфы могут относиться к приобретенному вами изделию.
- Запрещаются воспроизведение, запись на запоминающие устройства и передача в любой форме (электронной, механической, посредством скерокопирования, перевода или иных средств) этой публикации без письменного разрешения фирмы CEFLA s.c.
- Информация, технические спецификации, иллюстрации, содержащиеся в этой публикации, не являются обязывающими. Фирма CEFLA s.c. сохраняет за собой право вносить изменения и технические усовершенствования без изменения настоящих инструкций.
- Изготовитель ведет политику постоянного совершенствования своих продуктов, поэтому возможно, что некоторые инструкции, спецификации и изображения, содержащиеся в этом руководстве, могут незначительно отличаться от приобретенного продукта. Изготовитель также оставляет за собой право вносить любые изменения в это руководство без предварительного уведомления.
- Оригинальный текст настоящего руководства составлен на итальянском языке.
- Каждый зубоорачебный комплекс оснащен системой блокировки обратного всасывания жидкостей.

### 1.1. Символика

Значение используемых символов:

- Тип защиты от прямых и не прямых контактов: **Класс I**.  
Степень защиты от прямых и не прямых контактов: **Тип B**.
- ВНИМАНИЕ!**  
Указывает на ситуацию, при которой несоблюдение инструкций может привести к поломке установки или причинить вред пользователю и/или пациенту.
- ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:**  
Указывает на необходимость прочесть руководство по эксплуатации, прежде чем использовать эту часть аппаратуры.
- ПРИМЕЧАНИЕ:**  
Указывает информацию, важную для пользователя и/или для персонала службы сервиса.
- Контакт защитного заземления.
- Переменный ток.
- Может стерилизоваться в автоклаве паром при температуре до 135 °C.
- Кнопка управления ВКЛ/ВЫКЛ (ON/OFF).
- «Обратитесь к инструкциям»  
Означает, что по мотивам безопасности необходимо прочитать инструкции перед использованием оборудования.
- Включено (часть аппаратуры).
- Выключено (часть аппаратуры).
- Аппаратура соответствует требованиям, установленным директивой 93/42/СЕЕ и последующими изменениями (Медицинское устройство класса IIa).
- Аппаратура соответствует требованиям, установленным директивой 93/42/СЕЕ и последующими изменениями (Медицинское устройство класса I).
- Знак для утилизации в соответствии с Директивой 2012/19/UE. «Внимание! Биологическая опасность».  
Предоставляет указание возможных опасностей загрязнения из-за контакта с жидкостями, инфицированными биологическими осадками.
- Изготовитель.
- Месяц и год изготовления аппаратуры.
- Паспортный номер аппаратуры.
- Марка DVGW (Марка Качества, относящаяся к снабжению питьевой водой).
- Идентификационный код изделия/устройства.
- Опасность сдавливания ноги.
- Аппаратура, эквивалентная источнику света Класса 2.

1		9		17	
2		10		18	<b>SN</b>
3		11		19	 NW-0402BQ0101
4		12		20	<b>REF</b>
5		13		21	
6		14		22	
7		15			
8		16			

### 1.2. Предусмотренное применение и порядок использования

- Зубоорачебные комплексы серии SKEMA 5 являются медицинскими устройствами, предназначенными для зубоорачебной практики.
- Столик врача может быть укомплектован максимум 6 инструментами.
- Столик ассистента может быть укомплектован 2 аспирационными канюлями и 3 инструментами.
- С этой аппаратурой должен работать только соответствующим образом обученный персонал (старший, средний и младший медицинский персонал).
- Аппарат предназначен для **прерывистого функционирования** (см. временные параметры отдельных узлов в соответствующих разделах).
- Аппарат, с которым связан класс загрязнения 2.
- Категория перенапряжения: II.



## 1.2.1. Классификация и применяемые нормы

- Классификация МЕДИЦИНСКИХ УСТРОЙСТВ  
Классификация зубоорудственного комплекса согласно правилам, указанным в приложении IX Директивы СЕ 93/42 и последующие изменения: **Класс IIa**.
- Классификация ЭЛЕКТРОТЕРАПЕВТИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ  
Классификация аппаратуры согласно стандарту EN 60601-1 по безопасности медицинской аппаратуры: **Класс I - Тип В**.
- Стандарты для ссылки  
стоматологические установки серии SKEMA 5 являются аппаратурой, спроектированной в соответствии с нормами СЕI EN 60601-1, СЕI EN 60601-1-2, ISO 7494, ISO 6875 и EN 1717 (типа АА или АВ, при наличии системы M.W.V.), применительно к устройствам для безопасности водопроводной сети.
- Классификация РАДИОУСТРОЙСТВА И ТЕРМИНАЛЫ СВЯЗИ (только при наличии ножного блока управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте)  
Классификация устройства согласно директиве 99/05/ЕС ст.12: Класс I.

## 1.2.2. Условия окружающей среды

Аппаратура должна быть установлена в помещених со следующими условиями среды:

- температура от 10 до 40°C;
- относительная влажность от 30 до 75%;
- атмосферное давление от 700 до 1060 hPa;
- высота ≤ 3000 м;
- давление воздуха на входе в аппаратуру в диапазоне от 6 до 8 Бар;
- жесткость воды на входе в аппаратуру не более 25 °f (французские градусы) или 14 °d (немецкие градусы) для питьевой неочищенной воды, для воды с более высокой жесткостью рекомендуется выполнение смягчения до 15 - 25 °f (французские градусы) или 8,4 - 14 °d (немецкие градусы);
- давление воды на входе в аппаратуру в диапазоне от 3 до 5 Бар;
- температура воды на входе в аппаратуру не более 25°C.

### 1.2.2.1. Условия перевозки и упаковки

- Температура: от -10 до 70°C;
- Относительная влажность: от 10 до 90%;
- Атмосферное давление: от 500 до 1060 гПа.

## 1.2.3. Гарантия

CEFLA s.c. гарантирует безопасность, надежность и эксплуатационные характеристики оборудования.

Гарантия действует при условии соблюдения следующих предписаний:

- Соблюдение условий, приведенных в гарантийном сертификате.
- Выполнение ежегодного планово-предупредительного техобслуживания.
- Аппаратура должна использоваться исключительно в соответствии с инструкциями, приведенными в настоящем руководстве.
- Электроустановка помещения, в котором устанавливается аппаратура, должна соответствовать стандартам IEC 60364-7-710 (Стандарты, относящиеся к электроустановкам помещений, приспособленных под медицинское применение).
- Аппарат должен питаться от линии 3x1,5 мм<sup>2</sup>, защищенной двухполюсным магнитно-термическим выключателем, отвечающим требованиям соответствующих стандартов (10 А, 250 В, расстояние между контактами не менее 3 мм).



### **ВНИМАНИЕ!**

**Цвет трех проводников (ЛИНИЯ, НОЛЬ и ЗЕМЛЯ) должен соответствовать требованиям Стандартов.**

- Монтаж, ремонт, настройки и в целом все операции, требующие открытия щитков аппаратуры, должны выполняться исключительно техническими специалистами, уполномоченными фирмой CASTELLINI.

## 1.2.4. Утилизация в конце срока службы

В соответствии с Директивами 2011/65/UE и 2012/19/UE, касающихся снижения применения опасных веществ в электрической и электронной аппаратуре, а также утилизации отходов, установлена обязанность не утилизировать их как бытовые отходы, а выполнять их отдельный сбор. В момент приобретения новой аппаратуры равнозначного типа, по принципу «одна единица вместо другой», аппаратура, срок службы которой подошел к концу, должна быть возвращена дилеру для ее утилизации. Говоря о повторном применении, рециркуляции и других формах вторичного использования вышеуказанных отходов, производитель выполняет функции, предусмотренные отдельными национальными законодательствами. Правильный дифференцированный сбор для последующей отправки демонтированной аппаратуры для вторичного использования, переработки или утилизации без ущерба окружающей среде, способствует недопущению возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей, и благоприятствует вторичному использованию материалов, из которых состоит аппаратура. Символ перечеркнутого мусорного контейнера, приведенный на аппаратуре, указывает, что продукт в конце срока своей полезной службы должен быть собран отдельно от других отходов.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Незаконная утилизация продукта влечет за собой наложение санкций, установленных отдельными национальными законодательствами.**

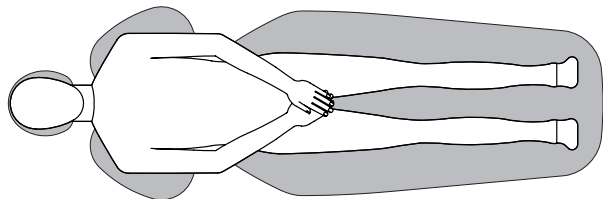


### 1.3. Предупреждения по безопасности



#### ВНИМАНИЕ!

- **Все аппараты всегда монтируются один раз на весь срок службы.**  
В зависимости от типа кресла, к которому подобрана стоматологическая установка, руководствуйтесь специальным монтажным ШАБЛОНОМ, указанным в параграфе "Технические данные". Фирма CEFLA s.c. снимает с себя всякую ответственность за вред, причиненный вещам и лицам в случае несоблюдения требований данной статьи.
  - **Состояние пола**  
Состояние пола (бесшовного типа) должно соответствовать стандартам несущей способности согласно DIN 1055, лист 3.  
**Общий вес зубоорудебного комплекса, включая вес пациента 190 кг, составляет примерно 350 кг/кв.м.**
  - Технический специалист, не уполномоченный фирмой CASTELLINI, который приступает к модификации продукта путем замены узлов или компонентов на другие, отличные от тех, которые применяет изготовитель, берет на себя ответственность, аналогичную ответственности самого изготовителя.  
Фирма CEFLA s.c. снимает с себя всякую ответственность за вред, причиненный вещам и лицам в случае несоблюдения требований данной статьи.
  - **Кресло.**  
Максимальная допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг. Это значение не должно превышать.
  - **Опорная поверхность подносов.**  
Не должны превышать значения максимальной нагрузки, указанные далее:  
- Держатель подноса, закрепленный на столике врача: максимальная допустимая распределенная нагрузка на поднос составляет 2 кг.  
- Держатель подноса, закрепленный на столике ассистента: максимальная допустимая распределенная нагрузка на поднос составляет 1 кг.
  - **Подключения к внешним приборам.**  
Аппарат может быть электрически подключен только к тем приборам, которые обозначены символом CE.
  - **Электромагнитные помехи.**  
Применение, в кабинете или в непосредственной близости от него, электрических аппаратов, не соответствующих стандарту IEC 60601-1-2, может создать электромагнитные или иного характера помехи, приводя к сбоям в работе зубоорудебного комплекса.  
В этих случаях **рекомендуется** di togliere preventivamente l'alimentazione del спредварительно отключать электропитание от зубоорудебного комплекса перед тем, как применять такую аппаратуру.
  - **Замена боров.**  
Устройства разблокировки турбинных и угловых наконечников необходимо приводить в действие только после полной остановки бора. В противном случае будет повреждена система блокировки, боры могут отцепиться и причинить травмы. Применять только качественные боры с присоединительным стержнем калиброванного диаметра (1,590±1,600 мм, соответствующие ISO 1797-1). Чтобы проверить состояние блокирующего устройства, ежедневно перед началом работы контролируйте, чтобы бор был прочно заблокирован в наконечнике. Дефекты в системе блокировки, обусловленные неправильным применением, легко распознать и они не покрываются гарантийными условиями.
  - **Пациенты, применяющие кардиостимулятор и/или слуховые протезы.**  
При лечении пациентов, применяющих кардиостимуляторы и/или слуховые протезы, необходимо учитывать возможные воздействия используемых инструментов на кардиостимулятор и/или слуховой протез. Для этих целей читайте научно-техническую литературу по данному вопросу.
  - **Импантология.**  
В случае если зубоорудебный комплекс применяется для работ по импантологии, используя автономную аппаратуру, пре-днзначенную для этих работ, **рекомендуем** отключать электропитание от кресла, чтобы не допустить возможных нежелательных движений, обусловленных неисправностями и/или случайными включениями кнопок управления движениями кресла (см. параграф 3.).
  - Перед тем как покинуть амбулаторию, отключите подачу воды в кабинете и главный выключатель аппаратуры.
  - Аппарат не защищен от проникновения жидкостей (IPX 0).
  - Оборудование не пригодно к применению при наличии смеси горючего анестезирующего газа с воздухом, кислородом или закисью азота (N<sub>2</sub>O).
  - Аппаратура должна охраняться и подде-рживаться в полностью исправном состоянии. Изготовитель снимает с себя всякую отве-тственность (гражданскую и уголовную) за любое злоупотребление и небрежность при эксплуатации или за применение аппаратуры не по назначению.
  - Аппаратура должна применяться только уполномоченным на то медицинским персоналом (высшей, средней и младшей категории), прошедшим соответствующую подготовку.
  - Включенная или подготовленная к включению аппаратура всегда требует присутствия пользователя, в частности её никогда нельзя оставлять без наблюдения в присутствии несовершеннолетних/инвалидов или, в целом, в присутствии лиц, не уполномоченных её эксплуатировать. Возможный сопровождающий персонал должен оставаться вне зоны, в которой осуществляется терапия и в любом случае под ответственностью оператора. Под зоной, в которой осуществляется терапия, понимается площадь, окружающая стоматологическую установку, увеличенная на 1,5 м.
  - **Качество воды, вырабатываемой зубоорудебным комплексом.**  
Пользователь несет ответственность за качество вырабатываемой зубоорудебным комплексом воды и обязан принимать меры по поддержанию ее качества.  
Для обеспечения соблюдения требований к качеству вырабатываемой воды CEFLA s.c. рекомендует укомплектовать зубоорудебный комплекс внутренней или внешней системой дезинфекции.  
После установки стоматологический комплекс подвержен загрязнению в результате попадания загрязняющих веществ из водопровода, поэтому рекомендуется устанавливать и включать его только когда начинается его реальное ежедневное применение, и с самого первого дня монтажа выполнять процедуры обеззараживания в порядке, описанном в соответствующих главах.  
Если стоматологическая установка оснащена устройством для воздушного отделения от водопроводной сети (EN 1717), проверять, что оно выполняет также предусмотренное непрерывное дозирование дезинфицирующего средства, контролируя, что соответствующий бачок содержит его требуемое количество (см. соответствующий параграф).
- PRIMECCANIE:** за получением информации о качестве воды и требованиями национального законодательства, обратитесь к своему дилеру или к своей компетентной Ассоциации Дантистов.
- **Части в прямом контакте с пациентом.**  
При нормальном применении при выполнении аппаратом своих функций в контакт с пациентом неизбежно вступают следующие части: обивка кресла, опора подлокотника, фиброоптика полимеризационной лампы, конечная часть шприца-пистолета, одноразовое покрытие телекамеры, насадки скалера, боры, держатели, терминалы всасывания канюль.  
В контакт с пациентом могут вступать также следующие части: опора подлокотника кресла, подставка кресла, крышка гидроблока на стороне пациента, устройство подачи воды в стакан, плевательница, отсасывающие трубки, корпус держателей.



#### ВНИМАНИЕ! Перемещение кресла.

- Проверьте, что пациент готов помочь вам: попросите пациента прижать руки и ноги к телу для обеспечения компактности положения. Во время перемещения проверяйте, что пациент находится в правильном положении (см. рисунок).



#### 1.4. Чистота и дезинфекция

Чистка – это первый шаг, необходимый для любого процесса дезинфекции. Физическое воздействие путем трения, используя чистящие средства или поверхностно-активные вещества и ополаскивание водой, удаляет значительное число микроорганизмов. Если поверхность не была предварительно очищена, процесс дезинфекции не может быть успешным. Когда какая-либо поверхность не может быть надлежащим образом очищена, доступ к ней необходимо оградить при помощи барьеров.

##### Очистка.

Различные лекарственные препараты и химикаты, используемые в зубохирургическом кабинете, могут вызвать повреждение окрашенных поверхностей и деталей из пластмасс. Проведенные тесты и исследования показали, что поверхности не могут быть полностью защищены от агрессивного воздействия всех продуктов, имеющихся в продаже. Поэтому по возможности рекомендуем использовать защитные барьеры и быстро удалять все следы продуктов с поверхностей, т. к. их агрессивность зависит также от продолжительности их воздействия на поверхности.

##### Дезинфекция.

Наружные части устройства должны очищаться и дезинфицироваться дезинфицирующим средством, **указанным производителем, с антивирусными и туберкулоцидными свойствами** (дезинфицирующее средство среднего уровня).

Рекомендуется использовать специальное дезинфицирующее средство среднего уровня, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), совместимое с:

- Окрашенные поверхности и части из пластика.
- Обивка.



##### ВНИМАНИЕ!

- На обивке **MEMORY FOAM** остаются пятна от брызг кислоты для протравливания. В случае присутствия брызг кислоты рекомендуется немедленно промыть большим количеством воды.
- Металлические неокрашенные поверхности.

Если не используется **STER 1 PLUS**, рекомендуется использовать средства, содержащие максимум:

- **Этанол.** Концентрация: максимум 30 г на каждые 100 г дезинфицирующего средства.
- **1-пропанол (n-пропанол, пропиловый спирт, n-пропиловый спирт).** Концентрация: максимум 20 г на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.
- **Комбинация этанола и пропанола.** Концентрация: комбинация этих двух продуктов должна составлять не более 40 грамм на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.



##### ВНИМАНИЕ!

- Не применяйте продукты, содержащие изопропиловый спирт (2-пропанол, изо-пропанол).
- Не используйте продукты, содержащие хлорноватистокислую соль натрия (отбеливатель).
- Не используйте продукты, содержащие фенолы.
- Не выпускайте пары выбранного продукта непосредственно на поверхности аппарата.
- Применение любого продукта должно выполняться с соблюдением указаний, предоставленных изготовителем.
- Не использовать дезинфицирующее средство **STER 1 PLUS** с другими средствами.



##### ВНИМАНИЕ!

Рекомендуемые средства совмещаются с материалами устройства, однако, несмотря на это не исключаются повреждения поверхностей и материалов из-за использования иных средств; даже если они не входят в вышеуказанные исключения.

##### Инструкции по чистке и дезинфекции.

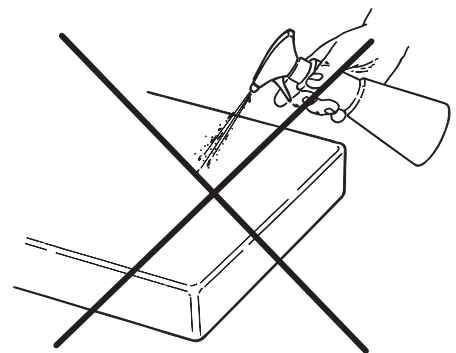
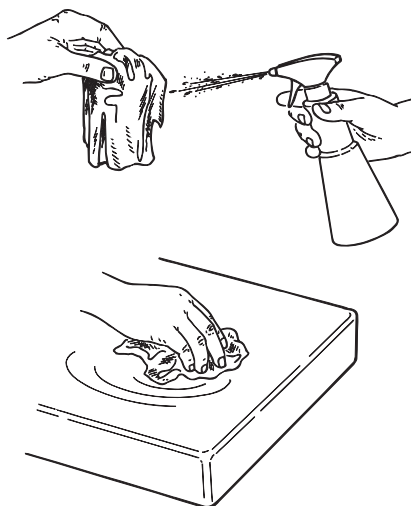
Для чистки и дезинфекции используйте одноразовую неабразивную мягкую бумажную салфетку (избегайте использования бумаги, изготовленной из вторичного сырья), либо стерильную марлю.

Не рекомендуется применять тканевые губки и любые материалы, которые могут быть повторно использованы.



##### ВНИМАНИЕ!

- Рекомендуется выключать зубохирургический комплекс перед тем как выполнять операции по чистке и дезинфекции внешних частей.
- Материалы и средства, применяемые для чистки и дезинфекции, должны быть выброшены после окончания операции.







## 2. Описание аппаратуры

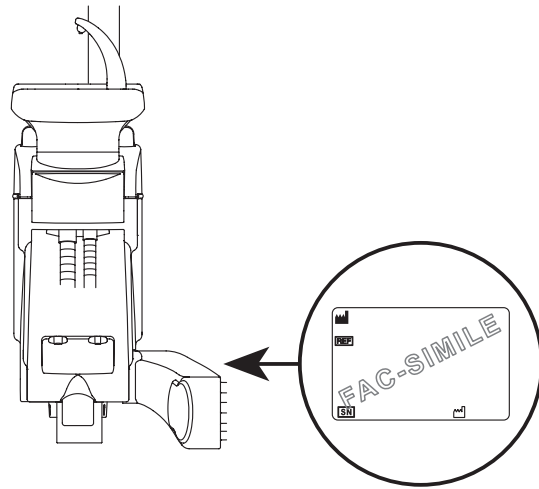
### 2.1. Идентификационные бирки

#### Стоматологическая установка.

Бирка расположена на соединительном рычаге между креслом и гидроблоком.

Данные, указанные на бирке:

- Наименование изготовителя.
- Наименование аппаратуры.
- Номинальное напряжение.
- Тип тока.
- Номинальная частота.
- Максимальная потребляемая мощность.
- Серийный номер.
- Месяц и год изготовления.



### 2.2. Стоматологические установки

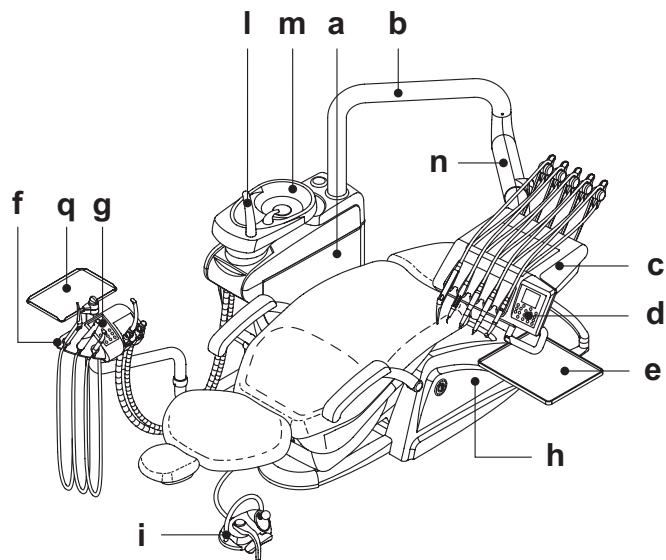
Зубоветеринарные комплексы серии SKEMA 5 выпускаются следующих моделей:

#### Модель SKEMA 5.

Столик врача в варианте исполнения RS (инструменты возвращаются посредством системы пружинных рычажков) прикреплен на двойном кронштейне, из которых один является шарнирным и самобалансируемым.

#### Описание аппаратуры:

- a Гидроблок.
- b Ориентируемый кронштейн.
- c Столик врача.
- d Консоль управления для врача.
- e ТСтолик-держатель подноса.
- f Столик ассистента.
- g Консоль управления на столике ассистента.
- h Коробка подключений.
- i Многофункциональный ножной блок управления (реостат).
- l Устройство подачи воды в стакан.
- m Плевательница.
- n Самобалансируемый кронштейн.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).

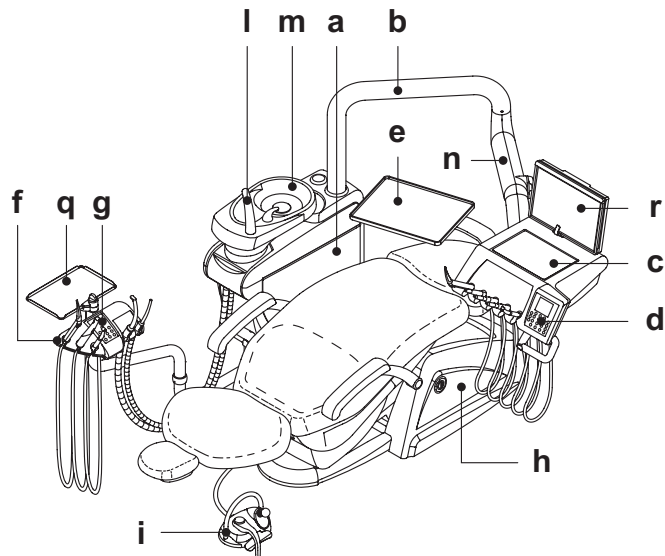


#### Модель SKEMA 5 CP.

Столик врача в варианте исполнения CP (инструменты вставлены вертикально в специальные гнезда) прикреплен на двойном кронштейне, из которых один является шарнирным и самобалансируемым.

#### Описание аппаратуры:

- a Гидроблок.
- b Ориентируемый кронштейн.
- c Столик врача.
- d Консоль управления для врача.
- e Столик-держатель подноса (опция).
- f Столик ассистента.
- g Консоль управления на столике ассистента.
- h Коробка подключений.
- i Многофункциональный ножной блок управления (реостат).
- l Устройство подачи воды в стакан.
- m Плевательница.
- n Самобалансируемый кронштейн.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- r Негатоскоп для просмотра панорамных снимков (опция).







### 2.3. Кресло

#### Описание кресла.

- [ a ] Подголовник.
- [ b ] Спинка.
- [ c ] Левый подвижный подлокотник (опция).
- [ d ] Правый подвижный подлокотник (опция).
- [ e ] Предохранительная подставка.
- [ f ] Выдвижная подставка для ног.

#### Время работы.

Предписанные параметры времени работы и отдыха следующие:  
**работа 25 сек., отдых 10 мин.**

#### Максимальная допустимая нагрузка.

Максимальная допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг.



#### ВНИМАНИЕ!

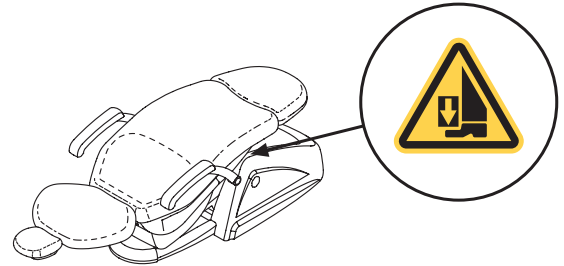
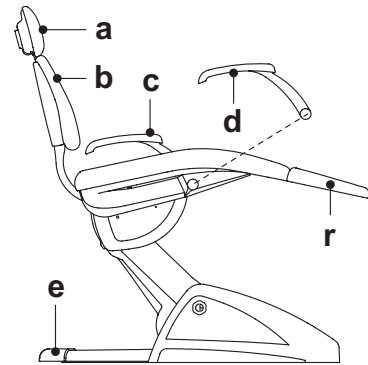
Это значение не должно превышать.

#### Предупреждения по применению.



#### ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ СДАВЛИВАНИЯ НОГИ

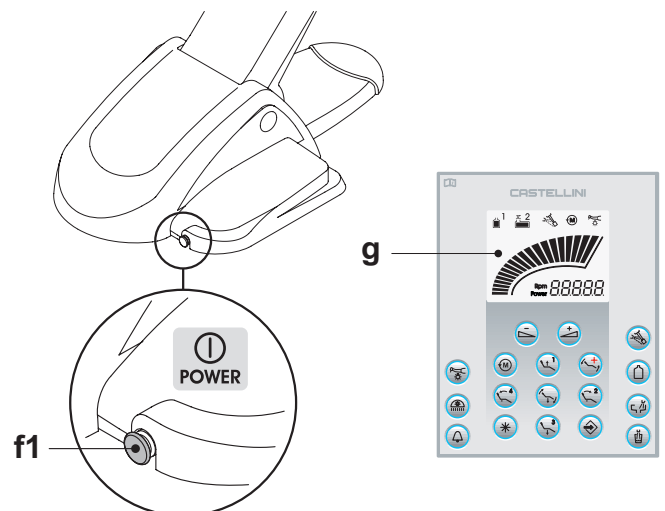
При опускании кресла следить за пациентом и персоналом клиники.



### 3. Включение стоматологической установки

Нажмите главный выключатель ( f1 ), расположенный на подставке кресла, и проверьте на консоли управления:

- **Дисплей ( g ) выключен**
  - аппарат выключен
  - пневматическая система отсоединена
  - гидравлическая система отсоединена
- **Дисплей ( g ) светится**
  - аппарат включен
  - пневматическая система подсоединена
  - гидравлическая система подсоединена



### 4. Функционирование кресла

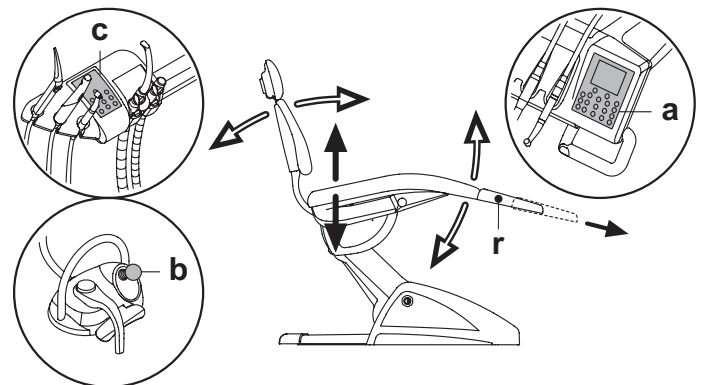
Кресло выполняет следующие движения:

- Поднимание/Опускание сиденья
- Поднимание/Опускание спинки с наклоном сиденья (компенсированное положение Тренделенбурга)

Креслом можно управлять из следующих точек:

- Столик врача [ a ] (смотрите параграф 5.).
- Многофункциональный ножной блок управления [ b ] (смотрите параграф 5.2.).
- Столик ассистента [ c ] (смотрите параграф 6.).

Подставка для ног [ f ] может быть выдвинута примерно на 10 см.

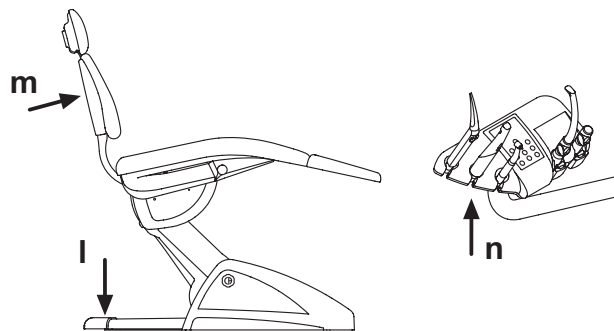




## 4.1. Устройства обеспечения безопасности

Аппаратура имеет следующие устройства обеспечения безопасности:

- Подставка кресла снабжена предохранительным устройством [ **l** ], которое, при наличии препятствия, мгновенно блокирует движение опускания кресла и выполняет автоматическое движение обратного подъема, чтобы освободить препятствие.
- Спинка кресла снабжена предохранительным устройством [ **m** ] которое, при наличии препятствия, мгновенно блокирует движение опускания спинки и выполняет автоматическое движение обратного подъема, чтобы освободить препятствие.
- Кронштейны столика ассистента снабжены предохранительным устройством [ **n** ] которое, при наличии препятствия, мгновенно блокирует движение опускания кресла и выполняет автоматическое движение обратного подъема, чтобы освободить препятствие.
- Движения кресла:
  - в условиях извлеченного, но НЕ работающего инструмента: возможны ручные движения, автоматические движения не допустимы, однако, если они были начаты в момент извлечения инструментов, то не прерываются;
  - в условиях извлеченного и работающего инструмента: все движения кресла замедляются.

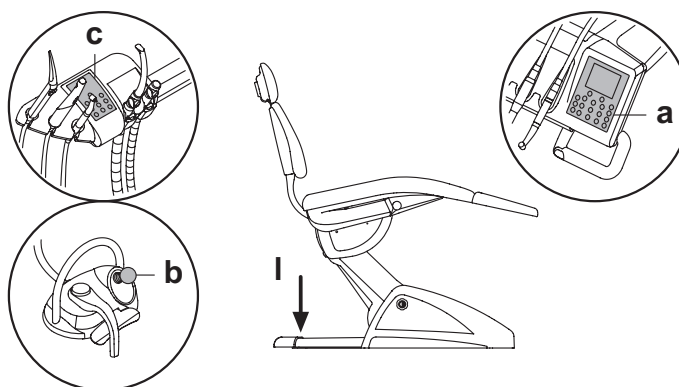


## 4.2. Устройства экстренного останова



**ВНИМАНИЕ!**  
В случае необходимости заблокировать движение аппаратуры, воспользуйтесь следующими устройствами:

- Кнопки управления движениями кресла [ **a** ] или [ **c** ]. Нажимая любую кнопку перемещения кресла, будет заблокировано любое движение аппаратуры.
- Блок ножного управления [ **b** ]. При приведении в действие блока ножного управления любой тип движения аппаратуры блокируется.
- Подставка кресла [ **l** ]. Приводя в действие подставку кресла, будет заблокировано любое движение аппаратуры.



## 4.3. Регулируемый подголовник

Подголовник может быть 2 типов:

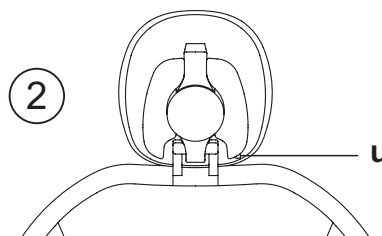
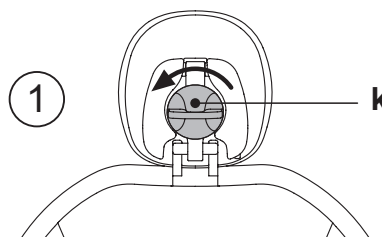
- 1 с ручной блокировкой подушки с
- 2 пневматической блокировкой подушки

### Регулировка высоты подголовника.

- с ручной блокировкой ( **1** ):
 

Позиционирование стержня подголовника выполняется при помощи магнитного сцепления. Оператор должен поднимать и/или толкать вниз подголовник до тех пор, пока не будет достигнуто желаемое положение.
- с пневматической блокировкой ( **2** ):
 

Нажмите кнопку блокировки ( **u** ) и, удерживая ее нажатой, установите подголовник в желаемое положение. После того, как было найдено правильное положение, чтобы вновь заблокировать подголовник, достаточно отпустить кнопку ( **u** ).



### Регулировка ориентации подушки.

- С ручной блокировкой ( **1** ): вращать против часовой стрелки блокировочную рукоятку ( **k** ), установить подушку в желаемом положении и затем вновь закрутить блокировочную рукоятку.
- С пневматической блокировкой ( **2** ): нажать кнопку блокировки ( **u** ) и, удерживая ее нажатой, установить подушку в желаемом положении. После того, как было найдено правильное положение, чтобы вновь заблокировать подушку, достаточно отпустить кнопку.

### Правильное позиционирование подголовника.

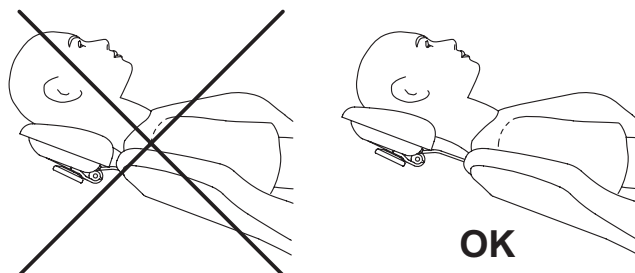


**ВНИМАНИЕ!**  
Для правильного использования подголовника разместить голову пациента, как показано на рисунке.

### Предупреждения по применению.



- Максимальная нагрузка, прилагаемая к подголовнику: 30 кг.
- Не выполнять движений, когда пациент опирается на подголовник.
- Не изменять ориентацию подушки, если предварительно не было деактивировано устройство блокировки.
- Пневматическое устройство блокировки активировано только когда присутствует давление в контуре сжатого воздуха при включенном зубоветочном комплексе.





**4.4. Подвижный подлокотник (опционный, за дополнительную плату)**

**Опрокидывание подвижного подлокотника.**

Вращайте по часовой стрелке подвижный подлокотник до тех пор, пока не приведете его в нижнее положение, чтобы облегчить вход и выход пациента.

**Снятие подвижного подлокотника.**

Привести подвижный подлокотник в вертикальное положение и снять его с сиденья.



**ВНИМАНИЕ!**

Максимальная нагрузка, прилагаемая к подлокотнику кресла: 68 кг.

**5. Функционирование столика врача**

**Расположение инструментов.**

Расположение инструментов на столике определяется клиентом на этапе размещения заказа.

**Активация инструментов.**

- Шприц-пистолет всегда активирован (смотрите параграф 5.3.).
- Полимеризационная лампа активируется при нажатии специальной клавиши, при извлеченном инструменте (смотрите параграф 5.7.).
- Внутрiritовая телекамера C-U2 C и U2 - PRO активируется при извлеченном инструменте (смотрите параграф 5.8.).
- Все прочие инструменты, будучи извлеченными, приводятся в действие при помощи ножного блока управления (реостата) (смотрите параграф 5.2.).

**Система безопасности, позволяющая активировать только первый извлеченный инструмент.**

Эта система безопасности препятствует одновре-менному включению инструментов.

Первый извлеченный инструмент может работать, тогда как инструменты, извлеченные после него, деактивированы посредством данной системы безопасности.

Данная система позволяет заменять бор на одном наконечнике, в то время как другой наконечник используется для работы с пациентом.

**Позиционирование столика врача.**

Столик врача может перемещаться во всех направлениях. Для регулирования высоты столика и/или его ориентации на горизонтальной плоскости, достаточно взяться рукой за рукоятку [ a ].



**ПРИМЕЧАНИЕ только для пантографического плеча с пневматическим тормозом:** для разблокировки пневматического тормоза пантографического плеча необходимо взяться за рукоятку, устанавливая большой палец на точку ( B ).

Для регулирования чувствительности тормоза см. параграф 5.1.5.

**Регулировка пантографического плеча.**

Балансировка пантографического плеча определяется на этапе монтажа аппаратуры.

Возможные последующие регулировки могут быть выполнены при помощи рукоятки [ b ], расположенной на пантографическом плече.

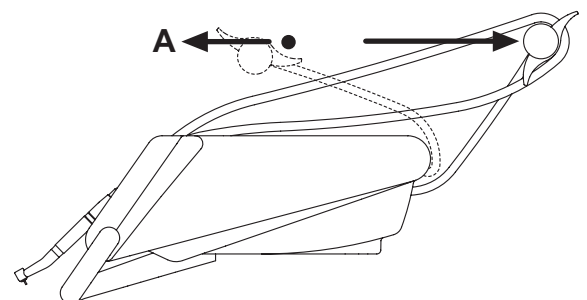
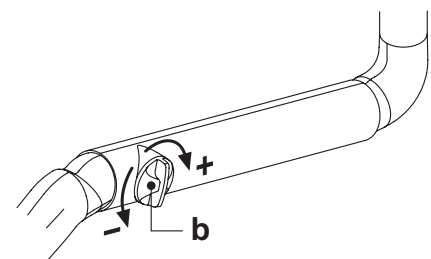
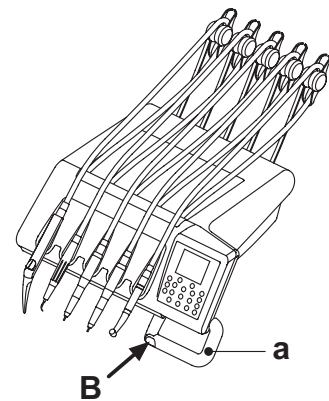
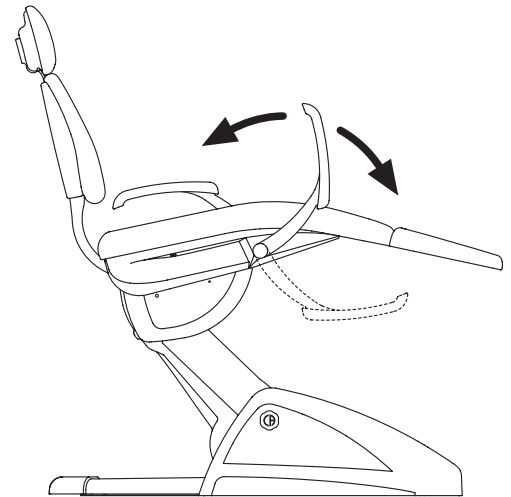
Вращение по часовой стрелке: увеличивает сцепление пантографического плеча.

Вращение против часовой стрелки: уменьшает сцепление пантографического плеча.

**Устройство остановки пружинных рычажков возврата инструментов (только Исполнение RS).**

Если предусмотрено таковое устройство, имеется возможность заблокировать рычажок возврата инструмента в положении извлеченного инструмента.

На включение устройства указывает механический щелчок, который происходит приблизительно на 2/3 общего хода рычажка. Для восстановления исходного состояния, достаточно установить рычажок в конечную точку перемещения [ a ].





## Держатель подноса для столика в исполнении SPRIDO.

Держатель подноса [ f ] изготовлен из нержавеющей стали и может легко сниматься с соответствующего суппорта.



### ВНИМАНИЕ!

Максимальная допустимая распределенная нагрузка на держатель подноса: 2 кг.

## Держатель подноса для столика в исполнении СР.

Держатель инструментов [ q ] съемный и может стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °С.



### ВНИМАНИЕ!

Максимальная допустимая распределенная нагрузка на держатель подноса: 2 кг.


## Чистка рукоятки столика врача.


Снять рукоятку [ d ], потянув её наружу после того, как нажата кнопка разблокирования [ e ].

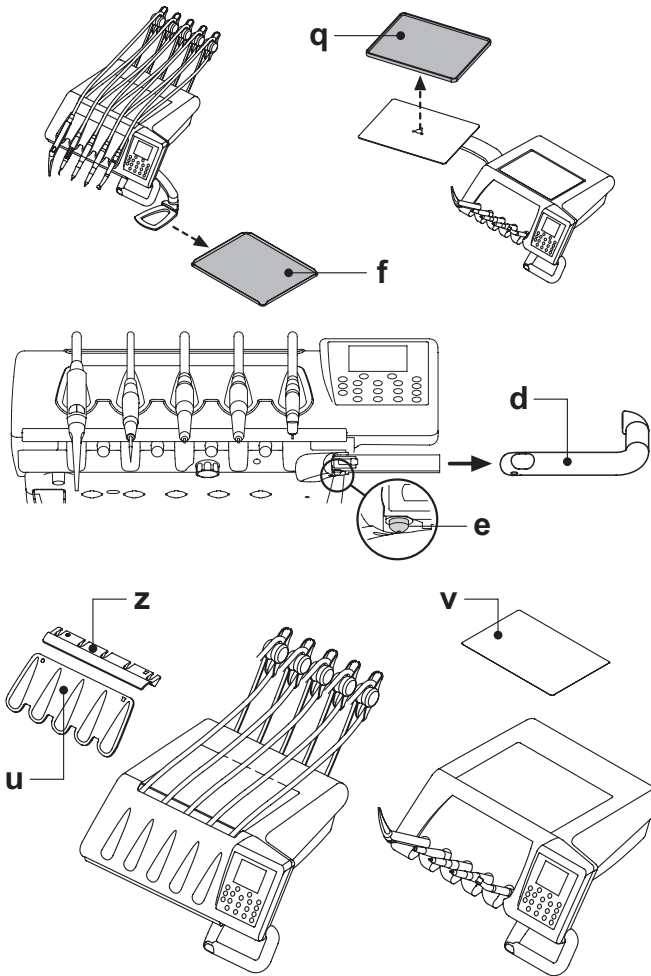
Очищайте ручку столика соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

## Очистка столика врача

Очищать столик врача соответствующим средством (см. параграф 1.4).

 **ПРИМЕЧАНИЕ (для столиков врача в исполнении RS):** поднос для инструментов [ u ] и крышку шнуров [ z ] можно стерилизовать в автоклаве при температуре 135°.

 **ПРИМЕЧАНИЕ (для столиков врача в исполнении СР):** защитную пластину столика [ v ] можно стерилизовать в автоклаве при температуре 135°.



## Съемные шнуры инструментов.

Все инструменты оборудованы съемными шнурами, чтобы облегчить их чистку.

### Столики врача в исполнении RS

- Открыть переднюю часть столика после того, как она разблокирована, нажимая, как показано на рисунке, на кнопку [ k ], расположенную с обратной стороны консоли;
- Вынуть шнуры после того, как отвинчены соответствующие пластмассовые круглые гайки крепления.

### Столики врача в исполнении СР

Вынуть шнуры после того, как отвинчены соответствующие пластмассовые круглые гайки крепления, расположенные под столиком.



### ВНИМАНИЕ!

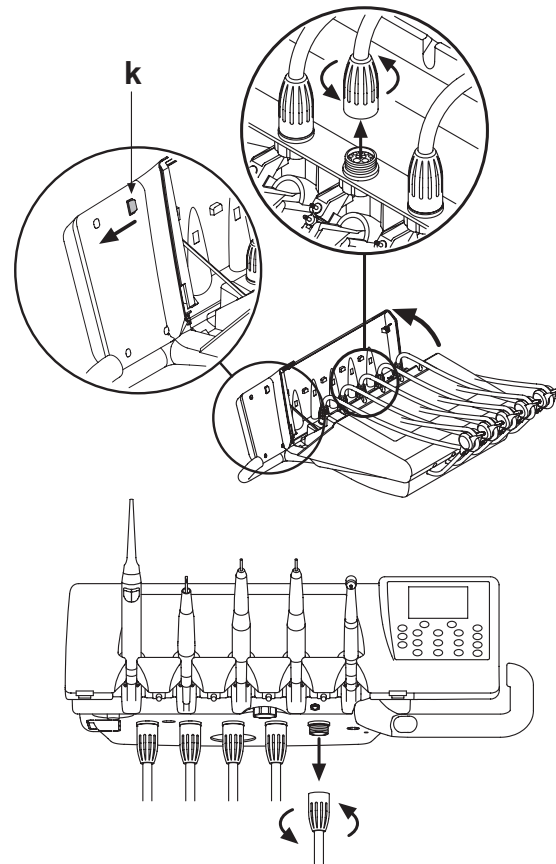
- Отключите стоматологическую установку перед тем, как выполнять операцию по удалению шнура инструмента.
- Отключив стоматологическую установку, опорожните каналы шприца-пистолета путем нажатия соответствующих кнопок «воздух» и «вода» непосредственно на плевательнице до завершения выхода водного спрея.
- Шнуры инструментов ТУРБИНКА, МИКРОМОТОР и СКАЛЕР содержат воду, следовательно, рекомендуется выполнить операцию по снятию шнура, удерживая конец со стороны держателя расположенным на плевательнице.
- При обратной установке шнура, необходимо удостовериться, что электрические контакты сухие и что пластиковое крепежное резьбовое кольцо хорошо зажато.
- Каждый шнур должен быть повторно смонтирован только и исключительно в гнезде соответствующего инструмента.

Очищайте шнур инструмента соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).



### ВНИМАНИЕ!

Шнуры инструментов НЕ пригодны для автоклавирования или для стерилизации холодным способом путем погружения.





## 5.1. Консоль врача

### Описание кнопок:

-  Кнопка УВЕЛИЧЕНИЯ: увеличивает задаваемые значения.
-  Кнопка УМЕНЬШЕНИЯ: уменьшает задаваемые значения.
-  Кнопка включения/выключения освещения на Фиброоптике (вкл/выкл).
-  Кнопка управления изменением направления вращения микромотора / функцией ENDO скалера.
-  Кнопка включения/выключения операционной лампы.
-  Кнопка управления подачей воды в стакан.
-  Кнопка управления подачей воды в плевательницу.
-  Кнопка управления подачей только воды к спреям инструментов.
-  Кнопка включения/выключения системы S.S.S.
-  Кнопка вызова ассистента.
-  Кнопка запоминания функций кресла.
-  Кнопка автоматического возврата в стандартное положение.
-  Кнопка приведения кресла в положение для споласкивания.
-  Кнопка вызова аварийного положения.
-  Кнопка подъема сидения и вызова запрограммированного положения 1.
-  Кнопка подъема спинки и вызова запрограммированного положения 2.
-  Кнопка опускания сидения и вызова запрограммированного положения 3.
-  Кнопка опускания спинки и вызова запрограммированного положения 4.

### **ПРИМЕЧАНИЕ:** функционирование кнопок перемещения кресла:

- Кратковременное нажатие: активация автоматического движения для приведения кресла в запрограммированное положение.
- Долгое нажатие: активация движения позиционирования в ручном режиме.





## СКЕМА 5 - РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Пиктограммы на дисплее:

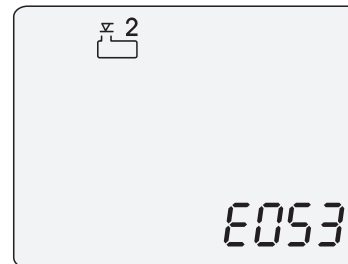


### Сообщения об ошибке

Во время различных рабочих этапов система может выявить неисправности зубоорачебного комплекса.

В таком случае на дисплее консоли показывается сообщение об ошибке Eххх, которое отображается до тех пор, пока проблема не будет решена (см. параграф 10).

Если неисправность не является опасной, зубоорачебный комплекс в любом случае продолжает работать.







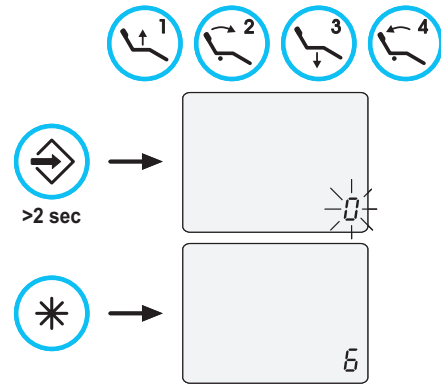
### 5.1.1. Настройка "Положения для Споласкивания" и "Автоматического возврата" кресла

- Отрегулируйте кресло в желаемое положение, используя специальные кнопки перемещения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в моделях с механизированной плетельницей можно сохранить в памяти ее положение (только для «Положения споласкивания»).

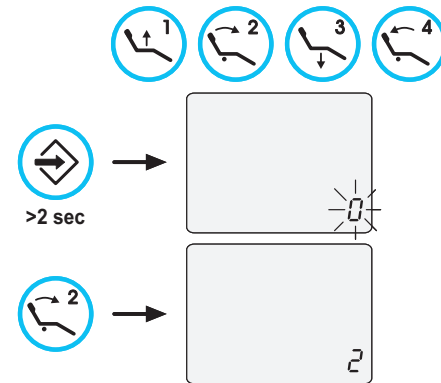
- Активируйте режим запоминания, нажав на кнопку MEMORIA и удерживая ее не менее 2 секунд (на дисплее начнет мигать цифра 0).
- Затем нажмите кнопку «ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ СПОЛАСКИВАНИЯ» или «АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВОЗВРАТ», чтобы ассоциировать это положение с кнопкой. Запоминание подтверждается включением на дисплее номера, относящегося к выбранной кнопке:  
5 = АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВОЗВРАТ  
6 = ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ СПОЛАСКИВАНИЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** кнопка «ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ СПОЛАСКИВАНИЯ» приводит спинку в положение для споласкивания, не изменяя при этом положение сиденья. Вновь нажав на эту кнопку, спинка вернется в предыдущее положение.



### 5.1.2. Настройка программ 1, 2, 3 и 4 кресла

- Отрегулируйте кресло в желаемое положение, используя специальные кнопки перемещения.
- Активируйте режим запоминания, нажав на кнопку MEMORIA и удерживая ее не менее 2 секунд (на дисплее начнет мигать цифра 0).
- Затем нажмите кнопку, соответствующую номеру программы, которую желается записать в память. Запись в память подтверждается включением на дисплее номера, относящегося к выбранной программе.



### 5.1.3. Аварийная кнопка.

Эта кнопка может быть использована в экстренных случаях, чтобы привести пациента в положение Тренделенбурга.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** аварийное положение нельзя запрограммировать.

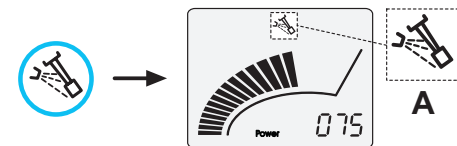


### 5.1.4. Кнопка управления подачей спрея на инструменты

Можно выбрать тип спрея, подаваемого к инструменту, путём нажатия специальной кнопки.

Тип функционирования системы сигнализируется соответствующей пиктограммой [a] на дисплее консоли:

- Пиктограмма ВЫКЛЮЧЕНА: функционирование с водно-воздушным спреем.
- Пиктограмма ВКЛЮЧЕНА: функционирование только с водным спреем.



### 5.1.5. Регулирование чувствительности разблокировки тормоза пантографического плеча.

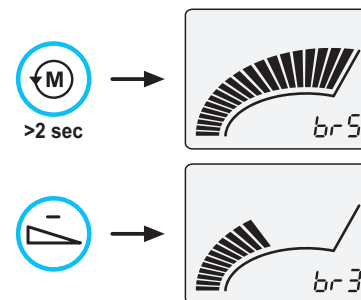
Эта функция активна только для пантографического плеча, оснащенного пневматическим тормозом.

- С инструментами в исходном положении подключить режим регулирования, нажимая минимум на 2 секунды кнопку «РЕВЕРСИРОВАНИЕ». На дисплее отобразится надпись «br», за которой будет указан заданный на данный момент уровень чувствительности.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при выполнении функций дезинфекции AU-TOSTERIL и TIME FLUSHING невозможно выполнять регулировку этого типа.

- Кнопками УВЕЛИЧИТЬ и/или УМЕНЬШИТЬ можно отрегулировать чувствительность разблокировки пневматического тормоза. Может задаваться значение от 0 до 5, а запись в память заданных значений осуществляется автоматически.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** значение 0 соответствует полному отключению разблокировки тормоза.



### ВНИМАНИЕ!

Для повышения безопасности работы при использовании внешнего электроскальпеля следует обязательно отключать разблокировку тормоза, задавая уровень чувствительности на 0.

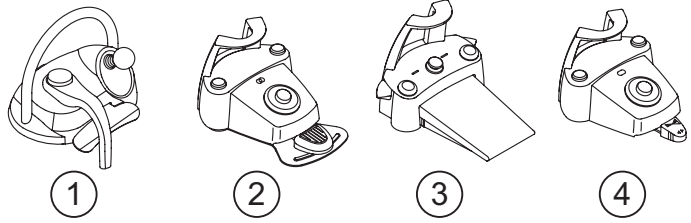




## 5.2. Ножной блок управления

Ножной блок управления может быть 4 типов:

- ① «Многофункциональный» ножной блок управления (см. параграф 5.2.1.).
- ② «Нажимной» ножной блок управления (см. параграф 5.2.2.).
- ③ Ножной блок управления «Power Pedal» (см. параграф 5.2.3.).
- ④ «Сдвижной» ножной блок управления (см. параграф 5.2.4.).

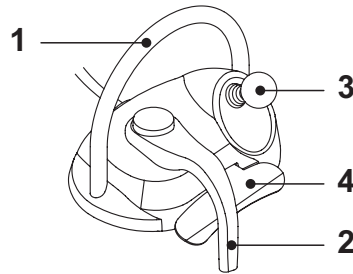


**ПРИМЕЧАНИЕ:** «сдвижной» и «нажимной» ножные блоки управления могут поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте (см. параграф 5.2.5.).

### 5.2.1. «Многофункциональный» ножной блок управления

#### Описание узлов.

- [ 1 ] Рукоятка
- [ 2 ] Рычаг управления с горизонтальным движением
- [ 3 ] Джойстик управления движениями кресла
- [ 4 ] Педаль с вертикальным движением.



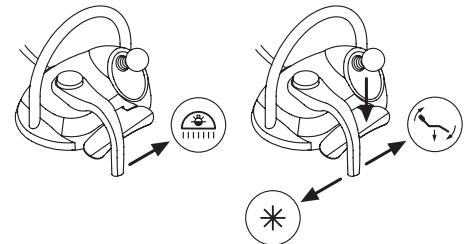
#### Рычаг управления [ 2 ].

Когда инструменты находятся в исходном положении, рычаг управления [2] имеет 2 режима работы в зависимости от того, была ли предварительно нажата педаль [4].

**ПРИМЕЧАНИЕ:** после того как нажата педаль [4], в распоряжении имеется 5 секунд, чтобы привести в действие рычаг [2], по истечении которых команда автоматически аннулируется.

#### Функционирование с инструментами в исходном положении

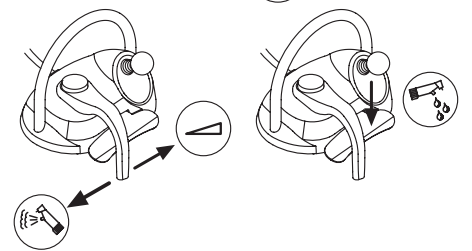
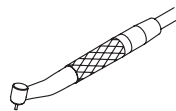
- Рычаг [2] повернут вправо до упора: включение/выключение операционной лампы.



#### Функционирование с инструментами в исходном положении после нажатия педали [4]

- Рычаг [2] повернут вправо до упора: автоматический возврат кресла.
- Рычаг [2] повернут влево до упора: вызов положения для споласкивания пациента. Второе перемещение рычага [2] влево до упора возвращает кресло в рабочее положение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** эти функции для кресла активируются, сохраняя крайнее положение в течение не менее 2 секунд.



#### Функционирование с извлечённым инструментом

- При перемещении рычага [2] вправо: запускает инструмент и регулирует его скорость/мощность.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если извлечённым инструментом является телекамера, выполняется стоп-кадр.

- Рычаг [2] повернут влево до упора: активируется CHIP-AIR для турбины или микромотора. Подача струи воздуха прерывается, когда отпускается рычаг [2].

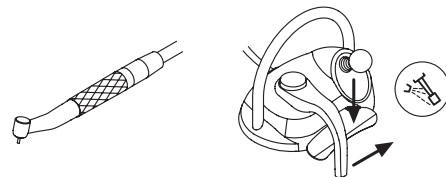
Струя воздуха прерывается, когда отпускается рычаг [2].

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если извлечённым инструментом является телекамера, позволяет выбрать по кругу записанные в память изображения.

- Сохраняя нажатой педаль [4], активируется CHIP-WATER для турбины, микромотора или скалера.

Подача струи воды прерывается, когда отпускается педаль [4].

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если извлечённым инструментом является телекамера, активируется/деактивируется отображение на весь экран выбранного изображения.



#### Активация/деактивация подачи водного спрея к инструментам.

Спрей подаётся, сохраняя нажатой педаль [4], когда инструмент активирован (рычаг [2] повернут).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** с помощью консоли врача можно задать тип подаваемого спрея.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** по завершении работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках прибора.



**Джойстик управления движениями кресла [ 3 ].**

Джойстик управления движениями кресла [3] имеет 2 режима работы в зависимости от того, была ли предварительно нажата педаль [4].

**ПРИМЕЧАНИЕ:** после того как нажата педаль [4], в распоряжении имеется 5 секунд, чтобы привести в действие джойстик [3], по истечении которых команда автоматически аннулируется.

Функционирование с инструментами в исходном положении

Джойстик [3] управляет 4 ручными движениями кресла:

**ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы прервать ручное движение, достаточно отпустить джойстик.

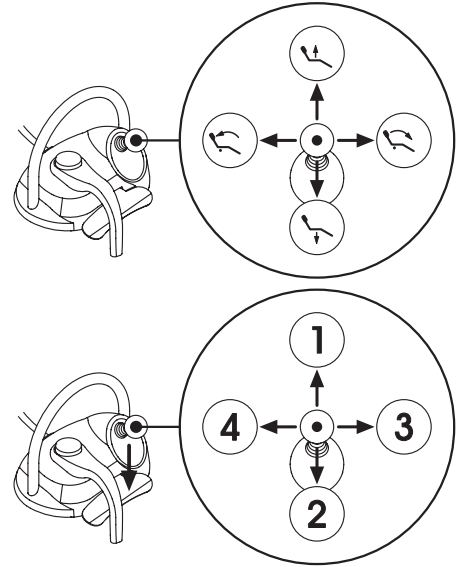
Функционирование с инструментами в исходном положении после нажатия педали [4]

Джойстик [3] вызывает 4 программы кресла.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы прервать автоматическое движение, достаточно снова привести в действие джойстик.

Функционирование с извлечённым, но не активированным инструментом  
Джойстик [3] управляет 4 ручными движениями кресла.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в этой ситуации 4 программы заблокированы.  
Функционирование с активированным инструментом (рычаг [2] повернут)  
Джойстик дезактивирован, все команды движения кресла заблокированы.



**Защита от просачивания жидкостей.**

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей.  
Степень защиты: IPX1.

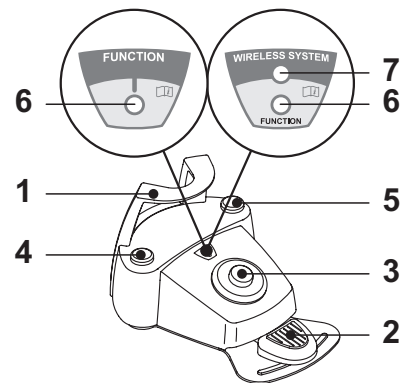
**Чистка.**

Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

**5.2.2. «Нажимной» ножной блок управления**

**Описание частей.**

- 1 Рукоятка.
- 2 Рычаг управления.
- 3 Кнопка управления движениями кресла.
- 4 Кнопка Chip-air/Приведение кресла в положение для споласкивания.
- 5 Кнопка Система Чистой Воды/Автоматический возврат кресла.
- 6 СВЕТОДИОД, указывающий на функционирование со спреем.
- 7 СВЕТОДИОД, указывающий на зарядку аккумулятора (только БЕСПРОВОДНЫЙ вариант).



**Рычаг управления ( 2 ).**

Функционирование:

- Извлечь инструмент.
- Активировать инструмент, нажав педаль ( а ).
- Отрегулировать число оборотов/мощность инструмента, воздействуя на рычаг управления:
  - подавая его вправо, происходит увеличение;
  - подавая его влево, происходит уменьшение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** рычаг управления регулирует скорость/мощность инструмента от минимума до максимума, установленного на столике врача.

- Чтобы прервать функционирование инструмента, достаточно отпустить педаль ( а ).

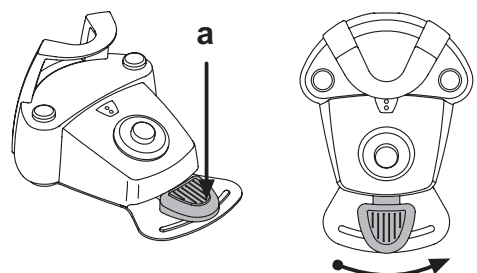
**ПРИМЕЧАНИЕ:** со спреем по завершении работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках прибора.

**ВНИМАНИЕ!**

Включение и выключение подачи спрея к инструментам происходит нажатием клавиш (4) или (5).

Краткий звуковой сигнал предупреждает о происшедшей коммутации.

Горящий светодиод (6) сигнализирует о функционировании со спреем.





## Рычаг управления движениями кресла ( 3 ).

Контролирует следующие движения:

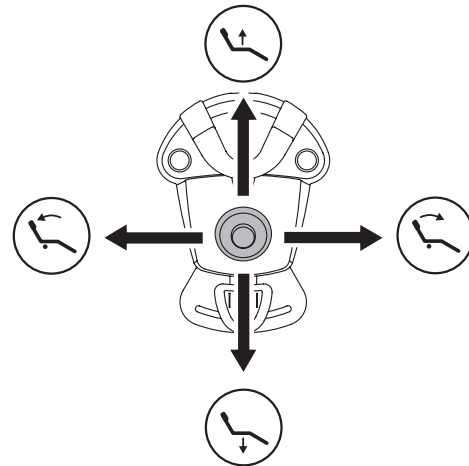
- Подъем сиденья кресла.
- Подъем спинки кресла.
- Опускание сиденья кресла.
- Опускание спинки кресла.

Чтобы прервать движение, отпустите кнопку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** все органы управления движением кресла заблокированы, когда инструмент извлечен и приведен в действие рычаг ножного блока управления.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно изменить работу рычага с извлеченным инструментом так, чтобы рычаг при перемещении по вертикали управлял (включение/отключение) включением бестеневого лампы, при перемещении по горизонтали управлял (включение/отключение) изменением направления вращения микромотора, подключением функции ENDO скалера и подключением функции MIRROR (ЗЕРКАЛО) телекамеры.

Для подключения этой функции следует обратиться в Сервисную службу.



## Функционирование левой клавиши ( 4 ).

Функционирование:

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении: Активация программы приведения кресла в «Положение для споласкивания».

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при втором нажатии клавиши кресло вновь приводится в рабочее положение.

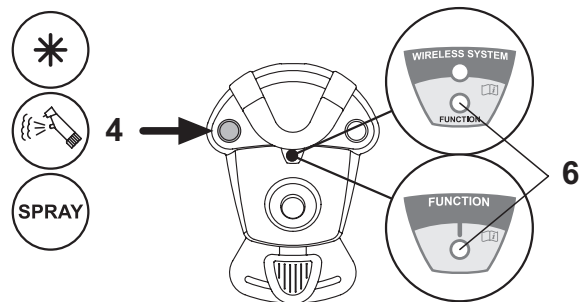
- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:

Кнопка Chip-air: направляет струю воздуха к Турбинке или к Микромотору.

Подача воздуха происходит при нажатии клавиши; подача струи воздуха прерывается при отпускании клавиши.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** эта команда выполняется только когда турбинка и микромотор находятся в рабочем положении.

- Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте: Включение или выключение подачи спрея к инструменту.



## ВНИМАНИЕ!

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящий светодиод ( 6 ) сигнализирует о функционировании со спреем.

## Функционирование правой клавиши ( 5 ).

Функционирование:

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении: Активация программы «Автоматический возврат кресла».

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:

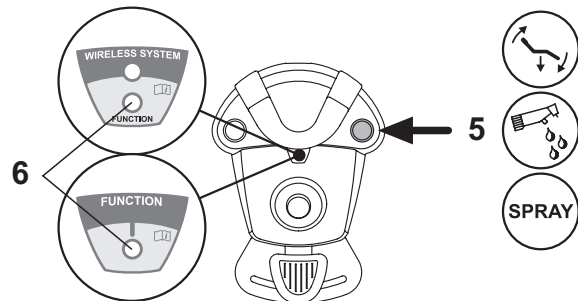
Кнопка Система Чистой Воды (Water Clean System): посылает струю проточной воды к инструментам, таким как Турбинка, Микромотор и Скалер, для споласкивания трубок спреев.

Подача воды происходит при нажатии клавиши (4); при отпускании клавиши струя воды прерывается и автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках прибора.

- Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте: Включение или выключение подачи спрея к инструменту.

## ВНИМАНИЕ!

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящий светодиод ( 6 ) сигнализирует о функционировании со спреем.



## БЕСПРОВОДНЫЙ вариант.

Этот ножной блок управления может поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте (смотрите параграф 5.2.4).

## Защита от просачивания жидкостей.

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей. Степень защиты: IPX1.

## Чистка.

Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

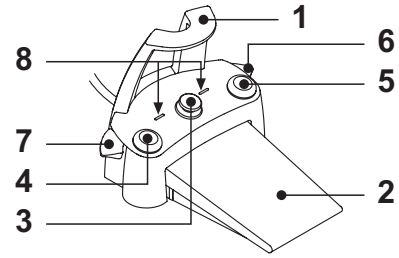
**ПРИМЕЧАНИЕ:** в случае если ножной блок управления скользит по полу, сухой тряпочкой очистите от пыли препятствующий скольжению резиновый коврик, расположенный под основанием.



5.2.3. Ножной блок управления "Power Pedal"

Описание частей.

- 1 Рукоятка.
- 2 Педаль управления.
- 3 Кнопка управления движениями кресла.
- 4 Кнопка Chip-air или включение/выключение функции спрея к инструментам.
- 5 Кнопка Система Чистой Воды или включение/выключение функции спрея к инструментам.
- 6 Активация автоматического возврата кресла или вызов программы «В».
- 7 Активация положения споласкивания пациента или вызов программы «А».
- 8 Светодиод, указывающий на функционирование со спреем.



Функционирование педали управления ( 2 ).

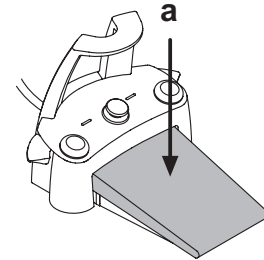
- При извлечённом инструменте
  - При нажатии педали ( а ) инструмент включается. Можно регулировать число оборотов (или мощность) инструмента, изменяя давление на педаль.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** педаль регулирует скорость/мощность инструмента от минимума до максимума, установленного на столике врача.

- Чтобы прервать работу инструмента, достаточно отпустить педаль.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при активном спрее по завершении работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках.

- При инструментах в стандартном положении  
Нажатие педали управления немедленно блокирует любое автоматическое движение кресла.



Функционирование кнопки управления движениями кресла ( 3 ).

Контролирует следующие движения:

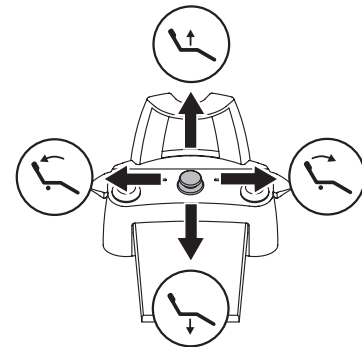
- Подъем сиденья кресла.
- Подъем спинки кресла.
- Опускание сиденья кресла.
- Опускание спинки кресла.

Чтобы прервать движение, отпустите кнопку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** все органы управления перемещением кресла заблокированы, когда активен инструмент или работает система AUTOSTERIL.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно изменить работу рычага с извлеченным инструментом так, чтобы рычаг при перемещении по вертикали управлял (включение/отключение) включением бестенеовой лампы, при перемещении по горизонтали управлял (включение/отключение) изменением направления вращения микромотора, подключением функции ENDO скалера и подключением функции MIRROR (ЗЕРКАЛО) телекамеры.

Для подключения этой функции следует обратиться в Сервисную службу.



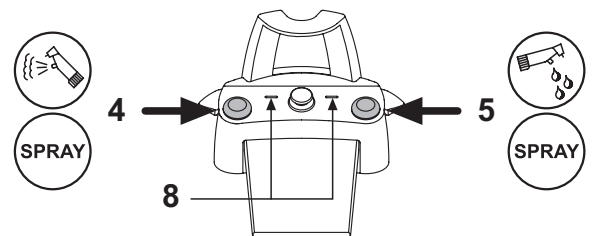
Функционирование левой клавиши ( 4 ).

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:  
Кнопка Chip-air: направляет струю воздуха к Турбинке или к Микромотору. Подача воздуха происходит при нажатии клавиши; подача струи воздуха прерывается при отпускании клавиши.
- Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте:  
Включение или выключение подачи спрея к инструменту.

**ВНИМАНИЕ!**

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации.

Горящий светодиод ( 8 ) сигнализирует о функционировании со спреем.



Функционирование правой клавиши ( 5 ).

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:  
Кнопка Система Чистой Воды (Water Clean System): посылает струю проточной воды к инструментам, таким как Турбинка, Микромотор и Скалер, для споласкивания трубок спреев. Подача воды происходит при нажатии клавиши (5); при отпускании клавиши струя воды прерывается и автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках прибора.
- Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте:  
Включение или выключение подачи спрея к инструменту.

**ВНИМАНИЕ!**

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации.

Горящие светодиоды ( 8 ) сигнализируют о функционировании со спреем.



## Функционирование правого рычага ( 6 ).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** рычаг функционирует, только когда инструменты находятся в стандартном положении.  
Из соображений безопасности выбранная команда активируется только с помощью кратковременного нажатия рычага и последующего отпущения.

- **Опускание рычага вниз :**  
Активация программы "Автоматический возврат кресла" (RA).
- **Подъем рычага вверх :**  
Активация программы "B" кресла.

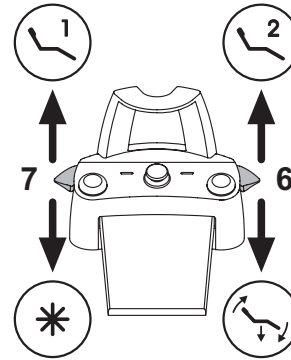
## Функционирование левого рычага ( 7 ).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** рычаг функционирует, только когда инструменты находятся в стандартном положении.  
Из соображений безопасности выбранная команда активируется только с помощью кратковременного нажатия рычага и последующего отпущения.

- **Опускание рычага вниз :**  
Активация программы приведения кресла в "Положение для споласкивания" (PR).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** второе нажатие рычага вновь приводит кресло в рабочее положение

- **Подъем рычага вверх :**  
Активация программы "А" кресла.



## Защита от просачивания жидкостей.

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей.  
Степень защиты: IPX1.

## Чистка.

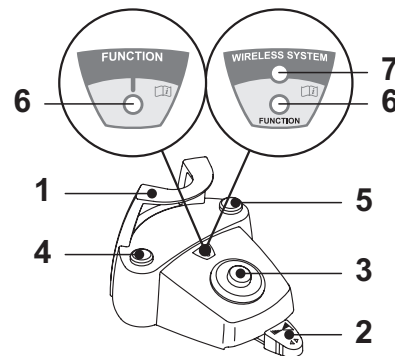
Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в случае если ножной блок управления скользит по полу, сухой тряпочкой очистите от пыли препятствующий скольжению резиновый коврик, расположенный под основанием.

## 5.2.4. «Сдвигной» ножной блок управления

### Описание узлов.

- 1 Рукоятка.
- 2 Рычаг управления.
- 3 Кнопка управления движениями кресла.
- 4 Кнопка Chip-air/Приведение кресла в положение для споласкивания.
- 5 Кнопка Система Чистой Воды/Автоматический возврат кресла.
- 6 СВЕТОДИОД (неактивен).
- 7 СВЕТОДИОД, указывающий на зарядку аккумулятора (только БЕСПРОВОДНЫЙ вариант).



## Рычаг управления ( 2 ).

### При извлеченном инструменте

- Включает инструмент.
- Регулирует количество оборотов вращающихся инструментов.
- При перемещении вправо: функционирование со спреем (если выбранный инструмент им оснащен).

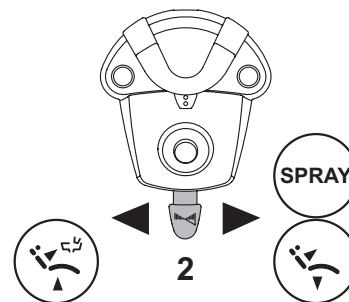
**ПРИМЕЧАНИЕ:** по завершению работы автоматически включается продувка сжатым воздухом, чтобы удалить возможную остаточную каплю жидкости в трубках спреера.

- При перемещении влево: функционирование без спрея.

### При инструментах в стандартном положении.

- Концевой выключатель вправо: автоматический возврат кресла (RA).
- Концевой выключатель влево: приведение кресла в положения для споласкивания (PR).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда рычаг второй раз устанавливается в левом концевом выключателе, это приводит кресло в рабочее положение.



## ВНИМАНИЕ!

Эти функции для кресла активируются, удерживая положение концевой выключателя в течение как минимум 2 секунд.





**Рычаг управления движениями кресла ( 3 ).**

Контролирует следующие движения:



Подъем сиденья кресла.



Подъем спинки кресла.



Опускание сиденья кресла.



Опускание спинки кресла.

Для прерывания движения, отпустите кнопку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** все органы управления движением кресла заблокированы, когда инструмент извлечен и приведен в действие рычаг ножного блока управления.

**Функционирование левой клавиши ( 4 ).**

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлечённом инструменте:

Кнопка Chip-air: направляет струю воздуха к Турбинке или к Микро-мотору.

Подача воздуха происходит при нажатии клавиши; подача струи воздуха прерывается при отпуски клавиши.

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении:

Активация программы приведения кресла в "Положение для споласкивания".

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при втором нажатии клавиши , кресло вновь приводится в рабочее положение.

**Функционирование правой клавиши ( 5 ).**

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлечённом инструменте:

Кнопка Система Чистой Воды (Water Clean System): посылает струю проточной воды к инструментам, таким как Турбинка, Микро-мотор и Скалер, для споласкивания трубок спреев.

Подача воды происходит при нажатии клавиши; при отпуски клавиши, струя воды прерывается и автоматически включается продувка сжатым воздухом, чтобы удалить возможную остаточную каплю жидкости в трубках спреев.

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении:

Активация программы "Автоматический возврат кресла".

**БЕСПРОВОДНЫЙ вариант.**

Этот ножной блок управления может поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте (смотрите параграф 5.2.5).

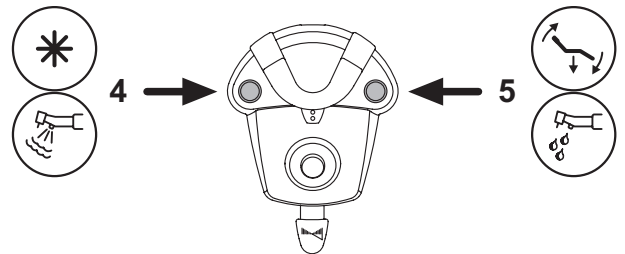
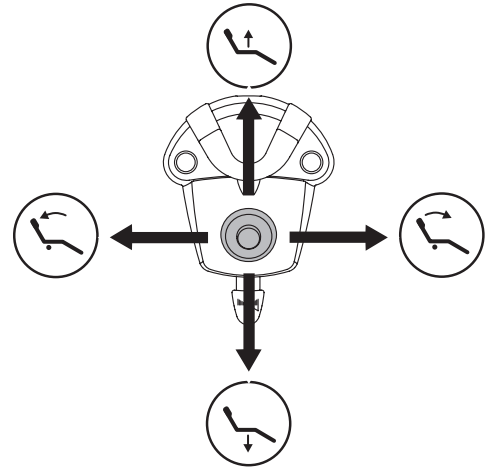
**Защита от просачивания жидкостей.**

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей.  
Степень защиты: IPX1.

**Чистка.**

Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в случае если ножная педаль управления скользит по полу, сухой тряпочкой очистите от пыли препятствующий скольжению резиновый коврик, расположенный под основанием.





## 5.2.5. Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте

«Сдвигной» и «нажимной» ножные блоки управления могут поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте. БЕСПРОВОДНОМ варианте содержит передающий модуль ZIGBEE (сертифицированный для Европы, Канады и США).

### Предупреждения по применению.



#### ВНИМАНИЕ!

- Следует избегать размещать ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте рядом с другими источниками РЧ, например, платами беспроводной локальной сети, другими радиоустройствами, бытовыми устройствами на РЧ, микроволновыми печами. Расстояние от микроволновых печей должно составлять не менее 2 метров, во всех остальных случаях допускается 1 метр.
- Несмотря на то, что электромагнитное поле, излучаемое ножным блоком управления, очень мало, рекомендуется НЕ использовать этот блок рядом с устройствами для поддержания жизнедеятельности (напр., электрокардиостимуляторами) и акустическими протезами. Перед использованием любого электронного устройства в медицинских учреждениях необходимо всегда проверять, что оно совместимо с остальными присутствующими устройствами.
- Для зарядки аккумулятора ножного блока управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте использовать исключительно зубоорачебный комплекс.
- Внутренний аккумулятор должен заменять только квалифицированный специалист.

### Предупреждения для первого применения.

Перед первым применением рекомендуется выполнить полный цикл зарядки аккумулятора ножного блока управления.

### Функционирование БЕСПРОВОДНОГО ножного блока управления.

Функционирование ножного блока управления в беспроводном варианте идентично функционированию блока управления с проводным соединением, поэтому обращайтесь к приведенным выше параграфам, обращая внимание на указание модели. БЕСПРОВОДНЫЙ ножной блок управления дополнительно имеет специальный светодиод (7), сигнализирующий зарядку аккумулятора и статус связи с зубоорачебным комплексом.

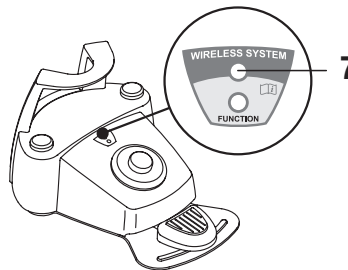
**ПРИМЕЧАНИЕ:** при включении зубоорачебной установки для подключения функционирования ножного блока управления необходимо привести в действие рычаг управления.

### Сигналы светодиодов (7).

Цвет светодиода сигнализирует статус зарядки аккумулятора, а тип мигания – статус связи с зубоорачебным комплексом.

Зарядка аккумулятора:

ЦВЕТ	ОПИСАНИЕ (КАБЕЛЬ ОТСОЕДИНЕН)	ОПИСАНИЕ (КАБЕЛЬ ПОДСОЕДИНЕН)
ЗЕЛЕНЫЙ	Аккумулятор заряжен (>75%)	Аккумулятор заряжен
ОРАНЖЕВЫЙ	Аккумулятор заряжен (<50%)	Зарядка аккумулятора
КРАСНЫЙ	Аккумулятор должен подзарядиться (<25%)	Ошибка зарядки аккумулятора
Выключен	Аккумулятор разряжен	Зубоорачебный комплекс выключен или неисправен ножной блок управления



Статус связи:

МИГАНИЕ	ОПИСАНИЕ
Медленное	Связь активна в беспроводном режиме
Быстрое	Связь активна с подключенным кабелем подзарядки
Двойное	Поиск связи
Горит, не мигая	Ошибка связи

### Характеристики аккумулятора.

Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте имеет подзаряжаемый литий-полимерный аккумулятор (Li-Poly, 3.7 В, 5200 мА ч типа Guangzhou Markyn Battery Co. Модель 9051109).

Емкость аккумулятора обеспечивает автономность ок. 2 месяцев (при работе без перерыва 8 часов в день). Такая автономность обеспечивается при абсолютно работоспособном полностью заряженном аккумуляторе. Эффективность аккумулятора снижается по мере его старения. По оценкам, после 500 циклов полной зарядки эффективность снижается до 60%. Но и в этом состоянии аккумулятор должен гарантировать автономность ок. 1 месяца.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда эффективность аккумулятора снизится настолько, что будет недостаточной для поддержания дневного рабочего ритма, поручите его замену квалифицированному специалисту (фирменная запчасть код 97901336).



#### ВНИМАНИЕ!

Не пытайтесь заменить аккумулятор самостоятельно.

### Ограничение гарантии аккумулятора.

На аккумулятор, находящийся внутри ножного блока управления, дается гарантия в 6 месяцев с даты монтажа.






### Зарядка аккумулятора.

При необходимости следует выполнить зарядку аккумуляторов БЕСПРОВОДНОГО ножного блока управления.

Выполните следующие операции:

- Откройте защитную створку разъема в задней части ножного блока управления и подсоедините кабель зарядки.
- Подсоедините другой конец кабеля зарядки к зубоорачебному комплексу (смотрите рисунок).

Теперь ножной блок управления находится на этапе зарядки аккумулятора (включен сигнальный светодиод зарядного устройства), оставаясь при этом полностью функциональным.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** полная зарядка аккумулятора обеспечивается за ок. 6 часов.



### ВНИМАНИЕ!

Для зарядки аккумулятора ножного блока управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте использовать исключительно зубоорачебный комплекс.

### Естественная разрядка аккумулятора.

При неиспользовании в течение длительного времени аккумулятор может медленно разряжаться.

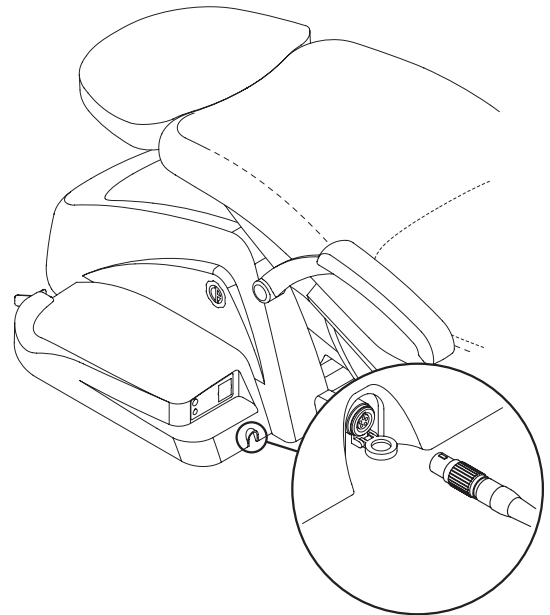
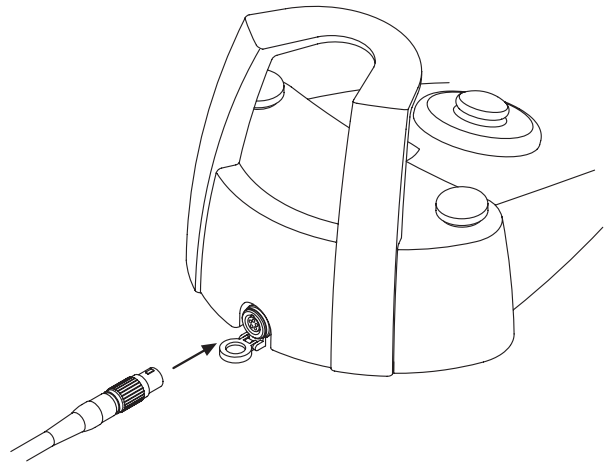
После длительных простоев перед применением рекомендуется всегда выполнять полный цикл зарядки.

### Техобслуживание и утилизация

Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте не содержит частей, которые могут ремонтироваться эксплуатационником.

При неисправности не пытайтесь выполнять ремонт, обращайтесь непосредственно к Производителю или местному дистрибьютору по телефонам, приведенным в гарантийном сертификате.

Внутренний аккумулятор в конце срока службы должен заменяться квалифицированным специалистом в Сервисном центре.





### 5.3. Шприц-пистолет

#### Описание инструмента.

- a Носик.
- b Рукоятка.
- c Кнопка демонтажа шприца-пистолета.
- d Кнопка воздуха.
- e Кнопка воды.
- f Переключатель теплая/холодная температура (только в 6-функциональном шприце-пистолете)
- g Светодиод индикации теплая/холодная температура (только в 6-функциональном шприце-пистолете)

#### ВНИМАНИЕ!

Инструмент поставляется нестерильным.

Рекомендуется использовать одноразовые чехлы и наконечники.

#### Применение.

##### 3-функциональный шприц-пистолет:

- Параметры времени работы: непрерывное функционирование.
- Привести инструмент в рабочее положение.
- Кнопка [ e ] = вода;
- Кнопка [ d ] = воздух;
- Кнопка ( e + d ) = спрей.

##### 6-функциональный шприц-пистолет:

- **Параметры времени работы: работа 5 сек., отдых 10 сек.**
- Привести инструмент в рабочее положение.
- Функционирование с теплой водой, воздухом и спреем: Повернуть переключатель [ f ] по часовой стрелке (светодиод g горит).
- Функционирование с холодной водой, воздухом и спреем: Повернуть переключатель [ f ] против часовой стрелки (светодиод g потухший).
- Кнопка [ e ] = вода;
- Кнопка [ d ] = воздух;
- Кнопка ( e + d ) = спрей.

#### Демонтаж рукоятки.

- Носик [ a ] привинчен к рукоятке [ b ].
- 3-функциональный шприц-пистолет: Чтобы извлечь рукоятку с корпуса шприца-пистолета, нажмите кнопку [ c ].
- 6-функциональный шприц-пистолет: Чтобы извлечь рукоятку с корпуса шприца-пистолета, поверните переключатель против часовой стрелки (светодиод g потухший) и нажмите кнопку [ c ].

#### Съемный шнур шприца.

Шприц оснащен съемным шнуром, чтобы облегчить операции чистки (смотрите параграф 5.).

#### Чистка.

Одноразовая мягкая бумажная салфетка, увлажненная чистящими/дезинфицирующими средствами.

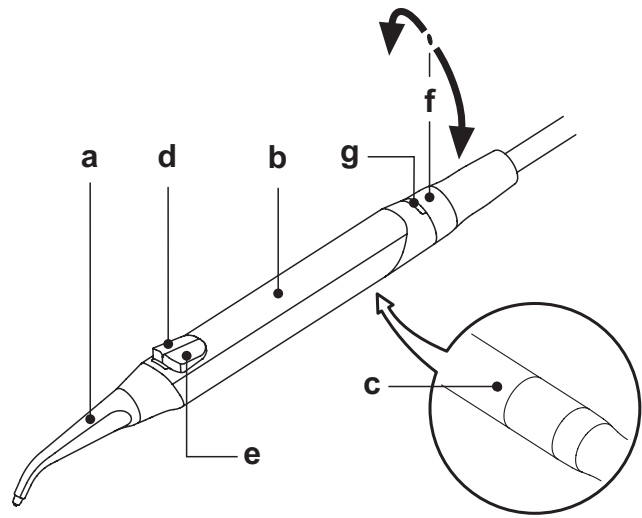
#### ВНИМАНИЕ!

- **Не погружайте шприц-пистолет в дезинфицирующие или чистящие жидкости.**
- **Не рекомендуемые продукты: абразивные продукты и/или продукты, содержащие ацетон, хлор и гипохлорид натрия.**

#### Стерилизация.

Рукоятка и носик шприца-пистолета: автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** перед стерилизацией поместите в пакет.





#### 5.4. Турбинка

##### Подсоединение наконечника и замена бора.

Руководствуйтесь специфическими инструкциями, приложенными к наконечнику.

##### Применение.



##### ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте также инструкции, относящиеся к соответствующим турбинкам.

- Параметры времени функционирования: работа 5 мин., отдых 5 мин.
- Привести инструмент в рабочее положение.
- Для включения инструмента, нажмите на рычаг ножного блока управления (смотрите параграф 5.2.).
- Кран [ f ], напротив инструмента, регулирует количество воды в спрее.
- Кран [ e ] регулирует количество воздуха в спрее для всех инструментов.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** на шланге турбины можно соединить также следующие воздушные микромоторы:

- micromotore ad aria CASTELLINI modello "AirPower 2".



##### ВНИМАНИЕ!

Инструмент поставляется в нестерильном состоянии.

##### Регулировка режима вращения турбины.

- Привести инструмент в рабочее положение.
- При помощи кнопок УВЕЛИЧЕНИЯ или УМЕНЬШЕНИЯ задать процент максимальной скорости вращения турбины на основании указаний столбчатой диаграммы.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** запись в память заданных данных производится автоматически.

- Ножной блок управления регулирует скорость вращения от минимальной до максимальной заданной скорости (см. параграф 5.2).

##### Включение фиброоптики.

- Привести инструмент в рабочее положение.
- Нажать кнопку выбора включения/выключения Фиброоптики. Включение фиброоптики сигнализируется специальной пиктограммой [a] на дисплее консоли.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** после 30 секунд бездействия турбины (деактивирован рычаг блока ножного управления) фиброоптика выключается.

##### Съемный шнур.

Турбинка оснащена съемным шнуром, чтобы облегчить операции чистки (смотрите параграф 5.).

##### Чистка и обслуживание.

Руководствуйтесь специфическими инструкциями, приложенными к наконечнику.

##### Стерилизация.

Автоклав на водяном пару 135°C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.



##### ВНИМАНИЕ!

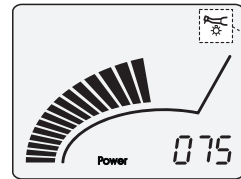
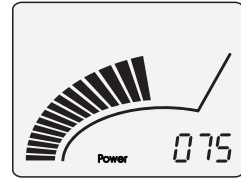
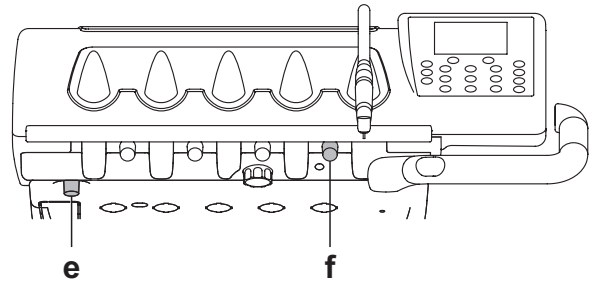
Перед выполнением этапа стерилизации, ознакомьтесь со специфическими инструкциями по эксплуатации, приложенными к наконечнику.

##### Нормы безопасности.



##### ВНИМАНИЕ!

- Турбинка не должна запускаться, если предварительно не был установлен бор или имитатор бора.
- Кнопка разблокировки бора не должна нажиматься во время функционирования!  
Трение между кнопкой и крыльчаткой микромотора перегревает головку и может вызвать ожоги.
- Внутренние ткани пациента (язык, щека, губы и т.д) должны быть защищены от контакта с кнопкой посредством надлежащих инструментов (зеркала и т.д....).
- Боры и различные инструменты, закрепленные на наконечнике, должны соответствовать Стандарту о Биосовместимости ISO 10993-1.



A



### 5.5. Электрический микромотор

#### Присоединение наконечников и замена бора.

Руководствуйтесь специфическими инструкциями, приложенными к микромотору и к различным наконечникам.

#### Применение.



**ВНИМАНИЕ!**  
Соблюдайте также инструкции, относящиеся к соответствующим моторам.

- **Параметры времени функционирования:** работа 5 мин., отдых 5 мин.
- Привести инструмент в рабочее положение.
- Для запуска инструмента, воспользуйтесь рычагом ножного блока управления (смотрите параграф 5.2.).
- Кран [ f ], напротив инструмента, регулирует количество воды в спрее.
- Кран [ e ] регулирует количество воздуха в спрее для всех инструментов.



**ВНИМАНИЕ!**  
Инструмент поставляется в нестерильном состоянии.

#### Регулировка режима вращения микромотора.

- Привести инструмент в рабочее положение.
- При помощи кнопок УВЕЛИЧЕНИЯ или УМЕНЬШЕНИЯ задать процент максимальной скорости вращения микромотора в зависимости от указаний столбчатой диаграммы.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** запись в память заданных данных производится автоматически.

- Ножной блок управления регулирует скорость вращения от минимальной до максимальной заданной скорости (см. параграф 5.2).

#### Выбор направления вращения

- Привести инструмент в рабочее положение.
- Нажать кнопку инверсии, присутствующую на консоли. Изменение направления вращения сигнализируется специальной пиктограммой [b] на дисплее консоли.



При извлечении микромотора серия из 3 «бип-сигналов» сигнализирует направление вращения против часовой стрелки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда приведён в действие рычаг блока ножного управления, команда изменения направления вращения микромотора дезактивирована.

#### Включение фиброоптики.

- Привести инструмент в рабочее положение.
- Нажать кнопку выбора включения/выключения Фиброоптики. Включение фиброоптики сигнализируется специальной пиктограммой [a] на дисплее консоли.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** через 30 секунд неиспользования микромотора (дезактивирован рычаг блока ножного управления) фиброоптика выключается.

#### Съемный шнур

Микромотор оснащён съемным шнуром для облечения операций по очистке (см. параграф 5).

#### Очистка и техобслуживание

Руководствуйтесь специальными инструкциями, прилагаемыми к инструменту.



- Не погружайте инструмент в дезинфицирующие или чистящие жидкости.
- Не рекомендуемые продукты: абразивные продукты и/или продукты, содержащие ацетон, хлор и гипохлорид натрия.

#### Стерилизация.

Только наконечники: автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

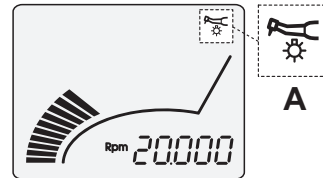
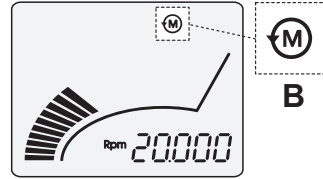
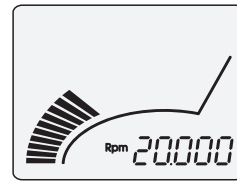
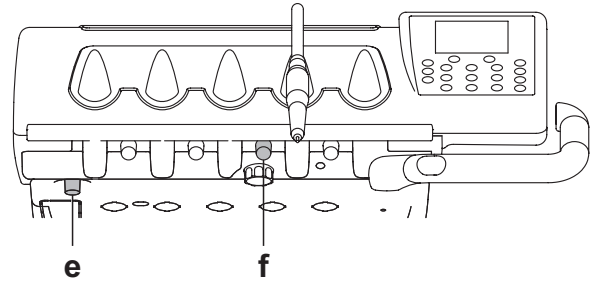


Перед выполнением этапа стерилизации, ознакомьтесь со специфическими инструкциями по эксплуатации, приложенными к инструменту.

#### Нормы безопасности.



- Никогда не монтируйте угловой наконечник на работающий микромотор.
- Кнопка разблокировки бора не должна нажиматься во время функционирования!  
Трение между кнопкой и крыльчаткой микромотора перегревает головку и может привести к ожогам.
- Внутренние ткани пациента (язык, щека, губы и т.д) должны быть защищены от контакта с кнопкой посредством надлежащих инструментов (зеркальца и т.д....).
- Боры и различные инструменты, закрепленные на наконечниках, должны соответствовать Стандарту о Биосовместимости ISO 10993-1.





## 5.6. Скалер

### Соединение наконечника и насадки.

Руководствуйтесь специфическими инструкциями, приложенными к наконечнику.

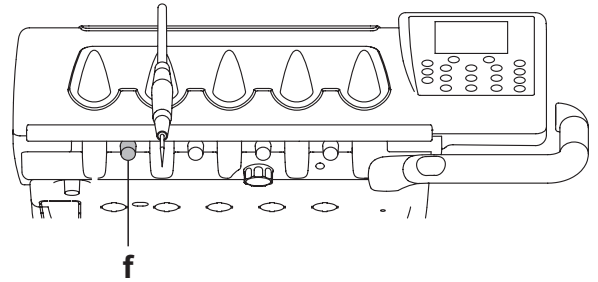


#### ВНИМАНИЕ!

Перед присоединением наконечника, проверьте, чтобы контакты были совершенно сухими. При необходимости, высушите их воздухом шприца-пистолета.

#### Применение.

- Время работы: смотрите инструкции, прилагаемые к держателю.
- Привести инструмент в рабочее положение.
- Чтобы запустить инструмент, воспользуйтесь рычагом ножного блока управления (смотрите параграф 5.2.).
- Кран [ f ], расположенный напротив инструмента, регулирует количество воды охлаждения.



#### ВНИМАНИЕ!

Инструмент поставляется в нестерильном состоянии.

Предупреждения по применению.



#### ВНИМАНИЕ!

- Перед подсоединением наконечника проверьте, чтобы контакты были совершенно сухими. При необходимости, высушите их воздухом шприца-пистолета.
- Проверьте, чтобы резьбовые части насадки и наконечника были совершенно чистыми.
- Не изменяйте форму насадки.
- Периодически контролируйте состояние износа насадки и заменяйте её в следующих случаях: явный износ, снижение эксплуатационных свойств, деформация или удар.
- Примечания для скейлеров PIEZOLIGHT 6;
  - светодиодный аппарат класса 1;
  - в случае очистки и техобслуживания не направлять световой луч в глаза (рекомендуется сохранять фиброоптику выключенной).

### Регулировка мощности инструмента для удаления зубного камня

- Привести инструмент в рабочее положение.
- При помощи кнопок УВЕЛИЧЕНИЯ или УМЕНЬШЕНИЯ задать процент максимальной мощности инструмента для удаления зубного камня в зависимости от указаний столбчатой диаграммы.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** запись в память заданных данных производится автоматически.

- Ножной блок управления активирует функционирование инструмента при максимальной заданной мощности (см. параграф 5.2.).

### Функция ENDO

Инструмент для удаления зубного камня работает на ½ заданной максимальной мощности.

- Привести инструмент в рабочее положение.
- Нажать кнопку изменения направления вращения, присутствующую на консоли. Подключение функции ENDO сигнализируется специальной пиктограммой [ B ] на дисплее консоли.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда рычаг блока ножного управления повернут, функция ENDO дезактивирована.

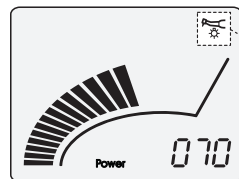
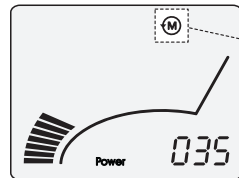
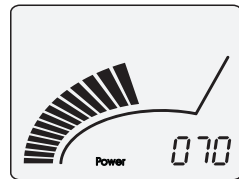


**ПРИМЕЧАНИЕ:** при нормальном функционировании спрей НЕ может быть отключен.

При работе в режиме ENDO спрей может подключаться/отключаться ножным блоком управления (см. параграф 5.2.).

### Включение фиброоптики.

- Привести инструмент в рабочее положение.
- Нажать кнопку выбора включения/выключения Фиброоптики. Подключение фиброоптики сигнализируется специальной пиктограммой [ A ] на дисплее консоли.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** через 30 секунд неиспользования скалера (дезактивирован рычаг блока ножного управления) фиброоптика выключается.

### Съемный шнур.

Скалер оборудован съемным шнуром, чтобы облегчить операции чистки (смотрите параграф 5.).

### Чистка и обслуживание.

Одноразовая мягкая бумажная салфетка, увлажненная чистящими/дезинфицирующими средствами.



#### ВНИМАНИЕ!

- Не погружайте наконечник в дезинфицирующие или чистящие растворы.

### Стерилизация.

- Динамометрический ключ, насадки скалера и держатель скалера: автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.



#### ВНИМАНИЕ!

Перед выполнением этапа стерилизации, изучите специфические инструкции по применению, приложенные к инструменту. Нормы безопасности.



#### ВНИМАНИЕ!

- Во избежание опасных ситуаций или неисправностей, при подключении столика не перепутайте позиции шнуров, относящихся к скалерам различных марок.
- Насадки, установленные на держатель, должны соответствовать требованиям Нормы по Биосовместимости ISO 10993-1.



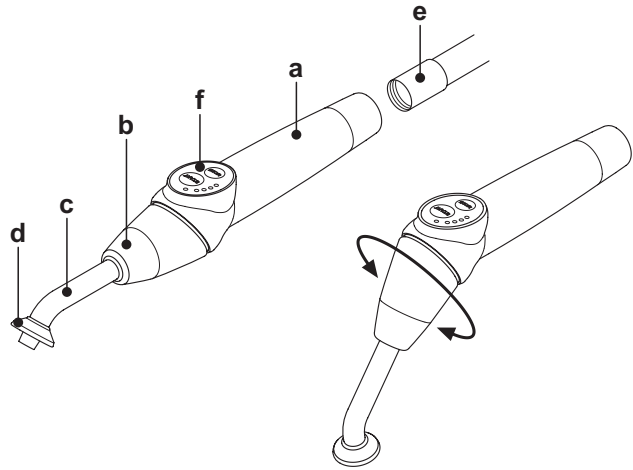
5.7. Полимеризационная лампа T LED

**Технические характеристики.**

Напряжение электропитания: 24-36 В пост. тока  
 Макс. потребляемая мощность: 6 ВА  
 Источник света: 1 светодиод мощностью 5 Вт  
 Длина волны: 430+490 нм  
 Звуковые сигналы: в начале, каждые 5 секунд и в конце цикла  
 Тип функционирования: прерывистый (работа 2 цикла подряд – пауза 60 секунд)  
 Программы: 6 (предварительно заданные).

**Общее описание лампы.**

- a) Рукоятка лампы.
- b) Поворотная терминальная часть.
- c) Фиброоптика.
- d) Защитная накладка для глаз.
- e) Шнур питания.
- f) Кнопочная панель управления.

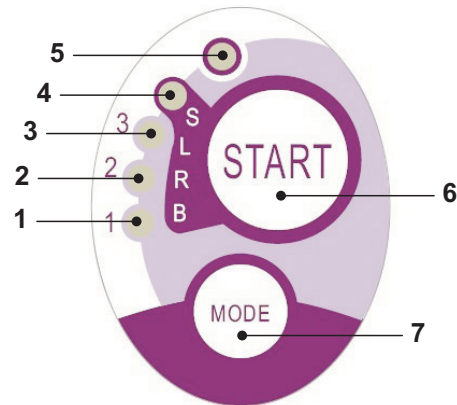


**ПРИМЕЧАНИЕ:** полимеризационная лампа может быть использована в различных конфигурациях (палочка, пистолет или любое промежуточное положение), чтобы облегчить работу пользователя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** полимеризационная лампа поставляется в оригинальной коробке, которую рекомендуется сохранить для возможных последующих перевозок.

**Описание кнопочной панели управления.**

- [ 1 ] **Светодиод 1 (СТАНДАРТНЫЙ цикл):**  
Излучение 1000 мВт/см<sup>2</sup> в течение 20 секунд (этот цикл является циклом по умолчанию при продаже).
- [ 2 ] **Светодиод 2 (цикл FAST):**  
Излучение 1600 мВт/см<sup>2</sup> в течение 15 секунд.
- [ 3 ] **Светодиод 3 (цикл STRONG):**  
Излучение 1800 мВт/см<sup>2</sup> в течение 20 секунд.
- [ 4 ] **Светодиод S:**  
При включении светодиода S происходит вход в режим циклов по линейной функции и одновременно включаются светодиоды рядом с буквами B, R и L:  
 [Светодиод S + Светодиод 1] цикл по линейной функции B (BONDING - СХВАТЫВАНИЕ):  
 Цикл по линейной функции с излучением 500 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд, линейной функции от 500 до 1000 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд и 1000 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд, общей сложностью 15 секунд.  
 [Светодиод S + Светодиод 2] цикл по линейной функции R (RAPID RESTORATION - БЫСТРАЯ РЕСТАВРАЦИЯ):  
 Цикл по линейной функции с излучением 500 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд, линейной функции от 500 до 2200 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд и 2200 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд, общей сложностью 15 секунд.  
 [Светодиод S + Светодиод 3] цикл по линейной функции L (LONG RESTORATION – ДЛИТЕЛЬНАЯ РЕСТАВРАЦИЯ):  
 Цикл по линейной функции с излучением 500 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд, линейной функции от 500 до 1800 мВт/см<sup>2</sup> в течение 5 секунд и 1800 мВт/см<sup>2</sup> в течение 10 секунд, общей сложностью 20 секунд.
- [ 5 ] **Светодиод сигнализации поломки:**  
Этот красный светодиод включается только в случае неисправности функционирования.



- [ 6 ] **Кнопка START (ПУСК):**  
Кнопка START (ПУСК) запускает цикл, выбранный в данный момент (обозначен горящим светодиодом-индикатором цикла).  
При нажатии на нее в любой момент цикла испускание света мгновенно прерывается.
- [ 7 ] **Кнопка MODE (РЕЖИМ):**  
Эта кнопка служит для выбора цикла, который вы желаете выполнить. Позволяет перейти от цикла, в котором мы находимся в данный момент, к циклу, сразу же следующему за ним. Первые три цикла (1, 2 и 3) имеют постоянную мощность и светодиоды включаются поодиночке.  
При включении светодиода S происходит вход в режим циклов по линейной функции и одновременно включаются светодиоды рядом с буквами B, R и L.  
После включения светодиода цикла, который вы желаете выполнить, лампа готова к применению. При нажатии кнопки START активируется испускание света в соответствии с выбранным циклом.

Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm <sup>2</sup>	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm <sup>2</sup>	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm <sup>2</sup>	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

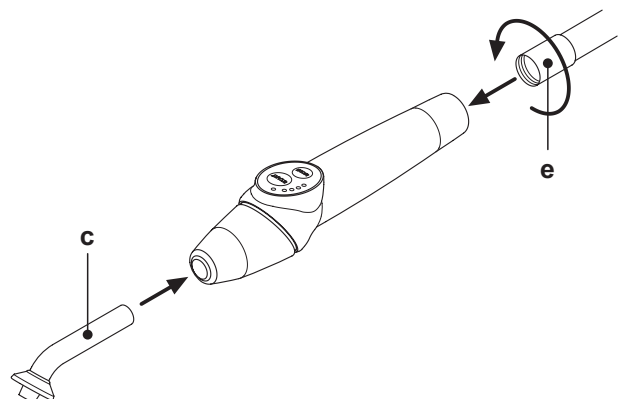
**ПРИМЕЧАНИЕ:** выбор цикла возможен и кнопка активируется только в случае, когда лампа не выбрасывает свет. Если кнопка случайно нажимается во время выброса света, это нажатие не имеет никакого эффекта.

**Функционирование.**

**ВНИМАНИЕ!**

Инструмент поставляется нестерильным. Перед применением следует продезинфицировать рукоятку лампы. Фиброоптика и защитная накладка для глаз могут стерилизоваться в автоклаве водяным паром с температурой 135°C.

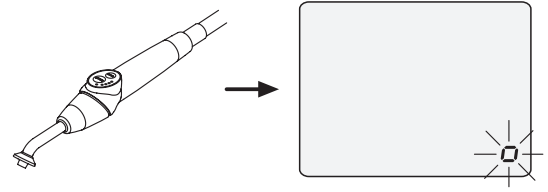
- Вставить фиброоптику ( c ) до упора в её гнездо, пока не раздастся щелчок.
- Вставить держатель полимеризационной лампы в конец его шнура питания и завинтить резьбовое фиксирующее кольцо ( e ).







- Извлечь лампу из её гнезда на столике ассистента или на столике врача. Извлечение инструмента сигнализируется появлением на дисплее консоли соответствующего изображения.
- Повернуть переднюю часть лампы и/или фиброоптики в наиболее функциональную конфигурацию для фотополимеризации (палочка, пистолет или промежуточные положения).
- Выбрать желаемый цикл при помощи кнопки MODE (РЕЖИМ), как указано ранее (выбранный цикл всегда обозначается соответствующим горящим светодиодом).



**ПРИМЕЧАНИЕ:** лампа оснащена постоянной памятью, поэтому при последующем применении всегда будет показан последний примененный цикл.

- Установите фиброоптику в положение, приемлемое для полимеризации.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** фиброоптика должна быть расположена как можно ближе к материалу, подлежащему полимеризации, но при этом не касаться его.

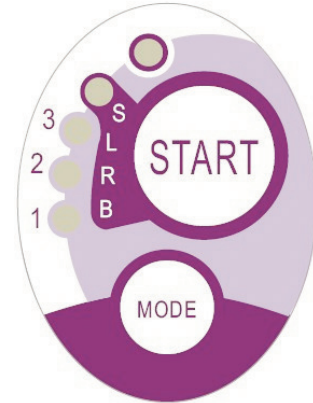
- Запустить цикл при помощи кнопки START (ПУСК).

### ВНИМАНИЕ!

Порядок применения: работа 2 цикла подряд, пауза 60 секунд.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда активируется запрограммированный цикл, светодиоды (1, 2, 3, B, R, L) сигнализируют (с кратностью 5 секунд) протекание времени, выключаясь каждые 5 секунд работы. Лампа также оборудована звуковым извещателем, который подает один ГУДОК при запуске цикла, один ГУДОК через каждые 5 секунд функционирования и, наконец, 2 ГУДКА по окончании рабочего цикла.

- Дать подаче света прерваться спонтанно; однако, если вы этого желаете, можно прервать её в любой момент, вновь нажав кнопку START (ПУСК).



### ВНИМАНИЕ!

- Лампа оснащена системой сигнализации, которая, посредством загорания светодиодов в различных комбинациях, сигнализирует о возможной неисправности лампы (смотрите последующий параграф).
- Лампа оснащена термозащитой.

### Сигнальные индикаторы.

На случай неисправности полимеризационной лампы, были предусмотрены следующие сигнальные индикаторы на кнопочной панели управления:

- **светодиод 5 и зеленый светодиод 1 горят непрерывно.**  
Отсутствие выброса света лампой.  
Свяжитесь со Службой Сервиса.
- **светодиод 5 и зеленый светодиод 2 горят непрерывно.**  
Неисправность микроконтроллера активации инструмента.  
Свяжитесь со Службой Сервиса.
- **светодиод 5 и зеленый светодиод 3 горят непрерывно.**  
Недостаточное питание.  
Свяжитесь со Службой Сервиса.
- **светодиод 5 и светодиод 4 мигают одновременно.**  
Сработала термозащита держателя. Эти светодиоды продолжают мигать до тех пор, пока лампа достаточно не охладится (около 5 минут), чтобы её вновь можно было использовать.  
Если проблема не устраняется, свяжитесь со Службой Сервиса.


### Максимальная полимеризуемая толщина.

Максимальная полимеризуемая толщина за единичные циклы составляет 3 миллиметра (также руководствуйтесь инструкциями по приемлемому составу).

### ВНИМАНИЕ!

Эта толщина не должна превышать, так как при этом возможна неполная полимеризация слоя. Основные предупреждения по применению.

### ВНИМАНИЕ!

-  Светодиод-источник света является источником класса 2 по стандарту IEC 62471. НЕ СМОТРЕТЬ НА ЛУЧ.  
**В случае прямых облучений без применения защитных средств испускаемый свет может повредить глаза.**  
Всегда использовать лампу с защитными накладками для глаз и проявлять осторожность, не направляя пучок света в глаза.  
**Испускаемый свет может повредить мягкие ткани (слизистую оболочку ротовой полости, десна, кожные покровы).**  
Точно направлять луч на материал, подлежащий полимеризации.
- **Лица с глазными патологиями, а также индивидуумы, перенесшие удаление катаракты или патологии на сетчатке глаза, должны быть защищены во время использования лампы, например, посредством соответствующих защитных очков.**
- **Поворотная терминальная часть может поворачиваться на 180° относительно рукоятки против часовой стрелки, чтобы переходить от конфигурации «палочка» к конфигурации «пистолет».**  
Для возврата в конфигурацию «палочка», вращение должно выполняться по часовой стрелке.  
**Достижение этих двух крайних положений сигнализируется щелчком; не пытайтесь силой продолжить вращение после щелчка.**  
Промежуточные положения также возможны в случае если они не сигнализируются щелчком.  
**После вращения поворотной терминальной части, установите фибро-оптику в правильное положение.**
- **Не тяните за шнуры питания.**
- **Не подвергайте держатель чрезмерным вибрациям.**
- **Будьте внимательны и не роняйте держатель и, в частности, фиброоптику.**  
**Лампа может сломаться в случае укуса или случайного удара.**  
Проверяйте целостность держателя после удара или падения, перед тем как приступить к применению полимеризационной лампы. Попробуйте включить лампу и проверить её функционирование, не используя её на пациенте.  
**В случае обнаружения трещины или поломки, либо при любой иной неисправности, не используйте лампу на пациенте и свяжитесь со службой сервиса.**





Фиброоптика является особенно хрупким материалом, и в случае удара она может треснуть или сломаться, снижая окончательное количество испускаемого света.

В случае падения, рекомендуется внимательно осмотреть фиброоптику на предмет наличия возможных трещин или изломов. В случае образования трещины, появится насыщенный свет в точке, в которой фибро-оптика треснула. Во всех этих случаях фиброоптику необходимо заменить.

- **Держатель полимеризационной лампы (который, возможно, был продан в отдельной упаковке), может быть подсоединен только к такой стоматологической установке, которая имеет разъем, подходящий для этого держателя лампы. Подсоединение к любой другой аппаратуре может привести к повреждению внутренних цепей лампы и может создать серьезную опасность для безопасности оператора и пациента.**
- **Держатель полимеризационной лампы не защищен от проникновения жидкостей (IP20).**
- **Держатель полимеризационной лампы не пригоден для использования при наличии смесей воспламеняющихся анестетических газов с воздухом, кислородом или закисью азота (N<sub>2</sub>O).**

### Чистка.

Полимеризационная лампа может являться средством передачи перекрестных инфекций от пациента к пациенту.

Части, которые более всего заражены, это: фиброоптика и защитная накладка для глаз. Перед их стерилизацией проверьте, нет ли на них остатков полимеризованных продуктов: при необходимости удалите их при помощи спирта или пластикового шпателя.

Стерилизовать фиброоптику и защитную накладку для глаз только в автоклаве при температуре не ниже 134°C.



### ВНИМАНИЕ!

- **Фиброоптика способна выдерживать 500 циклов в автоклаве, после чего она имеет тенденцию становиться матовой и, следовательно, может испускать меньшее количество света.**
- **Защитную накладку для глаз также необходимо заменять через каждые 500 циклов.**
- **Рекомендуется обращаться к изготовителю по вопросам приобретения оригинальных запасных частей (фиброоптика + защитная накладка для глаз: код 97660404).**

Держатель нельзя автоклавировать; рекомендуется дезинфицировать его снаружи при помощи пригодных для этого продуктов и при необходимости применять его, покрывая одноразовым пакетом из пленки.

Для дезинфекции держателя используйте мягкую одноразовую бумажную салфетку, избегая применения едких веществ и не допуская его погружения в жидкости.



### ВНИМАНИЕ!

- **Держатель лампы НЕ пригоден для автоклавирования.**
- **Держатель лампы не защищен от проникновения жидкостей, поэтому он НЕ пригоден для стерилизации холодным способом посредством погружения.**
- **При наружной дезинфекции лампы, рекомендуется выполнять эту операцию с установленной фиброоптикой. Не применяйте дезинфицирующие продукты какого-либо типа на открытой оптической поверхности держателя, когда фиброоптика снята; контакт дезинфицирующего продукта с этой поверхностью необратимо делает её матовой.**

### Обслуживание.

Для этой аппаратуры не требуется никакого особого обслуживания.

Любого рода работы по замене и/или ремонту, как на держателе, так и на стоматологической установке, должны быть выполнены специалистами, уполномоченными Изготовителем.

Держатель был намеренно сконструирован так, чтобы для его вскрытия требовались специфические инструменты, поэтому он не может быть демонтирован пользователем.

Вскрытие держателя автоматически приводит к утрате права на гарантию.

### Решение проблем.

- **Когда лампа извлечена, она не включается (на кнопочной панели не горит ни один светодиод).**

Проверьте, чтобы разъем Midwest был правильно присоединен к шнуру питания.

Аккуратно завинтите резьбовое кольцо, затем вновь попробуйте поставить лампу на свое место и вновь извлечь её.

Если проблема не устраняется, свяжитесь со Службой Сервиса.

- **Испускание пониженного количества света.**

- Проверьте, что фиброоптика не треснула или не была повреждена иным способом; если она повреждена, её необходимо заменить.

Обратитесь к изготовителю для заказа оригинальных запасных частей.

- Проверьте, чтобы на кончике фиброоптики не было остатков полимеризованного материала; если они имеются, удалите их механически, натирая спиртом или при помощи пластикового шпателя.

В случае возникновения необходимости отправить держатель обратно, прежде всего просим продезинфицировать его. Также рекомендуется отправлять его в оригинальной упаковке. И, наконец, просим приложить к транспортной накладной описание выявленной неисправности.



## 5.8. Интраоральная камера C-U2

C-U2 – это интраоральная камера, спроектированная специально для простого применения при интраоральном исследовании зубов. Она оснащена очень легким держателем, функцией автоматического контроля экспозиции и фиксированного фокуса. Она задумана для того, чтобы помочь зубному врачу общаться с пациентом, объяснять и мотивировать его на предусмотренное лечение, позволяя пациенту лучше осознать его. Система C-U2 позволяет захватить и сделать фотографии высокой четкости (1280x720) наиболее интересных изображений благодаря наличию в держателе специальной области, чувствительной к прикосновению, и отображать интраоральные изображения на специальном мониторе или ПК.



### ВНИМАНИЕ!

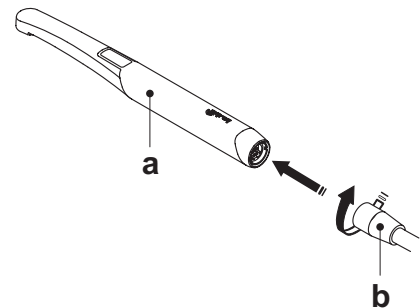
Телекамера может быть использована как вспомогательное устройство для диагностики, но результат требует подтверждения прямым наблюдением и/или иными диагностическими указаниями. Если Вы основываетесь только на изображении, поступающем с телекамеры, это может привести к неправильной оценке, так как цвета или формы после электронной обработки могут не полностью соответствовать реальным.

### Предупреждения по применению



### ВНИМАНИЕ!

- Внешний ПК и внешний монитор должны быть пригодными для использования в медицине, то есть должны быть сертифицированными и соответствовать требованиям норматива IEC 60601-1 3-е изд., Следовательно, гарантировать двойной уровень изоляции для пациента (2 MOPP) и оператора (2 MOOP):
  - относительно сети питания;
  - в сторону всех портов I/O (USB, LAN), на которые поступает БСНН (безопасное сверхнизкое напряжение).
- Несмотря на то, что излучаемое устройством магнитное поле незначительно, рекомендуется в любом случае не использовать устройство рядом с приборами, поддерживающими жизнь (напр., электростимуляторы или стимуляторы сердца), в соответствии с указаниями, данными в инструкциях по эксплуатации этих приборов.
- Необходимо использовать это устройство со специальным одноразовым защитным пакетом, который необходимо заменять для каждого нового пациента.
- Надев новый одноразовый защитный пакет, проверьте его целостность и отсутствие следов разрыва перед тем, как использовать камеру. Если пакет поврежден, снимите его и наденьте новый.
- Никогда и ни по какой причине не погружайте держатель в жидкость и не кладите его в автоклав.
- Храните держатель в чистом и сухом месте.
- Не допускайте чрезмерных изгибов соединительного кабеля.
- Обращайте внимание, чтобы не допустить падения держателя и не подвергать его воздействию чрезмерных вибраций.
- Не используйте поврежденный держатель; удостоверьтесь, что камера находится в исправном состоянии и перед применением на ней отсутствуют режущие части. В случае сомнений не используйте держатель, а положите его обратно, после чего обратитесь в отдел техобслуживания.
- Перед применением проверьте целостность защитного стекла оптических элементов.
- Во время использования камеры не направляйте источник света непосредственно на глаза оператора или пациента.
- При продолжительном применении (например, более 10 минут подряд), вполне нормальным явлением будет повышение температуры наконечника телекамеры; если это создает неудобства, держатель необходимо вернуть на его специальный суппорт на несколько минут, чтобы охладить источник света. При более длительном использовании интенсивность освещения снизится.
- Если камера остается в рабочем состоянии в течение продолжительного времени, перед применением проверьте, чтобы температура наконечника была допустимой. Для этого быстро дотроньтесь пальцем до прозрачной пластиковой части, стараясь не касаться объектива, расположенного по центру.
- Ни в коем случае не сгибайте, не тяните и не пытайтесь демонтировать рукоятку.



### Подключение держателя.

Вставьте наконечник телекамеры C-U2 ( a ) в торец трубки и завинтите резьбовое кольцо ( b ).



### ВНИМАНИЕ!

Проверьте, чтобы шнур был прочно привинчен к держателю.

### Применение телекамеры.

- Перевести наконечник в рабочее положение; включается источник света и телекамера представляется в последнем использованном состоянии "LIVE".



**ПРИМЕЧАНИЕ:** появление на дисплее консоли 2 анимированных символов подтвердит подключение инструмента.

### Функция "MIRROR" (ЗЕРКАЛО).

Когда телекамера находится в режиме "LIVE", кратковременное нажатие клавиши "Инверсия", присутствующей на консоли, позволяет перейти от отображения реальных изображений к отображению зеркальных изображений.

### Функция "FREEZE" (Замораживание изображения).

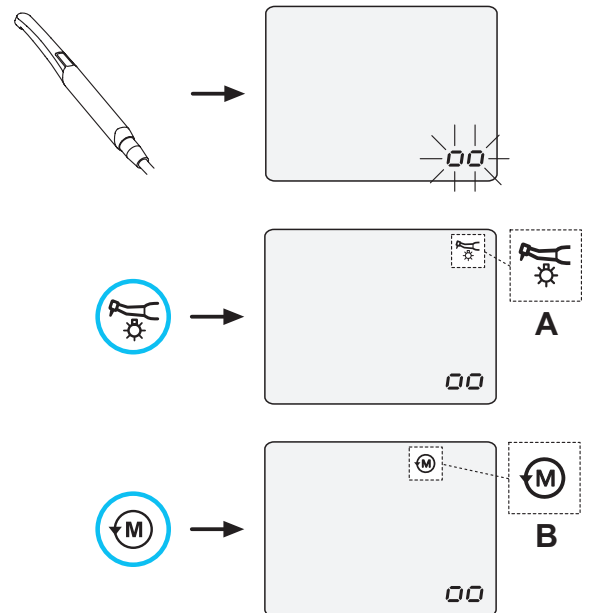
наконечник CU-2 оснащен сенсорной кнопки ( g )  
Чтобы заморозить интересное изображение, достаточно нажать эту клавишу или привести в действие ножной блок управления.  
Снова нажать клавишу (или снова привести в действие ножной блок управления), чтобы разблокировать замороженное изображение.

### Задание функционирования в режиме одного изображения или мульти изображений

Когда телекамера находится в режиме "LIVE", длительное нажатие клавиши "Инверсия", присутствующей на консоли, позволяет перейти от режима с одним изображением к режиму с многими изображениями (и наоборот).



**ПРИМЕЧАНИЕ:** активация этого режима сигнализируется на мониторе специальной пиктограммой ( 1 ) в правом верхнем углу.

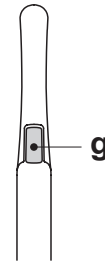




### • Функционирование в режиме одного изображения

Извлекая телекамеру, находящуюся в состоянии LIVE и в режиме одного изображения, на мониторе будет показано изображение "в движении". Нажимая сенсорную кнопку (g) наконечника (или нажима педаль блока ножного управления), осуществляется замораживание изображения, которое мгновенно отображается на мониторе, стирая возможное предшествующее изображение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** последнее замороженное изображение остаётся на мониторе, даже если убирается телекамера.



### • Функционирование в режиме мульти изображений

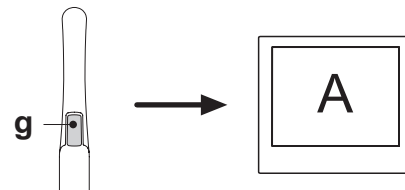
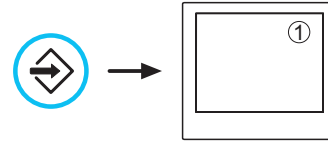
Извлекая телекамеру в состоянии "LIVE" и в режиме с многими изображениями, на мониторе отображается изображение "в движении" и в правом верхнем углу появляется специальная пиктограмма (1).

Когда телекамера находится в состоянии "FREEZE", продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) левой клавиши блока ножного управления позволяет выбрать поворот 4 записанных в память изображений.

Когда телекамера находится в состоянии "FREEZE", продолжительное нажатие правой клавиши блока ножного управления позволяет включить/отключить отображение выбранного изображения на весь экран.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** замороженное изображение непосредственно отображается на мониторе, размещаясь в первом свободном квадрате (например, 1) страницы, активной в данный момент. Каждое следующее замороженное изображение размещается в следующем квадрате, поворачиваясь по часовой стрелке. заполнив 4 имеющихся квадрата, каждое последующее замороженное изображение будет заменять существующие, все также поворачиваясь по часовой стрелке.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при нажатии кнопки ПАМЯТЬ на 3 секунды стираются все 4 изображения, имеющиеся на отображенной странице.

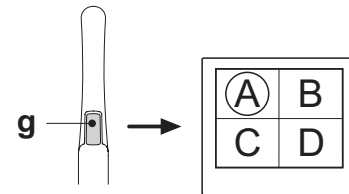


### • Функция "VIEW".

Когда телекамера находится в состоянии "LIVE", продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) правой клавиши блока ножного управления позволяет отобразить ранее замороженные изображения.

В дальнейшем продолжительное нажатие левой клавиши блока ножного управления позволяет выбрать вращение 4 записанных в память изображений.

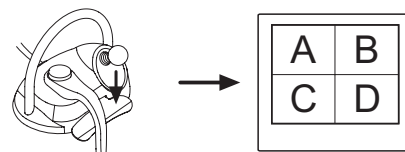
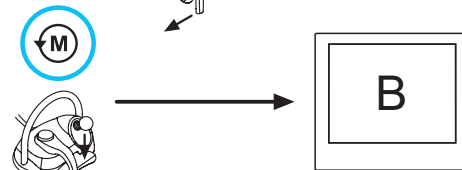
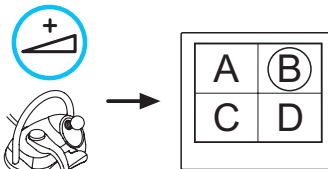
Продолжительное нажатие правой клавиши блока ножного управления позволяет включить/отключить отображение выбранного изображения на весь экран.



### • Состояние держателя.

В зоне рядом с кнопкой управления (g) имеется оптическая направляющая, освещенная многоцветным светодиодом, который показывает состояние держателя во время работы согласно следующей таблице:

Цвет светодиода	Ситуация
Короткие, очень медленные импульсы синего цвета	Держатель в режиме ожидания
Голубой фиксированный	Держатель активирован, отображаются движущиеся видео-изображения
Мигание синее/голубое	Держатель в режиме стоп-кадра
Краткие красные импульсы	Внутренняя ошибка диагностики: обратитесь в службу сервиса





## MyRay iCapture

Эта программа позволяет конфигурировать телекамеру C-U2, когда она соединяется с ПК/WORKSTATION.

Полное описание функционирования программы MyRay iCapture см. в специальных инструкциях, прилагаемых в электронном формате к наконечнику C-U2.

## Одноразовые гигиенические защитные пакеты.

Телекамера может являться средством передачи перекрестных инфекций от одного пациента к другому.

Поэтому рекомендуется всегда использовать её всегда с одноразовыми защитными пакетами (код.97901590) и ежедневно дезинфицировать телекамеру снаружи по окончании её использования.

Защитный пакет (с белым язычком) находится между двумя защитными пленками: одной прозрачной (передней), с синим язычком, и одной задней, бумажной.

Чтобы правильно вставить одноразовый защитный пакет, действуйте следующим образом:

1. Вставьте дистальную часть держателя между пленкой с белым язычком и задней бумажной пленкой. Объектив, окруженный светодиодами, должен быть направлен вниз, к задней бумажной пленке.  
Бережно введите держатель до упора.
2. Снимите защитные пленки, потянув за синий язычок.
3. Теперь камера защищена и готова к применению.



### ВНИМАНИЕ!

- Всегда убеждайтесь, что держатель правильно вставлен в защитный пакет.
- Для обеспечения гигиены пользователей, напоминаем, что одноразовый защитный пакет необходимо заменять при каждом применении.
- Утилизация: одноразовые защитные пакеты должны обрабатываться как специальные отходы (как хирургические перчатки).

## Чистка и дезинфекция

Выполняйте чистку наконечника после каждого использования соответствующим средством: смотрите параграф 1.4.



### ВНИМАНИЕ!

- Телекамера не спроектирована для стерилизации холодным способом путем погружения, например в растворы, такие как диальдегид, или растворы пероксида водорода (перекись водорода).
- Применение любого продукта должно выполняться с соблюдением указаний, предоставленных изготовителем.
- Материалы и средства, применяемые для чистки и дезинфекции, должны быть выброшены после окончания операции.

## Обслуживание и ремонт.

Телекамера C-U2 не требует какого-либо особого обслуживания.

В случае поломки, просим вернуть обратно комплектный держатель.



### ВНИМАНИЕ!

Устройство не имеет узлов, которые могут быть отремонтированы в месте эксплуатации. В случае выявления неисправности, рекомендуется обратиться к авторизованному дилеру.

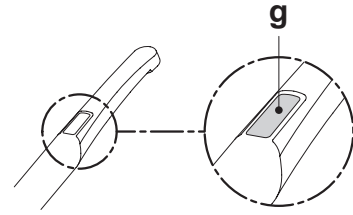
## Управление возвращаемыми устройствами.

- Просим вернуть обратно дефектные устройства, используя их оригинальную упаковку. Не используйте повторно поврежденные контейнеры.
- Из-за риска перекрестного инфицирования, обязательно дезинфицируйте устройство перед его отправкой. Держатели, которые не были надлежащим образом очищены и дезинфицированы, не будут приниматься.

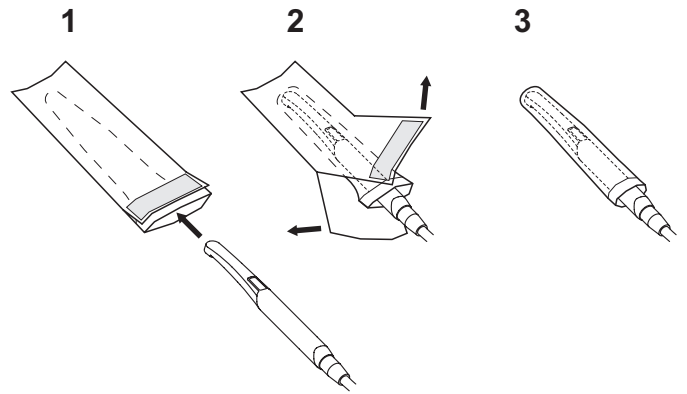


### ВНИМАНИЕ!

Отправитель принимает на себя ответственность за возможные повреждения, причиненные аппарату при транспортировании, это распространяется как на гарантийные, так и на негарантийные устройства.



myRay





### 5.9. Встроенный датчик ZEN-Xi

Встроенный датчик ZEN-Xi - это медицинское устройство для получения в электронном формате эндоральных рентгенограмм посредством интерфейсной связи с Персональным компьютером. С помощью сочетания с программой управления стоматологического кабинета будет возможно архивировать рентгенографические изображения в папке пациента и отображать их в дальнейшем на мониторе Персонального Компьютера.



#### **ВНИМАНИЕ!**

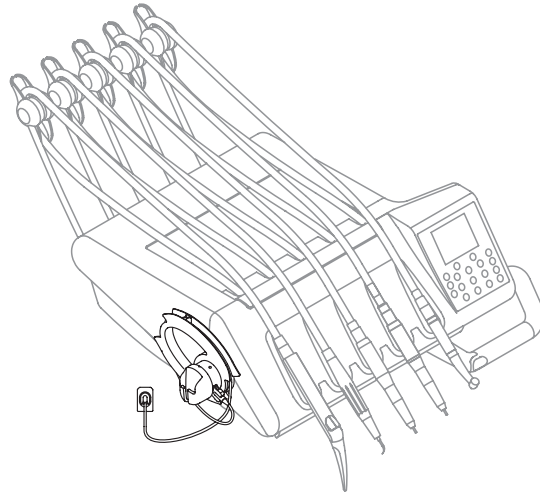
**Не использовать систему для любых других целей отличается от приобретения внутривитовых рентгеновских лучей и не используйте его, если вы не профессионал в стоматологии и рентгенологии поля.**

#### **Применение.**

Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию встроенного датчика ZEN-Xi прилагаются к аппаратуре.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** *встроенный датчик ZEN-Xi не имеет никакого электрического взаимодействия со стоматологической установкой.*





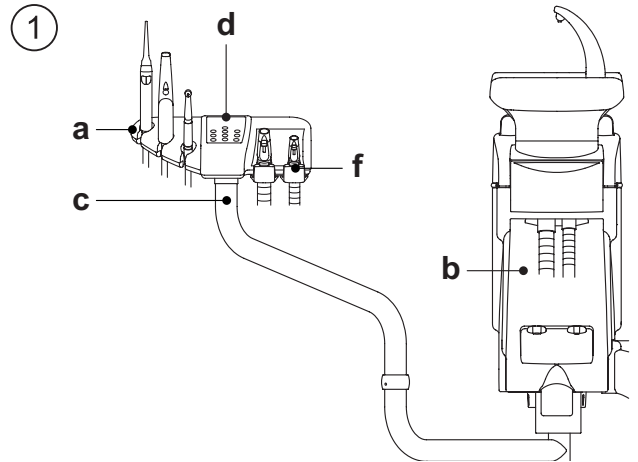
6. Функционирование столика ассистента

1 Столик ассистента на жестком кронштейне.

Основные характеристики:

- Столик [ a ] крепится к гидроблоку [ b ] при помощи двух шарнирных кронштейнов [ c ], которые позволяют позиционировать его в зоне, наиболее удобной для оператора.
- Столик [ a ] оборудован консолью управления [ d ], снабженной кнопками для управления функциями кресла и гидроблока.
- Столик ассистента может оборудоваться 2 аспирационными канюлями и 3 инструментами.
- Столик ассистента оснащён 2 вращающимися роликами [ f ] для направления и опоры шлангов аспирационных канюль.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** столик ассистента оснащён устройством безопасности, которое блокирует движение кресла, когда кронштейны столика наталкиваются на препятствие.



2 Столик ассистента на пантографическом кронштейне.

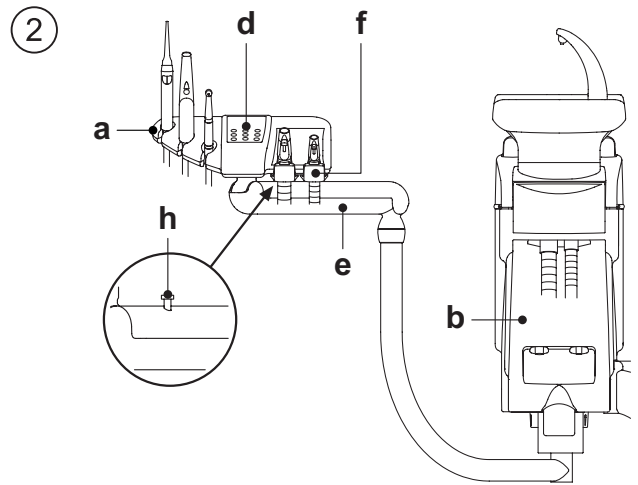
Основные характеристики:

- Столик [ a ] крепится к гидроблоку [ b ] при помощи двух шарнирных кронштейнов [ c ], которые позволяют позиционировать его в зоне, наиболее удобной для оператора.
- Пантографическое плечо [ e ] позволяет изменять высоту столика ассистента на 335 мм путем прохождения 6 рабочих положений.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы перевести столик ассистента в самое нижнее положение, достаточно нажать кнопку [ h ] на пантографическом плече.

- Столик [ a ] оборудован консолью управления [ d ], снабженной кнопками для управления функциями кресла и гидроблока.
- Столик ассистента может оборудоваться 2 аспирационными канюлями и 3 инструментами.
- Столик ассистента оснащён 2 вращающимися роликами [ f ] для направления и опоры шлангов аспирационных канюль.

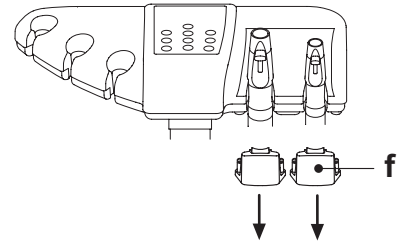
**ПРИМЕЧАНИЕ:** столик ассистента оснащён устройством безопасности, которое блокирует движение кресла, когда кронштейны столика наталкиваются на препятствие.



Чистка вращающихся роликов

Снять вращающиеся ролики [ f ], нажав вниз.

Очищайте вращающиеся ролики соответствующим средством: смотрите параграф 1.4.



6.1. Консоль столика ассистента

Описание кнопок:

- Кнопка включения/выключения операционной лампы.
- Кнопка управления подачей воды в стакан.
- Кнопка управления подачей воды в плевательницу.
- Кнопка автоматического возврата в стандартное положение.
- Кнопка приведения кресла в положение для споласкивания.
- Кнопка подъема сидения.
- Кнопка подъема спинки.
- Кнопка опускания сидения.
- Кнопка опускания спинки.
- Кнопка активации гигиенических процедур.








## 6.2. Инструменты на столике ассистента

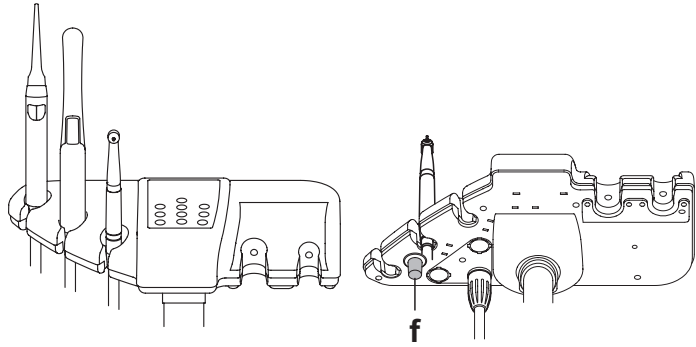
Все инструменты, прикрепленные на столике ассистента, сохраняют то же функционирование, что и инструменты на столике врача.

Этими инструментами являются:

- Шприц, см. параграф 5.3.
- Турбина, см. параграф 5.4.
- Скалер, см. параграф 5.6.
- Полимеризационная лампа LEDA, см. параграф 5.7.
- Полимеризационная лампа T-LED, см. параграф 5.7.1.
- Телекамера C-U2, см. параграф 5.8.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** турбина и скалер имеют кран [f] для регулировки водяного спрея, расположенный под столиком ассистента.

На турбине невозможно регулировать количество воздуха спрея.



## 6.3. Аспирационные шланги

Отсос включается при извлечении шланга из держателя.

Для варьирования мощности отсоса следует использовать рычаг [a], расположенный на рукоятке терминала-держателя канюли.

СХЕМА 5 имеет систему V.D.S., которая позволяет высушивание линии аспирации, используя автоматическое запаздывание останова (около 2 секунд).

### Демонтаж аспирационных шлангов.

 **ВНИМАНИЕ!**

Приступите к демонтажу канюль, надев печатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

Извлеките шланги из специальных муфт коллектора, для этого необходимо повернуть и потянуть штуцер шланга. Отделить аспирационные шланги от терминалов-держателей канюль, для этого необходимо повернуть и потянуть штуцер шланга.

 **ВНИМАНИЕ!**

Никогда не выполняйте эту операцию, хватаясь непосредственно за аспирационный шланг.

### Промывка канюль.

Так как на стоматологических установках могут быть смонтированы различные аспирационные системы (с жидким или влажным кольцом, воздушные), для дезинфекции аспирационной установки рекомендуется строго придерживаться инструкций её изготовителя как по вопросам выбора продукта для использования, так и в том, что касается времени и способов применения.

 **ВНИМАНИЕ!**

Для очистки системы всасывания рекомендуется использовать STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).

### Стерилизация.

- Терминалы-держатели канюль. автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.
- Аспирационные шланги: стерилизация холодным способом путем погружения.

 **ВНИМАНИЕ!**

Не подвергать шланги процедурам, которые предусматривают температуры свыше 55°C.

### Обслуживание.

Периодически смазывайте кольцевые уплотнения терминалов-держателей канюль (смотрите параграф 9.4.), применяя защитную смазку S1 для кольцевых уплотнений (CEFLA s.c.).

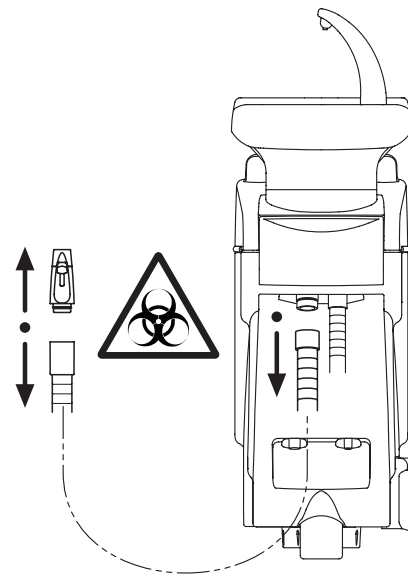
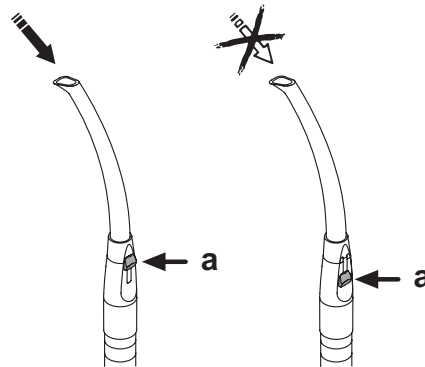
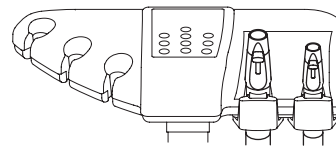
### Замечания по биосовместимости.

Должны применяться только те канюли, которые поставляются в комплекте с аспирационной установкой, а впоследствии только оригинальные запасные канюли.

Аспирационные канюли должны соответствовать стандарту по биосовместимости ISO 10993-1.

### Аспирационная канюля ISOLITE.

По функционированию аспирационной канюли ISOLITE см. соответствующие инструкции по эксплуатации изготовителя.







#### 6.4. Держатель подносов на столике ассистента.

Держатель подноса [ а ] изготовлен из нержавеющей стали, он может быть легко снят с соответствующего суппорта.

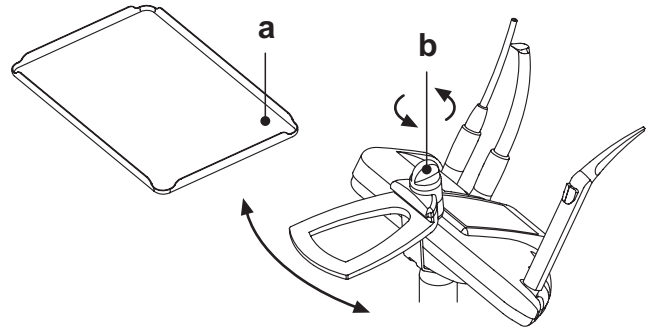
Суппорт подноса может вращаться как по часовой стрелке, так и против часовой стрелки, чтобы дать возможность расположить его в зоне, наиболее удобной для оператора.

Для блокировки/разблокировки держателя подноса, достаточно покрутить фрикционную рукоятку [ б ].



#### ВНИМАНИЕ!

Максимальная допустимая распределенная нагрузка на держатель подноса: 1 кг.



#### 6.5. Гидравлический слюноотсос

Гидравлический слюноотсос включается при извлечении шланга из держателя.

#### Чистка после каждого применения.

Отсосать ок. пол-литра STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).

#### Чистка фильтра слюноотсоса.

Эта операция должна выполняться ежедневно по окончании рабочего дня.

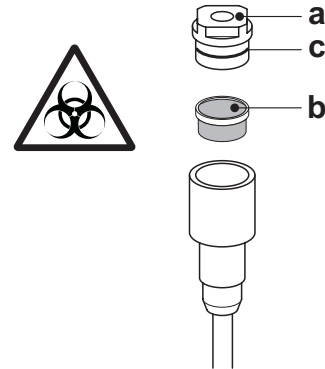
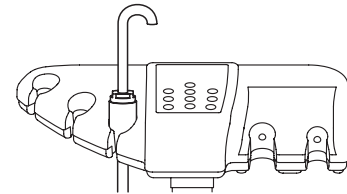


#### ВНИМАНИЕ!

Перед выполнением этой операции необходимо надеть перчатки!

- Отсосать ок. пол-литра STER 3 PLUS в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).
- Для предупреждения капания жидкостей и выделений из извлекаемого фильтра [ б ] рекомендуется всасывать один воздух в течение ок. 5 секунд.
- Снять терминал [ а ], одновременно повернув и потянув его.
- Извлечь фильтр [ б ].
- Очистить/заменить фильтр (код 97290060).
- Установить на свое место фильтр и терминал.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** во избежание возможных капаний жидкостей и выделений из фильтра, перед выполнением вышеуказанных операций рекомендуется на протяжении около 5 секунд всасывать только воздух.



#### Периодическое обслуживание.

Смазать O-образное прокладочное кольцо [ с ], применяя смазку S1-Protettivo для O-образных колец.

### 7. Функционирование гидроблока

#### 7.1. Плевательница и заполнение стакана

Плевательница может свободно вращаться на гидроблоке на 305° с ручным и механизированным управлением (опционально).

Плевательница, фонтанчик воды для стакана и фонтанчик воды для плевательницы можно снять, чтобы облегчить операции по очистке.

#### Кнопки управления.



Кнопка подачи воды в стакан.



Кнопка подачи воды в плевательницу.

Отключение промывки плевательницы происходит автоматически через 30 секунд.

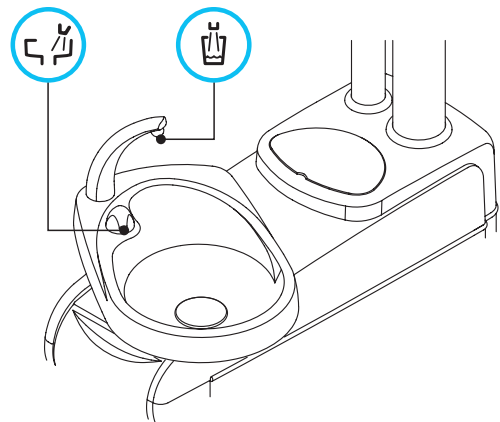
Промывка плевательницы включается автоматически в следующих случаях:

- при нажатии кнопки "rinse position" («Приведение кресла в положение для споласкивания»);
- при нажатии кнопки "water to cup" («Подача воды в стакан»).

#### Подача теплой воды в стакан.

Когда предусмотрена эта функция, то в стакан всегда подается теплая вода.

#### Регулировка количества воды для заполнения стакана.





- Включите стоматологическую установку, удерживая нажатой кнопку управления подачей воды в стакан на столике ассистента.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** 2 ЗУММЕРНЫХ СИГНАЛА указывают на переход к записи в память.

- Нажать один раз кнопку подачи воды в стакан, чтобы начать наполнение стакана.
  - После достижения желаемого уровня воды, нажать второй раз кнопку подачи воды в стакан, проверяя одновременное выключение ГУДКА.
- Теперь новый уровень воды в стакане внесен в память.



### Изменение функционирования плевательницы.

Подача воды в плевательницу может выполняться не только таймерным способом (но также и при функционировании соответствующей кнопки управления в режиме ВКЛ/ВЫКЛ).

Это изменение происходит при включении стоматологической установки, удерживая нажатой кнопку управления подачей воды в плевательницу на столике ассистента.

Звуковой сигнал укажет выбранный тип функционирования.

- 1 ГУДОК: функционирование с регулированием по времени.
- 3 ГУДКА: функционирование ВКЛ/ВЫКЛ.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** согласно заводской установке функционирование является отрегулированным по времени.

### Изменение автоматизма подачи воды в плевательницу с запросом подачи воды в стакан.

Можно включить/отключить автоматизм, который активирует подачу воды в плевательницу при нажатии кнопки "water to cup" («Подача воды в стакан»).

Это изменение происходит при включении стоматологической установки, удерживая одновременно нажатыми кнопки «Подача воды в стакан» и «Подача воды в плевательницу» на столике ассистента.

Звуковой сигнал укажет выбранный тип функционирования.

- 1 ГУДОК: автоматический механизм включен.
- 3 ГУДКА: автоматический механизм отключен.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** согласно заводской установке автоматический механизм является включенным.

### Настройка автоматического механизма подачи воды в плевательницу при подаче команды приведения кресла в "Положение для споласкивания".

Можно включить/отключить автоматический механизм, который активирует подачу воды в плевательницу, когда нажимается кнопка приведения кресла в "Положение для споласкивания".

Это изменение происходит при включении стоматологической установки, удерживая одновременно нажатыми кнопки «Положение для споласкивания» кресла и «Подача воды в плевательницу» на столике ассистента.

Звуковой сигнал укажет выбранный тип функционирования.

- 1 ГУДОК: автоматический механизм включен.
- 2 ГУДКА: автоматический механизм отключен.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** согласно заводской установке автоматический механизм является включенным.

### Настройка автоматического механизма подачи воды в плевательницу при подаче команды приведения кресла в «Нулевое положение».

Можно включить/отключить автоматический механизм, который активирует подачу воды в плевательницу, когда нажимается кнопка приведения кресла в "Нулевое Положение".

Это изменение происходит при включении стоматологической установки, удерживая одновременно нажатыми кнопки «Автоматический возврат» кресла и «Подача воды в плевательницу» на столике ассистента.

Звуковой сигнал укажет выбранный тип функционирования.

- 1 ГУДОК: автоматический механизм включен.
- 3 ГУДКА: автоматический механизм отключен.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** согласно заводской установке автоматический механизм является включенным.

### Автоматические движения плевательницы (только в приводных плевательницах)

Плевательница перемещается в автоматическом режиме в следующих случаях:

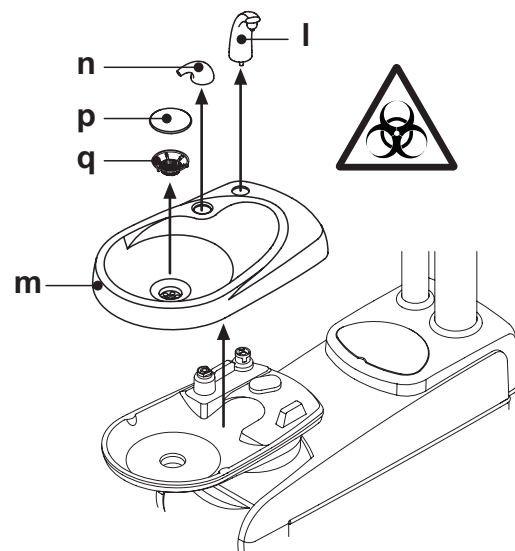
- при нажатии кнопки приведения кресла в «Положение споласкивания»,

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в этом случае можно задать положение плевательницы (смотрите пункт 5.1.1.).

- при нажатии кнопки приведения кресла в «Положение обнуления».

### Демонтаж фонтанчиков, плевательницы и фильтра плевательницы.

- Извлечь фонтанчики [I] и [п], поднимая их вверх.
- Вынуть фильтр [q] и его крышку [р] из плевательницы, поднимая их вверх.
- Снять плевательницу [т], поднимая её вверх.





**Дезинфекция и чистка.**



**ВНИМАНИЕ!**

Приступить к операциям очистки плевательницы и фильтра плевательницы, надев перчатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом. Операции по чистке необходимо выполнять ежедневно, по завершению рабочего дня.

- Фонтанчики и плевательница: аккуратно промыть специальным продуктом, препятствующим образованию водного камня.
- Фильтр плевательницы: очистить под проточной водой, вымыть чистящими средствами, имеющимися в продаже.



**ВНИМАНИЕ!**

Не применять абразивные продукты или кислоты.

**7.2. Система S.S.S.**


**Описание системы.**


Система S.S.S. (Separate Supply System) оборудована бачком [ а ], расположенным под гидроблоком и предназначенным для хранения дистиллированной воды.

Общая вместимость бачка составляет 1,8 литра.

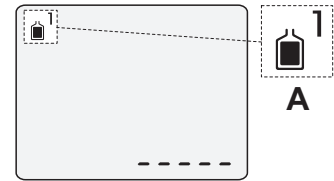
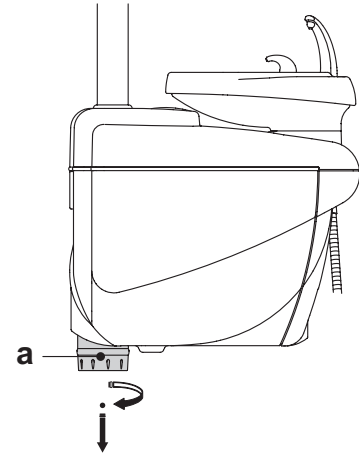
Из бачка осуществляется подача:

- спреям всех инструментов, расположенных на столике врача и ассистента,
- Шприцу-пистолету, расположенному на столике ассистента,
- наполнению стакана,
- быстростъемному фитингу подвода воды (если имеется).

Кнопка  присутствующая на кнопочной панели столика врача, позволяет включить/отключить систему S.S.S.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** состояние включения системы S.S.S. указывается присутствием соответствующей пиктограммы [а] на дисплее консоли.


Благодаря этой системе можно выполнять цикл дезинфекции трубок спрея инструментов (смотрите параграф 7.2.1.).



**Заполнение бачка.**

При достижении минимального уровня бачка (около 500 см<sup>3</sup>), необходимо приступить к его заполнению, действуя следующим образом:

- Отключить систему S.S.S, нажимая кнопку  , .

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** во время этой операции воздух под давлением, содержащийся в баке, автоматически будет выпущен наружу.

- Снять бак [а], поворачивая его по часовой стрелке.
- Залить в бак дистиллированную воду до достижения максимального уровня.



**ВНИМАНИЕ!**


Используйте только дистиллированную воду, в которую для безопасности можно добавлять, в количестве 600 частей на миллион, перекись водорода, добавляя 20 мл Регоху Ag+ на литр дистиллированной воды или 20 мл 3%-й перекиси водорода на 1 литр дистиллированной воды.

- Вновь смонтируйте бачок, поворачивая его против часовой стрелки.



**ВНИМАНИЕ!**

Проверьте, чтобы бачок был правильно закрыт.

- Снова нажать кнопку  чтобы включить систему S.S.S. и подтвердить, что наполнение осуществлено.



**ВНИМАНИЕ!**

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) необходимо перед запуском полностью опорожнить бачок ( а ).

**Чистка бака.**

Рекомендуется периодически дезинфицировать (как минимум 1 раз в месяц) холодным способом только бачок, применяя неразведенные Регоху Ag+ или 3%-й раствор перекиси водорода (10 объемов), действуя следующим образом:

- снять бак с установки и полностью опустошить его,
- заполнить бачок до краев дезинфицирующей жидкостью,
- оставить дезинфицирующую жидкость в бачке минимум на 10 минут,
- полностью опорожнить бачок,
- прополоскать бак дистиллированной водой,
- заполнить бачок дистиллированной водой, в которую для безопасности можно добавить перекись водорода в соответствии с указанным выше,
- вновь установить бак в специальное гнездо установки.



### 7.2.1. Ручной цикл дезинфекции системой S.S.S.

Системой S.S.S. можно вручную выполнить цикл дезинфекции шлангов для воды всех инструментов, расположенных на столике врача, и шприца-пистолета, расположенного на столике ассистента.


Для выполнения цикла дезинфекции, действуйте следующим образом:

#### А) Подготовка дезинфицирующего раствора:


- Влить в бачок с оранжевой полосой чистый PEROXY Ag+, не разводя его (или 3%-й раствор перекиси водорода).

#### В) Этап заливки дезинфектанта:

- Заменить бутылку с дистиллированной водой [а] бутылкой с PEROXY Ag+ (смотрите параграф 7.2.).

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** удостоверьтесь, что имеется количество жидкости, равное как минимум 300 куб.см.

- Убедитесь, что краны спреев [d], расположенные в нижней части столика, открыты (в противном случае, вода не выходит или ее выходит очень мало).
- Нажать кнопку наполнения водой стакана 5 (пять) раз подряд, наполняя, следовательно, 5 стаканов водой. Эта операция очень важна, так как позволяет гарантировать, что вся дистиллированная вода, присутствующая в трубках, будет заменена дезинфицирующей жидкостью.
- Извлечь инструменты по очереди и дать воде стечь в течение не менее чем 2 минут, для динамических инструментов действуя посредством кнопки CHIP-WATER блока ножного управления (см. параграф 5.2) и для шприцов посредством кнопки подачи воды.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** теперь в шлангах содержится дезинфицирующая жидкость.

- Убрать инструменты.


#### С) Время контакта дезинфектанта:

 **ВНИМАНИЕ!**

PEROXY Ag+ (или 3%-й раствор перекиси водорода) должен оставаться внутри каналов минимум 10 минут, но не более 30 минут.

#### Д) Этап полоскания шлангов:

- Заменить бутылку с PEROXY Ag+ бутылкой с дистиллированной водой (смотрите параграф 7.2.).
- Как и для предыдущего этапа, извлечь инструменты по очереди и дать воде стечь в течение не менее чем 2 минут, для динамических инструментов действуя посредством кнопки CHIP-WATER блока ножного управления (см. параграф 5.2) и для шприцов посредством кнопки подачи воды.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** в этот момент шланги снова содержат дистиллированную воду и стоматологический комплекс снова готов к использованию.

 **ВНИМАНИЕ!**

- В конце этапов дезинфекции убедитесь, что вы закрыли бачок с дезинфицирующим средством (в контакте с воздухом эффективность этого средства утрачивается).
- Рекомендуется выполнять, по крайней мере, один цикл дезинфекции в день, желательно в конце рабочего дня.
- Настоятельно не рекомендуется оставлять дезинфицирующую жидкость в шлангах более, чем на 30 минут.

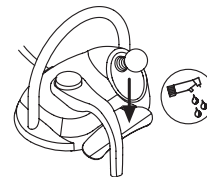
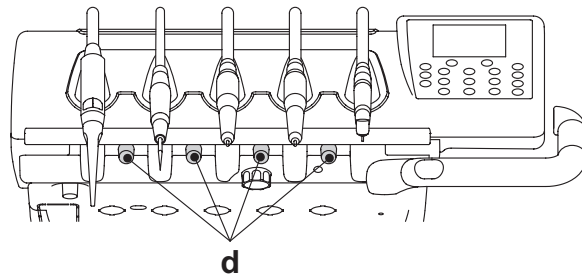
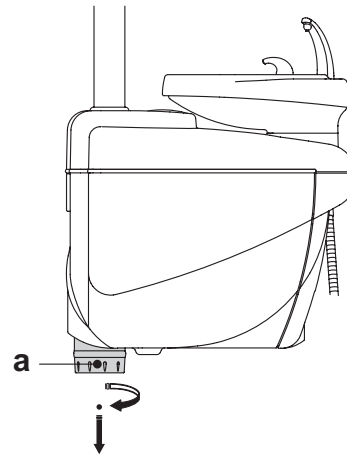
#### Хранение PEROXY Ag+.

Для правильного хранения PEROXY Ag+ соблюдайте инструкции производителя, приведенные на упаковке. Важно хранить упаковку плотно закрытой в прохладном месте (с температурой не выше 25°C).

 **ВНИМАНИЕ!**

Никогда не оставляйте PEROXY Ag+ или перекись водорода в бачке (а) на срок более одного месяца.

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) необходимо перед запуском полностью опорожнить бачок (а).





7.3. Система M.W.B.

Система M.W.B. (Multi Water Bio controller) гарантирует надёжное физическое отделение системы водоснабжения зубоорачебного комплекса от городской водопроводной сети, благодаря участку свободнопадающей воды (Европейскому стандарту EN1717).

Эта же система впускает в контур воды раствор перекиси водорода в конечной концентрации 0,06% (600 долей на миллион), пригодный для выполнения бактериостаза.

Для этого рекомендуется использовать PEROXY Ag+ (CEFLA s.c.); однако можно также использовать 3%-й раствор перекиси водорода%.

**Описание системы**

Система M.W.B. расположена внутри коробки подключений и всегда активирована.

Специальная пиктограмма [ a ] сигнализирует на дисплее консоли врача, что установка M.W.B. работает.

Бачок [ a ] , расположенный внутри гидроблока, содержит 970 куб. см дезинфицирующей жидкости для подачи в систему.

Система M.W.B. отключается автоматически, когда активируется система S.S.S. (при её наличии).

**Сигнализация окончания дезинфицирующей жидкости.**

Когда дезинфицирующая жидкость в бачке ( a ) вот-вот закончится (около 230 см3), сигнальная пиктограмма [a] меняет свой вид на [b], на дисплее появляется сообщение об ошибке и подаются 4 предупреждающих «бип-сигнала», которые повторяются при каждом включении стоматологического комплекса.

**ВНИМАНИЕ!**

Когда дезинфицирующая жидкость закончится, стоматологическая установка продолжает работать, но с использованием НЕОБРАБОТАННОЙ водопроводной воды.

**Заполнение бачка для перекиси водорода.**

Когда перекись водорода в бачке заканчивается, необходимо действовать следующим образом:

- Вынуть бачок [a].
- Снять пробку [k] и налить дезинфицирующую жидкость в бачок до его полного заполнения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** пробка имеет такую форму, чтобы её можно было использовать как воронку для облегчения операций наполнения.

- Установить на свое место пробку и бачок.
- Вновь закрыть боковой кожух гидроблока.

**ВНИМАНИЕ!**

Для заправки использовать только PEROXY Ag+ или 3%-ный раствор перекиси водорода (10 объемов), чистые, без разведения.

**Опорожнение бака системы M.W.B.**

Эта функция позволяет опорожнить гидравлический контур системы M.W.B. в случае, когда необходимо выключить зубоорачебный комплекс на много дней.

Действовать следующим образом:

- Поместить под фонтанчик стакана специальную ёмкость, входящую в состав комплекта поставки, и включить опорожнение контура воды, подержав нажатой в течение не менее 5 секунд кнопку "Подачи воды в стакан".

**ПРИМЕЧАНИЕ:** мигающий символ на дисплее подтверждает выполнение операции.

- Подождать опорожнение контура воды, звуковой сигнал (3 ГУДКОЙ) предупредит о завершении операции.
- В этот момент зубоорачебный комплекс находится в состоянии блокировки и его можно выключить.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при повторной включении система "M.W.B." автоматически установится в исходное состояние.

**Сообщения об ошибке на дисплее консоли.**

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 11.).

Если выявленная ошибка является второстепенной, стоматологический комплекс остаётся в работающем состоянии, если же выявленная ошибка является серьёзной, стоматологический комплекс является заблокированным и необходимо обратиться за Технической Помощью.

**Хранение PEROXY Ag+.**

Для правильного хранения PEROXY Ag+ соблюдайте инструкции производителя, приведенные на упаковке.

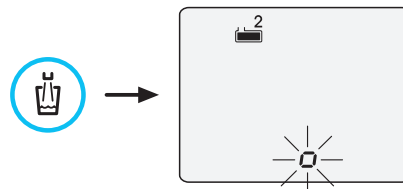
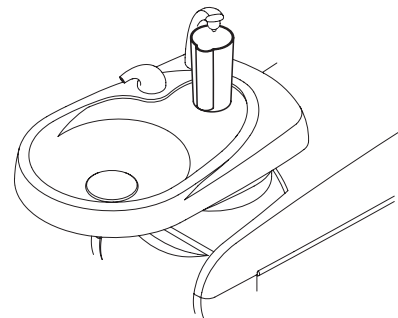
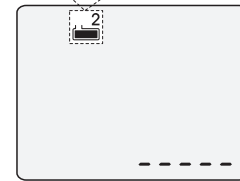
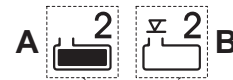
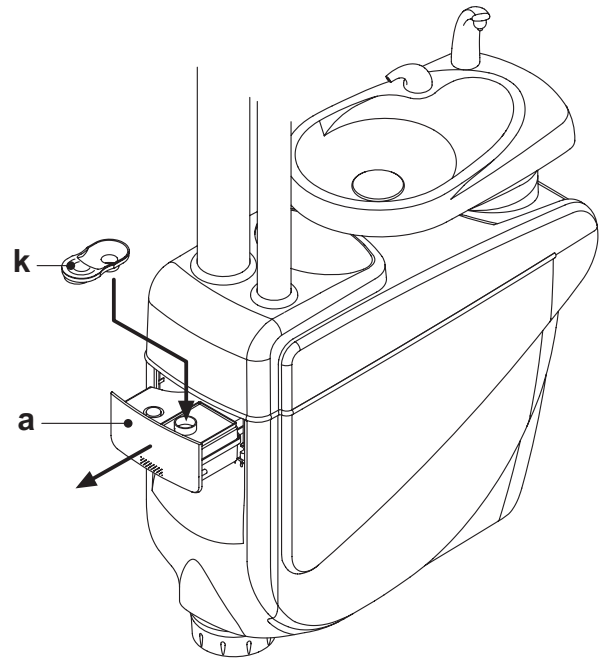
Важно хранить упаковку плотно закрытой в прохладном месте (с температурой не выше 25°C).

**ВНИМАНИЕ!**

Никогда не оставляйте PEROXY Ag+ или перекись водорода в бачке ( a ) на срок более одного месяца.

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) необходимо перед запуском полностью опорожнить бачок ( a ).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для опорожнения бачка рекомендуется использовать аспирационную канюлю.







7.4. ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКАЯ система дезинфекции «AUTO-STERIL».

Полуавтоматической системой AUTOSTERIL можно выполнить цикл дезинфекции шлангов для воды всех инструментов, расположенных на столике врача и на столике ассистента, а также шлангов воды для заполнения стакана.


Для выполнения цикла дезинфекции выполнить следующие операции:

**A) Подготовка дезинфицирующего раствора:**

- Влить в бачок с оранжевой полосой чистый PEROXY Ag+, не разводя его (или 3%-й раствор перекиси водорода).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** полностью заполните бачок.

**B) Задание цикла дезинфекции:**

- Замените бачок [ a ] бачком с дезинфицирующим средством ( см. параграф 7.2. ) и подключите систему S.S.S., нажимая кнопку  на кнопочной панели столика врача.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** цикл AUTOSTERIL может подключаться только если система S.S.S. подключена (пиктограмма A включена).

- Убедитесь, что открыты краны спреев [ d ], расположенные в нижней части столика (в противном случае вода не выходит или ее выходит слишком мало).
- Подержать нажатой не менее 2 секунд кнопку «AS» на столике ассистента (4 бип-сигнала подтвердят приём команды). В этот момент установка входит в состояние ожидания, которое сигнализируется на дисплее рядом мигающих тире.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы выйти из этого состояния, не выполняя никаких действий, достаточно снова подержать нажатой не менее 2 секунд кнопку «AS».

- Вставить инструменты, которые требуется дезинфицировать, в специальный контейнер, расположенный в гидроблоке (на дисплее указываются извлечённые инструменты).



**ВНИМАНИЕ**  
Для шприца нужно использовать специальный адаптер [ f ] и нагреватель должен быть выключен. Микромотор должен быть вставлен без наконечника.

Турбина и скалер должны быть вставлены без фрез или свёрл.

- Поставьте под фонтанчик специальный входящий в комплект оборудования стаканчик [ c ].

**C) Выполнение цикла дезинфекции:**

- Включите цикл дезинфекции, нажимая на короткое время второй раз кнопку «AS» на столике ассистента.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** один звуковой сигнал подтвердит начало цикла.

- Первый автоматический этап – заполнение шлангов для воды дезинфицирующим средством.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в первые 5 секунд подается дезинфицирующее средство и из фонтанчика подачи воды в стакан.

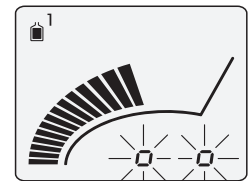
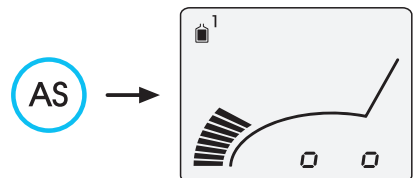
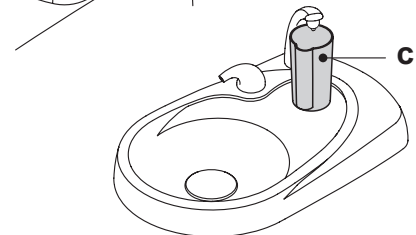
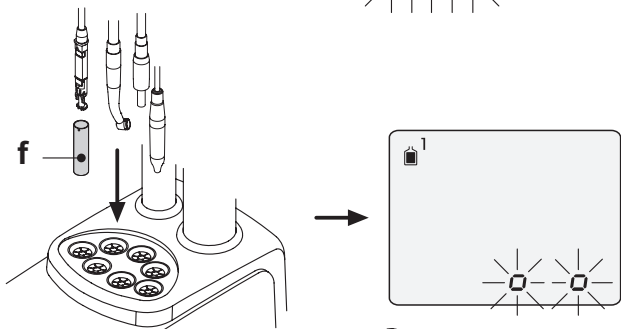
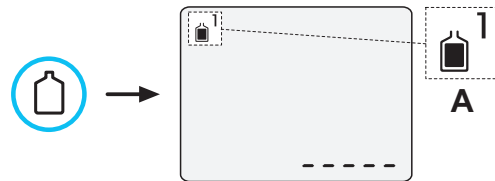
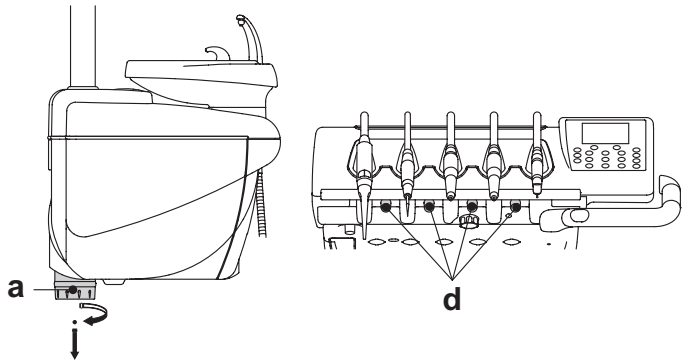
- Изменение столбиковой диаграммы на дисплее отображает время, остающееся до завершения этапа заполнения (продолжительность – 30 секунд).
- По завершении этапа заполнения шлангов для воды подается 1 звуковой сигнал и столбиковая диаграмма на дисплее снова отображает время, остающееся до завершения этапа контакта с дезинфицирующим средством.

**D) Время контакта с дезинфицирующим средством:**

- Время контакта задано и не может быть изменено: 600 секунд.
- По завершении этапа контакта с дезинфицирующим средством на 1 минуту подается звуковой сигнал (1 сигнал каждую секунду).




**ВНИМАНИЕ!**  
PEROXY Ag+ (или 3%-й раствор перекиси водорода) должен оставаться внутри каналов минимум 10 минут, но не более 30 минут.









### Е) Этап мойки шлангов:

- Замените бачок [ а ] с дезинфицирующим средством исходным бачком с дистиллированной водой (см. параграф 7.2.).
- При необходимости промывки шлангов дистиллированной водой подключите систему S.S.S., нажимая кнопку  на кнопочной панели столика врача.
- Нажмите на короткое время кнопку "AS" для подключения цикла мойки шлангов.

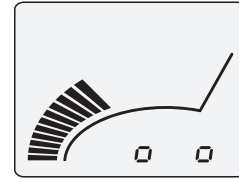
 **ПРИМЕЧАНИЕ:** один звуковой сигнал подтвердит начало цикла.

- Изменение столбиковой диаграммы на дисплее консоли отображает время, остающееся до завершения цикла мойки (продолжительность – 120 секунд).

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** в первые 20 секунд подается жидкость и из фонтанчика подачи воды в стакан.

- В конце цикла мойки подается звуковой сигнал и на дисплее продолжают отображаться пиктограммы снятых инструментов.
- Теперь для возврата к рабочему состоянию достаточно вернуть снятые инструменты в их гнезда.

AS



### ВНИМАНИЕ!

- В конце этапов дезинфекции убедитесь, что вы закрыли бачок с PEROXY Ag+ (в контакте с воздухом эффективность этого средства утрачивается).
- Рекомендуется выполнять, по крайней мере, один цикл дезинфекции в день, желательно в конце рабочего дня.

### Хранение PEROXY Ag+.

Для правильного хранения PEROXY Ag+ соблюдайте инструкции производителя, приведенные на упаковке.

Важно хранить упаковку плотно закрытой в прохладном месте (с температурой не выше 25°C).

### ВНИМАНИЕ!

Никогда не оставляйте PEROXY Ag+ или перекись водорода в бачке ( а ) на срок более одного месяца.

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) необходимо перед запуском полностью опорожнить бачок ( а ).

### Сообщения об ошибке на дисплее консоли

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 11.).



7.5. Система S.H.D. для промывки аспирационных канюль

**Описание системы.**

Эта система позволяет очищать хирургическую аспирационную установку.

Система оснащена бачком [a] с очищающей жидкостью и двумя штуцерами [b], которые используются для мойки аспирационных канюль.

Бачок для очищающей жидкости имеет общую емкость 500 куб. см. Цикл промывки является автоматическим и обычно должен выполняться в конце каждой операции после завершения периода очистки и дезинфекции операционного блока.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**В качестве мощного средства рекомендуется использовать STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).**

**Как запустить цикл промывки.**

Чтобы запустить цикл промывки, действуйте следующим образом:

- Проверить, что в бачке [a] имеется очищающая жидкость.
- Извлечь терминалы канюль с держателей столика ассистента, контролируя, чтобы мотор аспирации включился.
- Открыть механические защелки терминалов канюль.
- Вставить терминалы канюль в соответствующие разъемы [ b ], расположенные под коллектором.

Разрежение, которое образуется в вентуриметрах, активирует начало цикла промывки.

Специальная мигающая пиктограмма на дисплее консоли сигнализирует, что выполняется цикл промывки.

- Рабочие фазы цикла промывки:
  - подача водопроводной воды в течение 50 секунд с функционированием в периодическом режиме (2 сек. ON (ВКЛ) – 1 сек. OFF (ВЫКЛ)),
  - блокировка потока воды и введение 10 см3 очищающей жидкости,
  - прерывание подачи очищающей жидкости и продолжение аспирации в течение 10 секунд.
- Прерывание всасывающего потока с соответствующим остановом мотора обуславливает окончание цикла промывки.
- Прерывистый звуковой сигнал (3 БИП-СИГНАЛА) оповестит о завершении цикла.
- Положить обратно терминалы канюль в соответствующие держатели на столике ассистента.

**Заполнение бачка.**

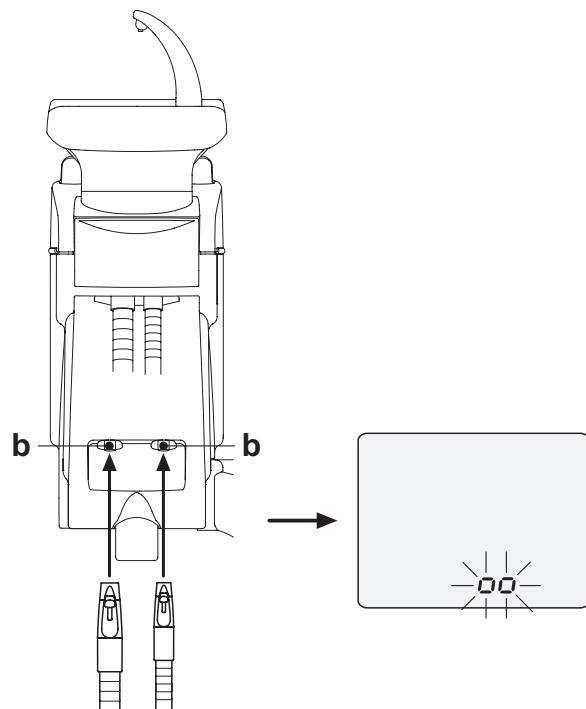
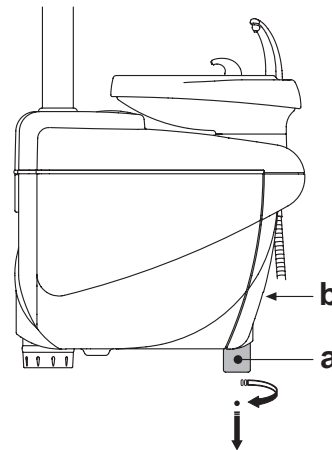
Когда уровень очищающей жидкости в бачке [a] опустится ниже минимального уровня, выполнить следующие операции:

- Установить кресло на максимальную высоту.
- Снять бачок, поворачивая против часовой стрелки.
- Налить очищающую жидкость в бачок до полного заполнения.
- Вновь смонтировать бачок, поворачивая по часовой стрелке.

**Блокировка цикла промывки.**

Если система выявляет нарушение нормального режима работы, она подаёт прерывистый звуковой сигнал (2 БИП-СИГНАЛА) и блокируется. необходимо проверить, чтобы терминал канюли был правильно вставлен в промывочный разъем, и чтобы механическая защелка терминала была полностью открыта.

**👉 ПРИМЕЧАНИЕ:** при устранении причин блокировки, цикл промывки вновь запускается автоматически.





7.6. Автоматический цикл TIME FLUSHING

**Описание системы**

Автоматический цикл TIME FLUSHING позволяет выполнять автоматический цикл промывки для обновления воды в шлангах инструментов, расположенных на столике врача и на столике ассистента, а также в шланге воды для заполнения стакана.

Промывку можно выполнять водопроводной водой, обработанной водой (если присутствует система M.W.B.) или дистиллированной водой (если присутствует система S.S.S.).

Время длительности цикла является неизменным и составляет 2 минуты.

**ВНИМАНИЕ!**

Рекомендуется выполнить цикл Flushing перед началом рабочего дня и в перерыве между пациентами.

**Выполнение цикла Flushing**

• Если присутствует система S.S.S., проверить уровень дистиллированной воды в баке и при необходимости выполнить доливку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** удостоверьтесь, что имеется количество жидкости, равное как минимум 300 куб. см.

• Убедитесь, что краны спреев [d], расположенные в нижней части столика, открыты (в противном случае, вода не выходит или ее выходит очень мало).

• Поставьте под фонтанчик специальный стаканчик (с), входящий в комплект оборудования.

• Кратко нажать кнопку «AS» на столике ассистента (3 «бип-сигнала» подтверждают приём команды). В этот момент установка входит в состояние ожидания, которое сигнализируется на дисплее рядом мигающих тире.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы выйти из этого состояния, не выполняя никаких действий, достаточно снова подержать нажатой не менее 2 секунд кнопку «AS».

• Вставить инструменты, которые требуется обработать, в специальный контейнер, расположенный в гидроблоке (на дисплее указываются извлечённые инструменты).

**ВНИМАНИЕ!**

Для шприца нужно использовать специальный адаптер [f] и нагреватель должен быть выключен.

Микромотор должен быть вставлен без наконечника.

Турбина и скалер должны быть вставлены без фрез или свёрл.

• Кратко нажать кнопку «AS», чтобы активировать цикл TIME FLUSHING (1 «бип-сигнал» подтверждает приём команды).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** заполнение столбчатой диаграммы на дисплее отображает время, оставшееся до конца операции (примерно 2 минуты).

• После завершения цикла TIME FLUSHING система издаёт 3 «бип-сигнала» и на дисплее снова отображается ряд тире, как в начале. Теперь достаточно убрать извлечённые инструменты, чтобы вернуться к рабочему состоянию.

**Сообщения об ошибке на дисплее консоли**

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 10.).

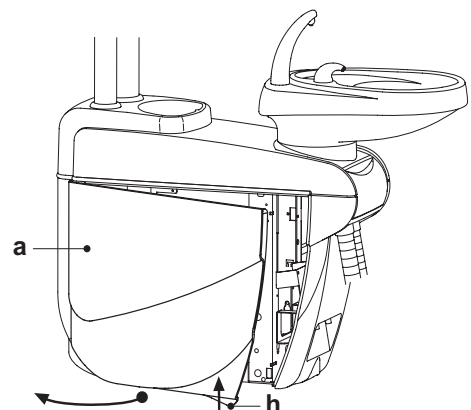
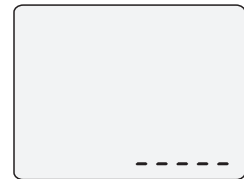
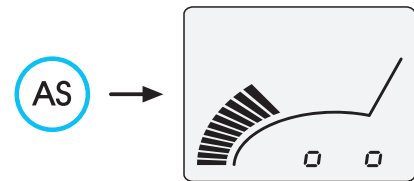
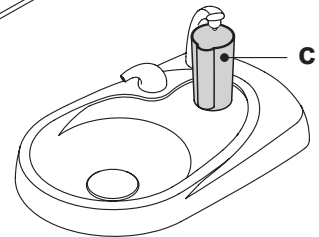
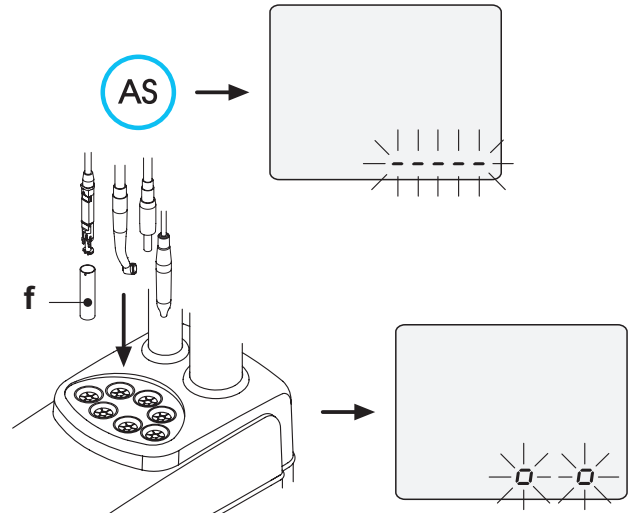
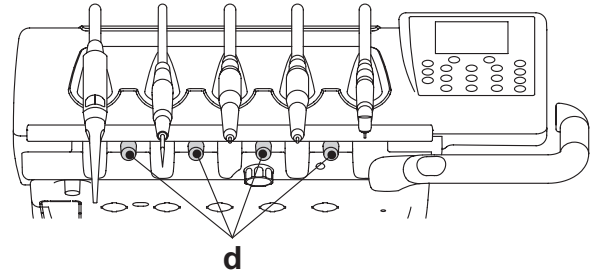
7.7. Открытие/закрытие бокового кожуха гидроблока

**Открытие кожуха:**

- разблокировать боковой кожух гидроблока [а], взявшись за ручку [h] и поднимая её вверх.
- Открыть кожух, поворачивая его наружу.

**Закрытие кожуха:**

- Заблокировать картер, нажимая ручку [h] до тех пор, пока не будет слышен механический щелчок.





## 8. Принадлежности

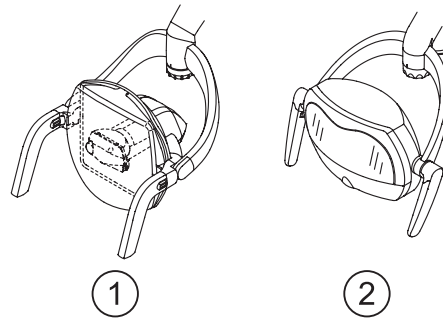
### 8.1. Бестеневая лампа

Бестеневая лампа выпускается 2 моделей:

- ① Светильник с галогеновым источником света модели VENUS PLUS.
- ② Светильник со светодиодным источником света модели VENUS PLUS-L.

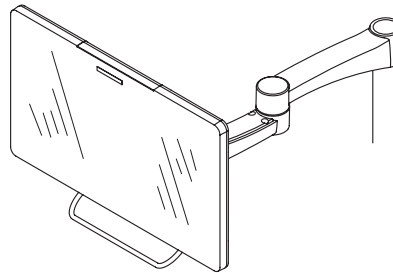
Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию ламп можно скачать в формате PDF на странице веб-сайта [www.castellini.com](http://www.castellini.com).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при автоматических перемещениях кресла светильник выключается автоматически для предупреждения ослепления пациента.



### 8.2. Монитор на стойке лампы

Инструкции по использованию и обслуживанию монитора прилагаются к устройству.



### 8.3. Быстросъемные фитинги для воздуха/воды/230V

Быстросъемные фитинги воздух/вода/230Вольт расположены сбоку на коробке подключений.

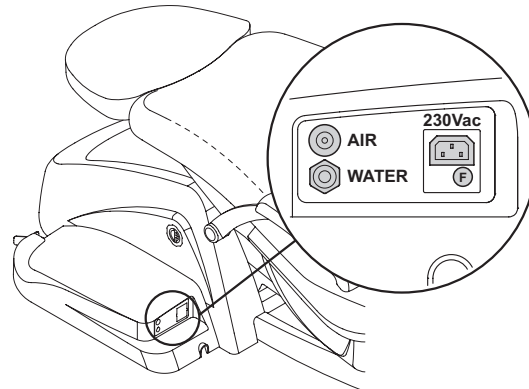
**ВНИМАНИЕ!**

Отключите аппаратуру перед тем, как подключить или отключить точки подвода воздуха/воды.

Технические данные.

- Токовая розетка: 230 В пер. тока 2А в соответствии со стандартом IEC/EN 60320-2-2/F (только на зубоорудительных комплексах с питанием 230 В пер. тока).
- Давление в быстросъемном фитинге для воздуха: 6 Бар.
- Давление в быстросъемном фитинге для воды:
  - с водопроводной водой, 2,5 Бар
  - с системой S.S.S., 3 бар
  - с системой M.W.B., 3 бар
- Пропускная способность быстросъемного фитинга для воды:
  - с водопроводной водой, 1800 мл/мин
  - с системой S.S.S., 950 мл/мин
  - с системой M.W.B., 400 мл/мин.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** с системой S.S.S., чтобы использовать быстросъемный фитинг с водопроводной водой, нужно отключить бак дистиллированной воды (см. параграф 7.2).





### 8.4. Негатоскоп для панорамных снимков

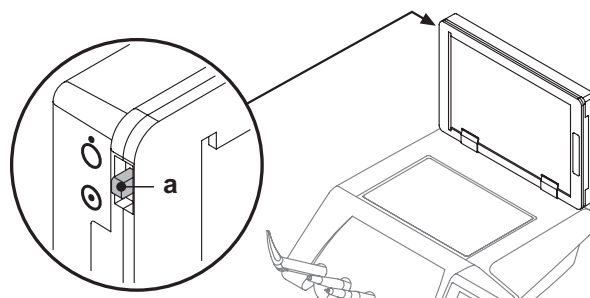
На всех столиках врача в варианте исполнения CP может быть установлен негатоскоп для просмотра панорамных рентгеновских снимков.

Размеры экрана следующие: H=210 мм, L=300 мм.

Чтобы включить негатоскоп, достаточно нажать специальный выключатель [a]:

 = Негатоскоп включен.

 = Негатоскоп выключен.





### 8.5. Фильтр Н.Р.А. (Hight Protected Air)

Фильтр Н.Р.А. [ h ] предназначен для задержки микробов, которые могут присутствовать в воздухопроводах, предназначенных для спрея инструментов.

#### ВНИМАНИЕ

- Картридж фильтра поставляется нестерильным;
- При выполнении работ по замене необходимо носить одноразовые перчатки;
- Прозрачная колба не является стойкой к спирту. Колбу следует очищать нейтральным чистящим средством и горячей водой.

#### Техническое обслуживание.

- Рекомендуется проводить стерилизацию картриджа раз в месяц.

#### ВНИМАНИЕ!

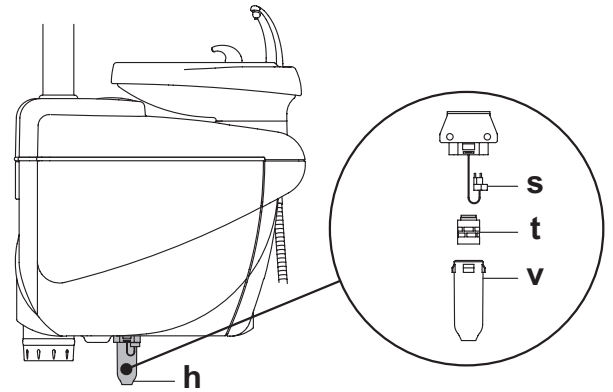
Стерилизация должна выполняться в автоклаве на водяном пару при температуре 135°C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

**Не используйте сухие стерилизаторы.**

- Заменяйте картридж раз в год или после 200 циклов стерилизации.

#### Снятие картриджа фильтра.

- Выставьте кресло на максимальную высоту;
- Отключите зуботехнический комплекс главным выключателем (см. параграф 3);
- Спустите давление воздуха шприцом;
- Снимите защитный блок [ s ], установленный с боковой стороны колбы, для чего потяните его вниз;
- Поверните прозрачную колбу [ v ] против часовой стрелки, чтобы разблокировать ее;
- Выньте картридж фильтра [ t ], для чего потяните его вниз;
- Простерилизуйте/замените картридж фильтра (код FH4200025);
- Вставьте на место картридж фильтра [ t ], для чего вдавите его в соответствующее гнездо;
- Установите на место прозрачную колбу [ v ], вращая ее по часовой стрелке, чтобы заблокировать ее на месте;
- Установите на место защитный блок [ s ].

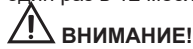




## 9. Обслуживание

### Предупредительное обслуживание.

Фирма CEFLA s.c., в качестве производителя зубоорудительных комплексов, в соответствии с отраслевыми стандартами I.E.C. 60601-1 Редакция Вторая, I.E.C. 62353 и Директивой MDD 93/42 и последующие изменения по медицинским устройствам, предписывает, что контроли в рамках предупредительного обслуживания, указанные в Руководстве по Техническому Обслуживанию и в Книжке по Гарантии и Обслуживанию, приложенной к зубоорудительному комплексу, должны выполняться уполномоченным техническим персоналом с периодичностью как минимум один раз в 12 месяцев.



### ВНИМАНИЕ!

Возможные ремонты, модификации или несанкционированные вмешательства во время гарантийного периода, выполненные персоналом, не уполномоченным фирмой CASTELLINI, приводят к снятию оборудования с гарантии.

### Контроли на предмет безопасности.

В соответствии со стандартом I.E.C. 62353, контроли по безопасности, указанные в Руководстве по Техническому обслуживанию и в Книжке Гарантии и Обслуживания, приложенной к зубоорудительному комплексу, должны выполняться с периодичностью, предусмотренной действующими локальными нормативными актами; при отсутствии специфических указаний, фирма CEFLA s.c., в качестве производителя зубоорудительных комплексов, рекомендует проводить контроль как минимум каждые 24 месяца с момента монтажа, а также после каждого выполнения работ по ремонту/усовершенствованию электрических узлов, к которым подается напряжение электрической сети.



### ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих предписаний может привести к снятию ответственности с изготовителя за возможный ущерб или неисправности аппаратуры.

### 9.1. Обслуживание инструментов

Инструкции по обслуживанию инструментов прилагаются к каждому инструменту.



### ВНИМАНИЕ!

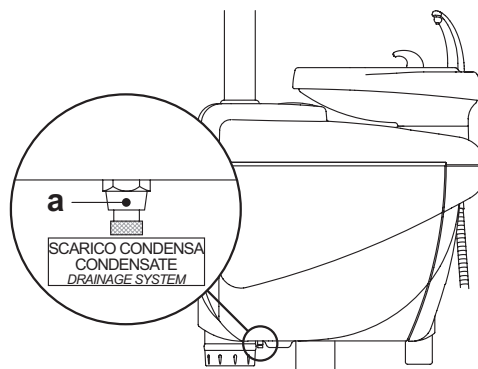
Рекомендуется выполнять операции обслуживания инструментов при выключенной аппаратуре.

### 9.2. Слив конденсата

Эту операцию необходимо выполнять ежедневно, перед началом работы.

Действуйте следующим образом:

- установить сосуд под кран [ a ], расположенный под гидроблоком,
- открутить круглую рукоятку крана,
- после того как закончилось капанье, закрыть кран, затягивая до упора.



### 9.3. ФИЛЬТРЫ ХИРУРГИЧЕСКОГО ОТСОСА

Эта операция должна выполняться ежедневно, в конце рабочего дня.



### ВНИМАНИЕ!

Приступить к операции очистки всасывающих фильтров, надевая печатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

Действуйте следующим образом:

- Открыть защитную крышку [ c ] фильтров.
- Вынуть два фильтра [ d ].
- Очистить/заменить каждый фильтр (код 9720068).



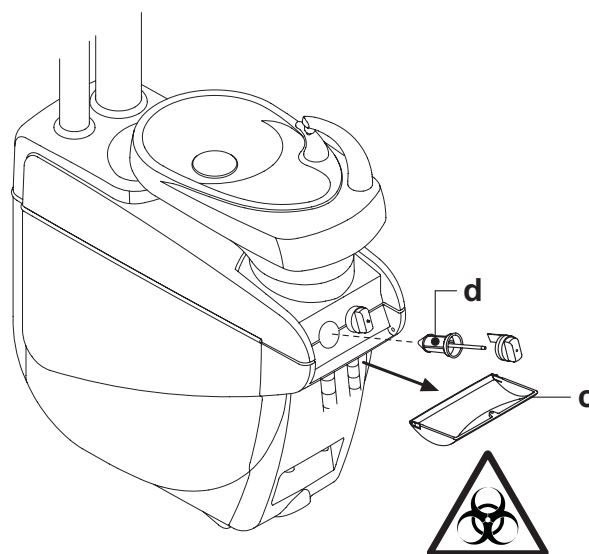
**ПРИМЕЧАНИЕ:** крышку [ c ] можно снять, чтобы использовать как подставку для извлечённого фильтра.

- Повторно смонтировать два фильтра, обращая внимание на то, чтобы удалить возможные остатки амальгамы из отверстия гнезда каждого фильтра.

- Снова закрыть крышку [ c ].



**ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы избежать капанья жидкостей и секретов из фильтра, который извлекается, рекомендуется выполнить перечисленные выше операции во время работы канюли.







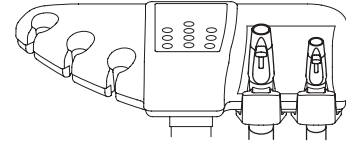
## 9.4. Хирургический отсос

ЛХирургический отсос должен дезинфицироваться средством, пригодным для такого применения.



### ВНИМАНИЕ!

Для чистки аспирационной установки рекомендуется использовать **STER 3 PLUS (CEFLA s.c.)** в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).



### После завершения каждого хирургического вмешательства

- Выполнить автоматический цикл промывки (если присутствует) или каждой из использованных канюль отсосать около полулитра дезинфицирующего раствора.
- Стерилизовать терминалы-держатели канюль в автоклаве на водяном пару при температуре 135 °С (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

### В конце каждого рабочего дня

- Отсосать каждой канюлей 1 литр воды, чередуя воду и воздух (удерживая канюлю поочередно то погруженной в воду, то вынимая из неё).
- После завершения споласкивания водой выполнить автоматический цикл промывки или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра дезинфицирующего раствора.

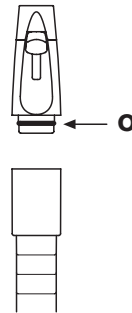


### ВНИМАНИЕ!

Использование любого дезинфицирующего средства должно выполняться с соблюдением указаний его производителя.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** по завершении этих операций рекомендуется отсасывать только воздух, чтобы дать высохнуть аспирационной установке (5 минут).



### Один раз в неделю

Вынуть корпус канюли из соединителя и смазать кольцевые уплотнения ( o ) защитной смазкой S1 для кольцевых уплотнений (CEFLA s.c.).

### Один раз в год

Заменить всасывающие трубы и терминалы – держатели канюль.

## 9.5. Хирургический сепаратор SATTANI

Положить внутрь каждого фильтра [ d ] одну таблетку [ v ] **VF CONTROL PLUS** (CEFLA s.c.).



### ВНИМАНИЕ!

Выполнять эту операцию, **ВСЕГДА** надевая перчатки для предупреждения контакта с инфицированным материалом.

### По окончании каждого хирургического вмешательства.

- Каждой из используемых канюль отсосать около полулитра раствора, приготовленного с применением выбранного дезинфектанта.
- Стерилизовать терминалы-держатели канюль в автоклаве на водяном пару при температуре до 135° (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

### В конце каждого рабочего дня.

- Отсосать каждой канюлей 1 литр воды, чередуя воду и воздух (удерживая канюлю поочередно то погруженной в воду, то вне воды).
- Завершив полоскание водой, отсосать каждой из используемых канюль около полулитра раствора, приготовленного с применением выбранного дезинфектанта.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** после завершения операций по дезинфекции рекомендуется отсасывать только воздух, чтобы дать просохнуть всей аспирационной установке (5 минут).

### Каждые 15 дней.

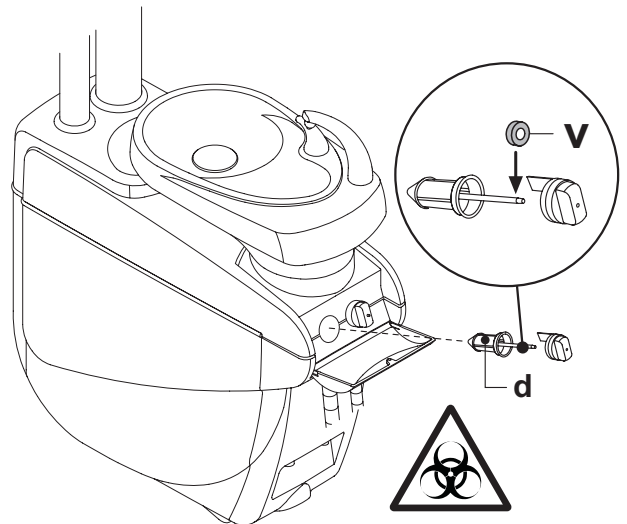
- Очистить чашу сепаратора и зонды, используя для этого неабразивную губку и нейтральное чистящее средство.
- Очистить дренажный клапан чаши сепаратора, используя специальную щеточку.

### Один раз в год.

- Силами технического специалиста: контроль сифонов и выпусков, контроль всех внутренних трубок, элементов из пластика и резины, подверженных старению.

### Перед тем, как отлучиться из амбулатории на несколько дней.

- Включить отсос, дать ему поработать 20-30 минут, при этом не всасывая жидкости. Всасывающий блок высушится полностью. Таким образом мы не допустим образования солей, обусловленного влажностью и осно-вными веществами; эти соли иногда могут стать причиной заклинивания вентилятора и, как следствие, заблокировать мотор.





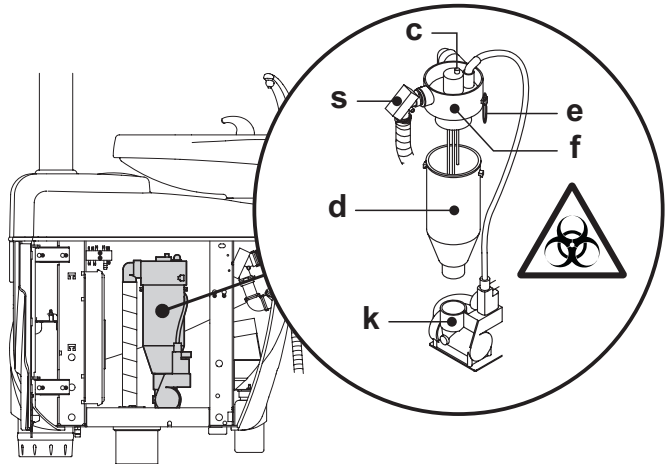
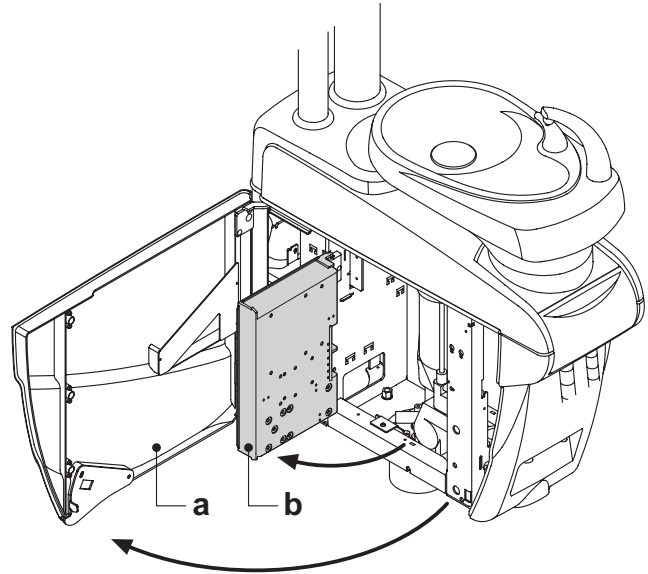
Как демонтировать чашу сепаратора.



## ВНИМАНИЕ!

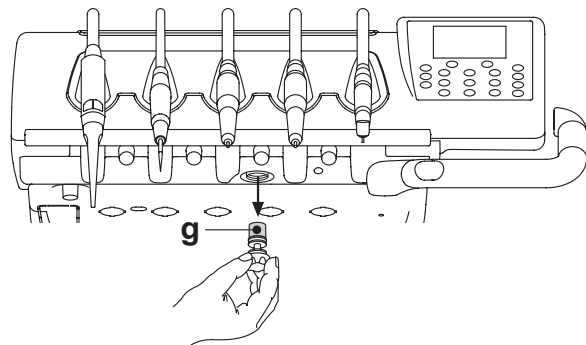
Следующую операцию необходимо выполнять, обязательно надев перчатки, чтобы избежать возможных контактов с инфицированным материалом.

- Установить кресло на максимальную высоту.
- Открыть боковой кожух гидроблока [a] (см. параграф 7.7) и повернуть электрическую коробку [b].
- Повернуть электрическую коробку [b] и, если он имеется, бачок [a] с перекисью водорода.
- Пролностью опорожнить чашу сепаратора, нажав специальную таймерную кнопку [c], расположенную на крышке.
- Если имеется вентиль (s) для централизованных установок, снять его.
- Повернуть и поднимать чашу пока она не отсоединится от дренажного насоса [k].
- Отцепить чашу [d] от крышки [f], поднимая два боковых эластичных фиксатора [e].
- После выполнения операций очистки поставьте на месте емкость [d], предварительно смазывая кольцевые уплотнения защитной смазкой S1 для кольцевых уплотнений (CEFLA s.c.).
- Снова установить электрическую коробку [b] и закрыть боковой кожух гидроблока [a] (см. параграф 7.7).



## 9.6. Чистка фильтра возвратного воздуха турбины

Ежемесячно контролируйте фильтр [g] контейнера сбора масла, содержащегося в возвратном воздухе турбины. В случае необходимости, замените фильтрующий элемент (код 97290014).





#### 9.7. Сепаратор амальгамы METASYS

Инструкции по обслуживанию сепаратора амальгамы METASYS приложены к установке, если она оснащена таким типом сепаратора. Блок контроля сепаратора расположен внутри гидроблока.



**ВНИМАНИЕ!**

Приступить к операциям очистки сепаратора, надев перчатки, чтобы избежать возможных контактов с инфицированным материалом.



**ВНИМАНИЕ!**

По вопросам утилизации контейнеров одноразового применения, заполненных амальгамой, придерживайтесь требований локальных и национальных законодательных актов.

#### 9.8. Сепаратор амальгамы DÜRR

Инструкции по обслуживанию сепаратора амальгамы DÜRR приложены к установке, если она оснащена таким типом сепаратора. Блок контроля сепаратора расположен внутри гидроблока.



**ВНИМАНИЕ!**

Приступить к операциям очистки сепаратора, надев перчатки, чтобы избежать возможных контактов с инфицированным материалом.



**ВНИМАНИЕ!**

По вопросам утилизации контейнеров одноразового применения, заполненных амальгамой, придерживайтесь требований локальных и национальных законодательных актов.

#### 9.9. Кресло

Кресло не требует каких-либо особых операций техобслуживания.

Тем не менее, рекомендуется проводить общий контроль функционирования раз в году силами технического специалиста, авторизованного фирмой CASTELLINI.



## 10. Сообщения об ошибке на дисплее консоли

M = Сообщение  
C = Причина  
R = Способ устранения

### M: "E053"

C: Уровень перекиси водорода, присутствующей в соответствующем баке, опустился ниже минимального уровня  
R: Наполнить бак перекиси водорода (см. параграф 7.3.).

### M: "E059"

C: Неисправность системы M.W.B.  
R: Осуществить опорожнение внутреннего бака M.W.B. и установить систему в исходное состояние (см. параграф 7.3.).  
Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: "E060"

C: Неисправность системы M.W.B.  
R: Осуществить опорожнение внутреннего бака M.W.B. и установить систему в исходное состояние (см. параграф 7.3.).  
Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: "E065"

C: Система пытается выполнить функцию, которая требует активации системы M.W.B.  
R: Активировать систему M.W.B. (см. параграф 7.3.).

### M: "E100"

C: В этом положении столика инструмент был автоматически конфигурирован с использованием данных завода-изготовителя.  
R: Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: E109

C: Цикл TIME FLUSHING был прерван из-за внутренней ошибки.  
R: Повторить цикл TIME FLUSHING (см. параграф 7.6.).  
Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: "E200"

C: Неполадка цикла промывки канюль.  
R: Проверить, чтобы фильтры были чистыми, чтобы канюли не были закрыты, и чтобы всасывающий узел работал исправно, затем повторить цикл промывки (см. параграф 7.5.).  
Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: "E205"

C: Аспирационные канюли являются извлечёнными, когда включается стоматологический комплекс.  
R: Проверить, чтобы аспирационные канюли были правильно расположены в своих гнездах.  
Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: "E206"

C: Инструмент является извлечённым, когда включается стоматологический комплекс.  
R: Проверить, чтобы все инструменты были правильно расположены в своих гнездах.  
Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за Технической Помощью.

### M: "E300"

C: Операционная лампа не включается, потому что отсутствует напряжение питания.  
R: Обратиться за Технической Помощью.



## ВНИМАНИЕ!

В случае подачи сообщений об ошибке рекомендуется немедленно обратиться в отдел Технической помощи, сообщая номер ошибки.



11. Технические данные

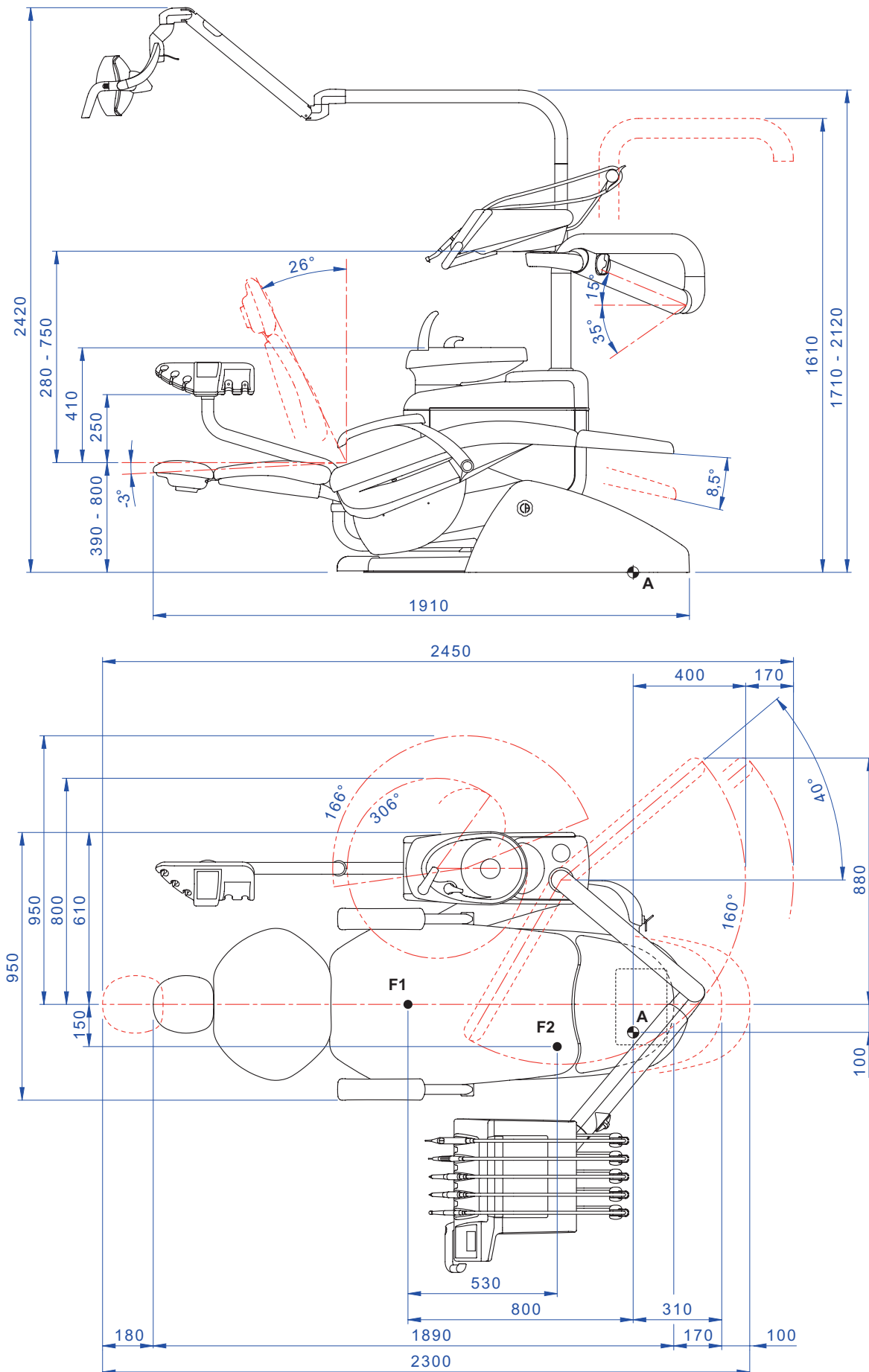
План монтажа:	97042072
Техническое руководство:	97071122
Каталог запчастей стоматологической установки:	97023126
Каталог запчастей кресла:	97023126
Максимальный вес стоматологической установки:	90 кг.
Максимальный вес кресла:	115 кг.
Максимальная грузоподъемность кресла:	190 Kg.
Номинальное напряжение:	230V~
Номинальная частота:	50/60 Гц.
Потребляемая мощность:	1500 W
Подключение воздуха:	1/2 Газ.
Давление подачи воздуха:	6-8 бар.
Объемный расход подачи воздуха:	82 л/мин.
Подключение воды:	1/2 Газ.
Давление подачи воды:	3-5 бар.

Объемный расход подачи воды:	10 л/мин.
Расход воды:	2 л/мин.
Жесткость воды:	< 25 °f ( 14 °d )
Подключение выпуска:	Ø40 мм.
Объемный расход выпуска:	10 л/мин.
Уклон выпускного коллектора:	10 мм/м.
Подключение аспирации:	Ø40 мм.
Разрежение аспирации (минимум):	65 мбар.
Объемный расход аспирации:	450 л/мин.
Знак одобрения:	CE 0051
Электроустановка соответствует:	IEC 60364-7-710
Размеры упаковки стоматологической установки:	1570 x 780 x 1325(h)
Размеры упаковки кресла:	1510 x 730 x 1000(h)
Масса упаковки стоматологической установки:	140 Kg.
Масса упаковки кресла:	150 Kg.

ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ			
Идентификация	Значение	Защита	Положение
<i>Стоматологическая установка</i> Плавкий предохранитель F2 Плавкий предохранитель F4 Плавкий предохранитель F5 Плавкий предохранитель F6	T 8 A T 6,3 A T 6,3 A T 6,3 A	230 Вольт: Линия питания стоматологической установки. Вторичная защита: Гидроблок. Вторичная защита: стоматологическая установка. Вторичная защита: светильник.	Коробка подключений. Коробка подключений. Коробка подключений. Коробка подключений.
<i>Кресло</i> Плавкий предохранитель F1	T 4 A	230 Вольт: Линия питания кресла.	Коробка подключений.
<i>Быстросъемные фитинги.</i> Плавкий предохранитель	T 2 A	230 Вольт: Линия питания электрическая розетка	Коробка подключений.
<i>Блок питания MONITOR.</i> Плавкий предохранитель	T 4 A	21 V~: Линия питания MULTIMEDIA.	Зона карточки кресла.



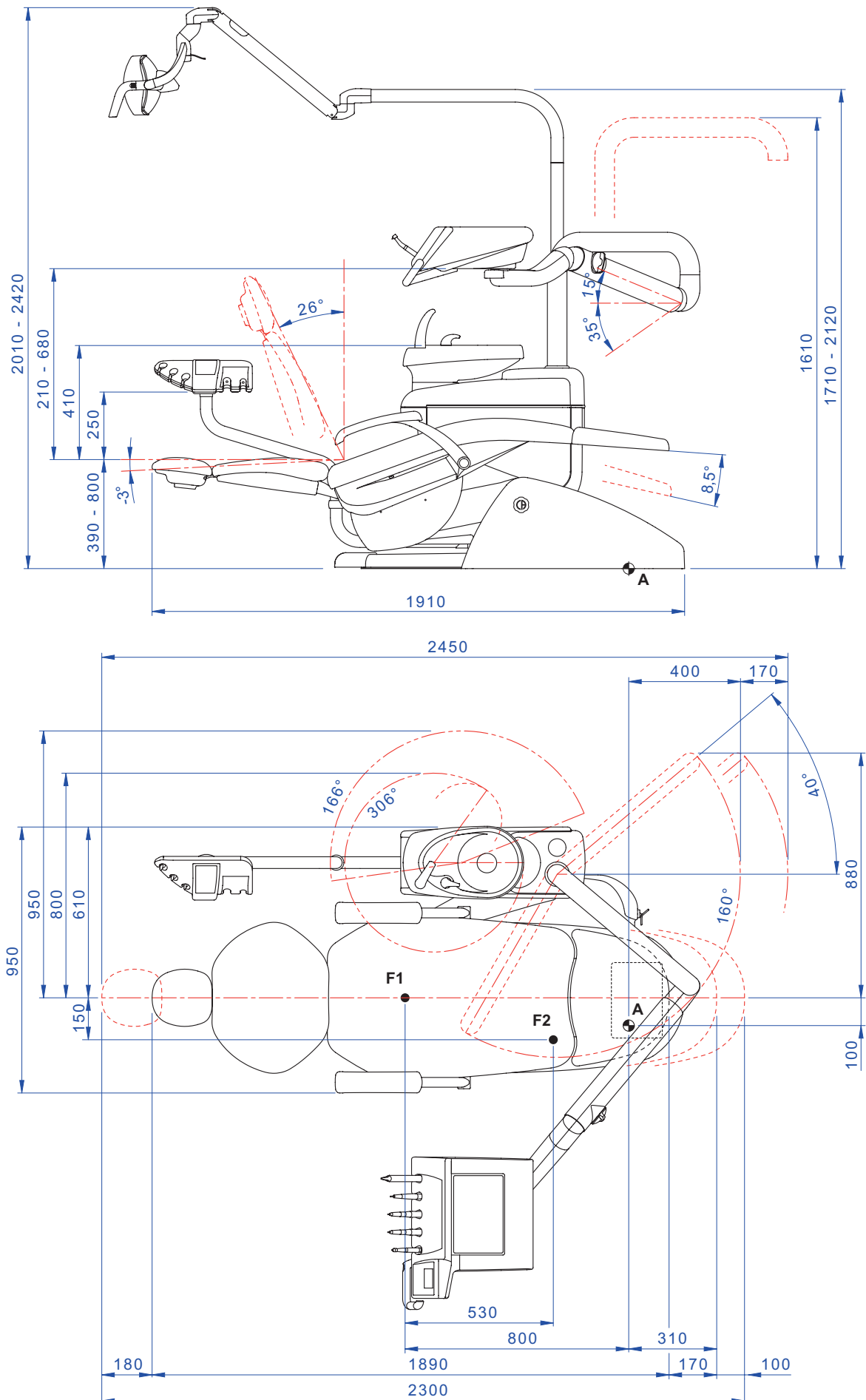
11.1. Размерные характеристики СКЕМА 5







11.2. Размерные характеристики СКЕМА 5 СР





12. Общая схема гигиены и обслуживания зубоврачебного комплекса SKEMA5			
КОГДА	ЧТО	КАК	СМ. ПАРАГРАФ
Перед началом рабочего дня.	Кран слива конденсата.	Удалить конденсат из каналов воздуха.	См. параграф 9.2.
	Каналы спреев (в случае если зубоврачебный комплекс останется выключенным более 48 часов).	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью ручного цикла (если присутствует система S.S.S).	См. параграф 7.2.1.
		Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью полуавтоматического цикла (если присутствует система AUTOSTERIL).	См. параграф 7.2.
	Хирургический сепаратор CATTANI.	Положить внутрь каждого всасывающего фильтра одну таблетку VF CONTROL PLUS.	См. параграф 9.5.
	Одноразовые защитные покрытия.	Прикрепить гибкие и одноразовые защитные приспособления на кресло и зубоврачебный комплекс.	/
	Инструменты.	Смазать наконечники турбины и микромотора.	См. документацию, прилагаемую к инструменту
После каждого пациента.	Каналы спреев.	Промывка гидроканалов спреев (если присутствует система TIME FLUSHING).	См. параграф 7.6.
	Инструменты.	Стерилизовать или дезинфицировать наружную часть.	См. документацию, прилагаемую к инструменту
	Телекамера.	Дезинфицировать наружную часть.	См. параграф 5.8.
	Полимеризационная лампа.	Дезинфицировать наружную часть.	См. параграф 5.7. или 5.7.1.
	Шланги хирургического отсоса.	Выполнить автоматический цикл мойки (при наличии) или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра 6%-ого раствора <b>STER 3 PLUS</b> .	См. параграф 9.4.
	Гибкие защитные приспособления.	Стерилизовать загрязнённые гибкие защитные приспособления.	/
	Одноразовые защитные приспособления.	Заменить одноразовые защитные приспособления.	/
	Загрязнённые поверхности.	Протереть поверхности, используя <b>STER 1 PLUS</b> .	/
По окончании рабочего дня.	Каналы спреев.	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью ручного цикла (если присутствует система S.S.S).	См. параграф 7.2.1.
		Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью полуавтоматического цикла (если присутствует система AUTOSTERIL).	См. параграф 7.2.
	Фильтр плевательницы.	Промыть фильтр под проточной водой. Содержимое следует утилизировать отдельно.	См. параграф 7.1.
	Плевательница.	Очистить с помощью имеющихся в продаже моющих средств для керамических материалов. <b>Не использовать абразивные продукты или кислоты.</b>	См. параграф 7.1.
	Фильтр хирургического отсоса.	Проконтролировать фильтр и заменить его в случае снижения пропускной способности отсоса (код 97461845).	См. параграф 9.3.
	Шланги хирургического отсоса.	Выполнить автоматический цикл мойки (при наличии) или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра 6%-ого раствора <b>STER 3 PLUS</b> .	См. параграф 9.4.
	Гидравлический слюноотсос.	Очистить фильтр терминала слюноотсоса.	См. параграф 6.4.
	Гибкие защитные приспособления.	Стерилизовать присутствующие гибкие защитные приспособления.	/
	Одноразовые защитные приспособления.	Убрать все использованные одноразовые защитные приспособления.	/
	Поверхности зубоврачебного комплекса и кресла.	Очистить поверхности, используя <b>STER 1 PLUS</b> .	/



## СХЕМА 5 - РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



<b>В случае необходимости</b>	Съемные шнуры инструмента.	Чистить, применяя подходящий дезинфицирующий продукт с соблюдением инструкций изготовителя. Распылить продукт на мягкую одноразовую бумажную салфетку. <b>Не применять абразивные продукты или кислоты.</b>	смотрите параграф 5.
	Каналы спреев.	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью ручного цикла (если присутствует система S.S.S).	См. параграф 7.2.1.
		Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью полуавтоматического цикла (если присутствует система AUTOSTERIL).	См. параграф 7.2.
	Хирургический сепаратор CATTANI.	Очистить чашу сепаратора, дренажный клапан и датчики.	См. параграф 9.5.
	Сепаратор амальгамы METASYS.	Опорожнить чашу сепаратора.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору
	Сепаратор амальгамы DURR.	Опорожнить чашу сепаратора.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору
	Светильник.	Очистить переднее стекло и отражающее зеркало.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору
	Бестеневая светодиодная лампа VENUS PLUS -L.	Очистить прозрачный экран и ручки.	См. параграф 8.1.1.
	Монитор / Рабочая станция на стойке лампы.	Очистить поверхности.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору
Окрашенные поверхности и обивка кресла.	Чистить, применяя подходящий дезинфицирующий продукт с соблюдением инструкций изготовителя. Распылить продукт на мягкую одноразовую бумажную салфетку. <b>Не применять абразивные продукты или кислоты.</b>	смотрите параграф 1.4	
<b>Еженедельно.</b>	Терминалы - держатели аспирационных канюль.	Смазать O-образные уплотнительные кольца.	См. параграф 9.4.
<b>Ежемесячно.</b>	Фильтр возвратного воздуха турбинки.	Проверить фильтр и при необходимости заменить его (код 97290014).	смотрите параграф 9.7
	Фильтр Н.Р.А.	Стерилизовать патрон фильтра.	смотрите параграф 8.5.
<b>Ежегодно.</b>	Кресло и зубохирургический комплекс.	Обратиться в Службу Сервиса с просьбой выполнить общий контроль функционирования.	/

**CEFLA s.c.**

Via Selice Prov.le 23/a – 40026 Imola (BO) Italy  
 P. Iva/Vat It 00499791200 – C.F. 00293150371  
 Reg. Imprese n. 5089/BO – R.E.A. n.36186/BO  
 www.cefla.it – ceflaimola@cefla.it

**Stabilimento / Plant**

Via Bicocca 14/c – 40026 Imola (BO) Italy  
 Tel. (+39) 0542 653441 – Fax (+39) 0542 653555  
 www.cefladentale.it - cefladentale@cefla.it

**DI CHIARAZIONE DI CONFORMITÀ “CE / EU” / “CE / EU” CONFORMITY DECLARATION  
 DECLARATION DE CONFORMITÉ “CE / EU” / ERKLÄRUNG VON “CE / EU” ZUSTIMMUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD “CE / EU”  
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE / EU” / ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ “CE / EU” / ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “CE / EU”  
 DEKLARACJA ZGODNOSCI WE “CE / EU” / “CE / EU” UYGUNLUK BELGESİ**

Prodotto tipo/ Product type :

<p>Incollare in questo spazio l'etichetta del complesso odontoiatrico o di altra apparecchiatura o indicare modello e numero di matricola          Stick the label of the dental equipment or other device into this space or write model and serial number</p>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

Matr./ Serial N°:

- I** Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi  
 1) ai requisiti essenziali (Allegato I) presenti nella direttiva 93/42/CEE Dispositivi Medici (D.Lgs.46/97) e successive modifiche ed integrazioni (**dispositivo medico di Classe IIa**)  
 2) alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Rohs 2)
- GB** We declare, on our sole responsibility, that the products referred to herein are in compliance with  
 1) the essential requirements (Annexe I) of Directive 93/42/EEC Medical devices (Leg. Decree 46/97) and subsequent amendments and integrations (**Class IIa medical device**)  
 2) Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (Rohs 2)
- F** Nous déclarons, sous notre complète responsabilité, que les produits auxquels la présente déclaration fait référence sont conformes  
 1) aux exigences essentielles (Annexe I) présentes dans la directive 93/42/CEE "Dispositifs médicaux" (Décr.L. 46/97) et modifications successives et intégrations (**dispositif médical de Classe IIa**)  
 2) à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (Rohs 2)
- D** Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, konform sind mit  
 1) den grundlegenden Anforderungen (Anhang I) der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte (Gesetzesverordnung 46/97) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen (**medizinisches Gerät der Klasse IIa**)  
 2) der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Rohs 2)
- E** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que esta declaración se refiere, están conformes con  
 1) los requisitos esenciales (Anexo I) presentes en la directiva 93/42/CEE Dispositivos Médicos (D. Leg. 46/97) y sucesivas modificaciones e integraciones (**dispositivo médico de Clase IIa**)  
 2) la directiva 2011/65/UE del Parlamento europeo y del Consejo del día 8 de junio de 2011, sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos (Rohs 2)
- P** Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração se refere estão em conformidade  
 1) com os requisitos essenciais (Anexo I) presentes na diretiva 93/42/CEE Dispositivos Médicos (em Itália, transposta pelo Decreto Legislativo 46/97) e posteriores alterações e aditamentos (**dispositivo médico de Classe IIa**)  
 2) com a diretiva 2011/65/UE do Parlamento europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (Rohs 2)
- GR** Δηλώνουμε με την αποκλειστική ευθύνη μας ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα  
 1) με τις βασικές απαιτήσεις (Προάρτημα I) της οδηγίας 93/42/EOK Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (Ν. Διάτ.46/97) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις (**ιατροτεχνολογικό προϊόν Κατηγορίας IIa**)  
 2) με την οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και του Συμβουλίου της 8 Ιουνίου 2011, για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (Rohs 2)
- PY** Под нашу исключительную ответственность заявляем, что изделия, к которым относится данная декларация, соответствуют  
 1) основным требованиям (Приложение I) директивы 93/42/ЕЭС Медицинские устройства (Законодательный указ № 46/97) и последующим изменениям и дополнениям (**медицинское устройство Класса IIa**)  
 2) директиве 2011/65/ЕС Европарламента и Совета Европы от 8 июня 2011 года по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (Rohs 2)
- PL** Oświadczamy na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty objęte niniejszym oświadczeniem są zgodne:  
 1) z zasadniczymi wymaganiami (Załącznik I) przewidzianymi dyrektywą 93/42/EWG Wyroby Medyczne (D. z mocą ustawy 46/97) wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami (**wyrób medyczny Klasa IIa**)  
 2) z dyrektywą 2011/65/WE Parlamentu europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczeń we wprowadzaniu do obrotu i stosowaniu w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym określonych niebezpiecznych substancji (Rohs 2)
- TR** Bu beyannamede bahsi geçen ürünlerin aşağıda belirtilenlere uygun olduğunu kendi münhasır sorumluluğumuz altında beyan ederiz:  
 1) (Kanun hükmünde Kararname 46/97) Medikal Aygıtlar 93/42/CEE direktifinde mevcut (Ek 1) ana gereklilikler ve sonraki değişiklikler ve eklemelerde belirtilenler (**IIa sınıf medikal aygıt**)  
 2) 8 Haziran 2011 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin "Elektrikli ve elektronik cihazlarda bazı tehlikeli maddelerin kullanılmasına ilişkin kısıtlamalar" 2011/65/UE direktifi (Rohs 2)

Imola, li \_\_\_\_\_

**Bussolari Paolo  
 Managing Director**

